

Vedavyasa

BHAGAVAD GÎTÂ



EDITORIAL HASTINAPURA



OM SRI GANESHAIA NAMAHA

Reverencia a Sri Ganesha
Deva de la Sabiduría Espiritual
En la Religión de la India y
Guía de los Devotos de Dios

Soliloquio y meditación frecuente del hombre sabio

Querido lector, el verso dado a continuación fue escrito por un alma enamorada de Dios Nuestro Señor en un convento cristiano. Que esta poesía te impulse una y otra vez a la sagrada lectura de este Libro que nuestra Editorial deja en tus manos:

¿Yo para qué nací? ¡Para salvarme!
Que tengo que morir, es infalible.
Dejar de ver a Dios y condenarme...
Triste cosa será, mas es posible.
¿Posible y río, y duermo, y quiero holgarme?
¿Posible y tengo amor a lo visible?
¿Qué hago? ¿En qué me ocupo?
¿En qué me encanto?
¡Loco debo de estar, pues no soy santo!

Muere si quieres vivir,
Sufre si quieres gozar,
Baja si quieres subir,
Pierde, si quieres ganar...

Escrito español del S. XVIII

Vedavyasa

BHAGAVAD GÎTÂ

EL CANTO DEL SEÑOR



EDITORIAL HASTINAPURA

Buenos Aires

2021

Bhagavad Gîtâ

Basado en la versión inglesa de Annie Besant

Ediciones: 1996, 1997, 2000, 2003, 2004, 2007,
2010, 2012, 2014, 2017, 2021

La presente edición es de 3000 ejemplares

Imagen de la portada: Sri Ganesha

El tipeo, diseño y corrección del presente libro ha sido realizado íntegramente por Miembros de la Fundación Hastinapura.

Vedavyasa

Bhagavad Gîtâ / Vedavyasa. - 1a ed. 1a reimp.- Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Hastinapura, 2021.

336 p. ; 14x10 cm.

Traducción de: Federico Climent Terror

ISBN 978-987-1327-82-9

I. Espiritualidad. I. Federico Climent Terror, trad. II. Título
CDD 294.543

Hecho el depósito que marca la ley 11.723

© by Editorial Hastinapura

Riobamba 1018 (C1116ABF)

Ciudad de Buenos Aires, República Argentina

Tel. (0054-1) 4811-9342 / 4813-0685

E-mail: libros@hastinapura.org.ar

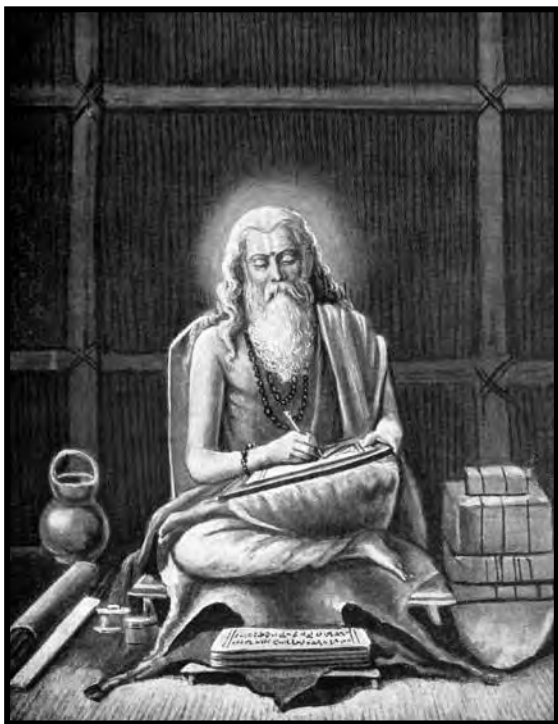
Sitio web: www.hastinapuralibros.com

Impreso y hecho en la Argentina

Printed in Argentina

ÍNDICE

Introducción	9
Argumento general del Mahâbhârata	23
El Mantra del Bhagavad Gîtâ	32
Bhagavad Gîtâ	37
Plegarias a los Devas	237
El por qué de las plegarias a los Devas	237
El Ganapati Upanishad	241
El Ganapati Upanishad (en castellano)	245
El Ganapati Upanishad (en fonética)	264
Plegarias a Sri Surya	273
Los Sagrados Nombres de Surya	277
Himno a Sri Surya	292
Mantras de Sri Surya	302
Oración para antes de las comidas	304
Sâdhana Ganesha-Gîtâ	306
Los Doce Nombres de Sri Ganesha	308
Amrita Ashtakam	311



El Divino Rishi Vedavyasa,
el Sabio Autor del Mahâbhârata

ॐ गं गनपतर्यं नमहः

¡Om Gam Ganapataie Namaha!

INTRODUCCIÓN

BHAGAVAD GÎTÂ significa “la Canción del Señor”. “*Gîtâ*” es “canto”. Un corazón lleno de dolor, no canta nunca; cuando hay canto, hay Amor, hay felicidad, hay contentamiento.

Dios Nuestro Señor, que es alegría suma, cuando enseña a Sus hijos lo hace cantando.

El *Bhagavad Gîtâ* no se lee, se canta. No es prosa, está escrito en versos; estos últimos tienen dos medidas, de acuerdo a las enseñanzas que nos dan.

Nosotros, en Occidente, lo leemos. En India ello resultaría muy extraño. Prosificándolo, lo desnudamos de su belleza Celeste. Es como un día sin Sol.

El *Bhagavad Gîtâ* es la joya espiritual más amada por los hindúes y es su Sagrada Escritura.

Se encuentra en medio de una Obra monumental llamada *Mahâbhârata*; esta última, por su extensión y sabiduría es la mayor epopeya que nuestra humanidad haya producido jamás. También se halla escrita en verso.

Hay una traducción suya en inglés, del siglo XIX, y muchos pequeños compendios hechos en numerosos idiomas. Sin embargo, difícilmente podamos comprender su significado. Para nosotros es la narración de una guerra entre familias rivales y es tan así que hasta traducimos “*Mahâbhârata*” como “la Gran Guerra” y no es tal. Los sabios Maestros hindúes la conocen como “La Gran Humanidad”, o sea, todo lo que vive el ser humano mientras existe como criatura manifiesta en este mundo, todas sus ambiciones, sus odios, amores e ideales.

Entre los centenares de miles de personajes que habitan dentro del fantástico universo

escrito, que es esta Obra, se destacan, por un lado, los hermanos Pandavas, símbolos de la bondad, el inegoísmo, y sobre todo, el Amor a Dios, que es nuestro Maestro y Amigo, y que no es en el *Bhagavad Gîtâ* una figura trágica que acusa, maldice y castiga, sino un compañero sabio y lleno de comprensión que guía, corrige y orienta.

En la Obra, el Señor es Krishna, Avatara o Encarnación del Misericordioso Dios Protector del Universo, el Señor Vishnu.

Krishna ama profundamente a los cinco hermanos Pandavas, y estos últimos, a la vez, ven la vida por los ojos de su Señor, el dulcísimo Krishna.

El Krishna del *Mahâbhârata* es Dios, pero un Dios que ríe, canta, aconseja, danza, un Dios que se entiende con la Vida, un Dios que cree en su hijo, el hombre, y lo insta a seguirlo con amor.

En Krishna no hay tragedias ni rostros cariacontecidos. Quien tenga un concepto estrecho

de la Divinidad, jamás podrá entender al glorioso Krishna de las mil modalidades.

Él es Eternidad y también Tiempo. Como Eternidad está poseído por el Amor, la virtud, la fuerza y la nobleza; como Tiempo sabe ser hijo de las horas, y se transforma en compañero amoroso de los seres humanos.

Aún en su lecho de muerte nos da la Gran Lección: bendice al cazador cuyas flechas le arrebataran la Vida. No le dice: *“Te perdono porque me has dado muerte”*. Esto es pueril para quien es Amo y Dueño del Universo. Por el contrario, al que le da la muerte le dice: *“¡Gracias, eres bienaventurado! Te debo el poder abandonar esta vestidura mortal, para recobrar así Mi verdadera Naturaleza Divina”*. ¡Dios Nuestro Señor, agradeciendo humildemente por la muerte que le da, a un simple cazador!

Es a esta manifestación de lo Infinito vuelto finito por Amor, a Quien los hermanos Pandavas se consagran.

Ellos y su adorado Krishna deben llevar a cabo una empresa gigantesca, deben realizar una tarea ciclópea: la reconquista del Reino del Corazón, del Sagrado Reino de Dios, el cual se halla poseído por desdichadas ambiciones mundanas; poseído de orgullo, gobernado por la ira, el ateísmo, la soberbia. Esto último en la Obra se halla representado por un personaje: Duryodhana.

Como los mismos Pandavas, este Príncipe del mal se halla emparentado con Krishna. De Krishna —Dios— procede todo. Ángeles y demonios, día y noche, tienen una sola raíz: el Creador.

Así, Duryodhana y los Pandavas, de algún modo se hallan emparentados, como las estrellas y los abismos...

Es claro que, mientras los Pandavas reverencian a Krishna, Duryodhana lo subaja, lo insulta y lo desconoce como Encarnación Divina.

Duryodhana es el ego nuestro de cada día, el ego altanero, ambicioso y ciego para esa Realidad Invisible que este enano de nuestra invención no puede ver.

Esa “Ciudad del Corazón” en la Obra, recibe un nombre maravilloso: “La ciudad de los elefantes”. Ciertamente, de todos los seres vivos, ellos son los más gigantescos, amables e inofensivos, y también los más memoriosos e inteligentes. Cuando los elefantes —Pandavas— no reinan en el corazón, éste cae en poder de los animales de presa, cae en manos del ego, o sea, del Príncipe Duryodhana y sus secuaces.

Toda la Obra —el *Mahâbhârata*— es una larguísima historia que nos cuenta cómo se logró la conquista de esa Ciudad del Corazón o Hastinapura.

En el centro de la misma, como su joya más preciosa, se halla el *Bhagavad Gîtâ* o “La Canción del Señor”. Es una obra breve, de dieciocho capítulos y de una profundidad

inconmensurable. Se trata de un diálogo entre el Señor Krishna y Su más amado devoto, el Pandava Arjuna.

Arjuna era criatura de paz, no deseaba luchar en contra de sus primos por la conquista de Hastinapura de la cual él y sus hermanos eran los legítimos herederos.

Hastinapura se encontraba gobernada por Duryodhana, quien logró hacerla suya por medios ilícitos.

Krishna en el *Bhagavad Gîtâ* guía a su discípulo con amor, para que luche y reconquiste para él y sus hermanos esta Ciudad del Corazón. Hay que triunfar sobre el ego para ello, y éste, cuando se pone en pie de guerra se agiganta, y parece invencible.

La piedad de Arjuna se estremece, no quiere luchar contra sus “parientes y amigos”... Así, la criatura humana suele considerar a sus debilidades como si fueran sus “parientes y amigos”. Hay que subir mucho, escalar la misma Cima del Alma para atacar desde allí, los laberintos

de complejos, apegos y tendencias, a los cuales se aferra equivocadamente nuestro ser. Antes de ese ascenso, reina la duda. Así se nos presenta Arjuna en el *Bhagavad Gîtâ*. Es el diálogo más bello del mundo, perla inmaculada y purísima de la Literatura Sagrada Universal. No nos narra la vida y muerte de ningún santón o maestro que pudo —o no— existir en un momento de la Historia. El *Bhagavad Gîtâ* es el Canto de Dios y como tal es un libro de metafísica, es pura enseñanza espiritual. Nos da la clave para una existencia feliz, nos enseña por qué debemos perdonar, amar, dar, y nos orienta por fin, a través de un largo camino de virtudes, a la Liberación del Alma de las redes de la ignorancia, su Unión con Dios.

LOS TRES ASPECTOS DEL
BHAGAVAD GÎTÂ

CUANDO LEEMOS el Canto del Señor o *Bhagavad Gîtâ* es preciso tener en cuenta sus

tres aspectos: tiene una parte que es cognoscitiva y con la cual la mente puede hallarse —o no— de acuerdo, por ejemplo, cuando repetidamente y en varios capítulos se nos dice una y otra vez que transmigramos, que nuestro espíritu va de un cuerpo a otro en innumerables vidas, buscando experiencias por medio de las cuales lograr la perfección. Un solo día de colegio, un solo año, no nos hace eruditos. Hay que asistir durante innumerables días a las escuelas de aprender, antes de finalizar los estudios. El cuerpo físico, así, pierde importancia: él es sólo un “guardapolvo de aprender”, un delantal de colegial que, cuando se gasta, puede sustituirse por otro para seguir asistiendo a la Escuela-Vida. Podemos creer en esto o no: eso es sólo un conocimiento. Podemos creer o no que nuestro último pensamiento antes de abandonar el cuerpo físico, determina nuestro destino futuro (Cap. VIII, *Slokas* 5 y 6); o nos absorbemos en Dios —si pensamos en Él en el momento de partir— o

nos dirigimos a aquello en lo cual pensamos. También en esto podemos —o no— creer que así sea. En todo esto interviene la mente, en todo esto se necesita de la razón.

Sin embargo, cuando Dios-Gîtâ nos dice: “*Hijo mío, no malquieras a nadie, sé humilde, sé compasivo*”, la mente da un paso hacia atrás, y miles hacia adelante da el sentimiento; éste es como un niño que necesita amantarse con la leche de su Madre Gîtâ para crecer en salud espiritual. “*No malquieras a nadie, hijo mío*” —nos dice— y ante esta divina enseñanza, todo el Universo cobra para nosotros un sentido nuevo. No hay que pensar, hay que amar. En ello está la clave y nos lo dice nuestra Madre *Gîtâ* una y otra vez.

Es claro que su tercer aspecto es el más maravilloso y es cuando repetidamente nos guía y enseña para que Amemos a Nuestro Señor sobre todo cuanto existe, sobre todo sentir y pensar. “*Posa tu Amor en Dios, Hijo Mío, y sólo de Él sé devoto. Sacrifica tus miedos, tus*

ambiciones, tus egoísmos, sacrifícalos por Él y sólo ante Él póstrate, no ante tus apegos y soberbias”.

Esos tres aspectos del *Bhagavad Gîtâ* son como Soles refulgentes de Sabiduría; por cierto el último aspecto es su corona y es lo que enseña a Arjuna como “última y más secreta palabra”. El “misterio de los misterios” no es ninguna fórmula alquímica que guía a extrañas transmutaciones de metales exóticos; no es tampoco develar los enigmas de ocultas pirámides. Todo esto se deja para los niños; ellos son los que gustan de estos caramelos que se compran en la tienda del mundo fenoménico. Para los más crecidos hay otro camino, el del Amor a Dios, que parece tan simple, tan fácil, y al cual tan sólo llegan los más iluminados; porque para amar a Dios tengo que desvestirme totalmente de ego y eso es casi imposible para una criatura humana.

Sin embargo es lo que Krishna nos enseña en esta Obra. En su espesísimo bosque

filosófico, en todo el esplendor de su Divina Sabiduría, EL AMOR A DIOS ES ENSEÑANZA FUNDAMENTAL. No hay otra, no puede haberla tampoco. AmarLo es hallarnos, es develarnos. La Realización humana no es hija de ningún conocimiento: la Realización es hija del Amor. Es, quien Ama, no quien piensa.

Tener presente los dos versos perfectamente concatenados del Capítulo XI o “Visión de la Forma Universal”. Krishna se ha mostrado en Su Divina Forma, y los ojos desorbitados de su discípulo Arjuna, se paralizan de estupor. Es demasiado para él. Pide a su Maestro que se presente en Su forma humana. Krishna así lo hace, y le da la Gran Lección, la que jamás debemos olvidar, la que debemos tratar de comprender una y otra vez. Es ésta:

“Sacrificios, Vedas, limosnas, buenas obras, ásperas austeridades y profundos estudios no pudieron dar a hombre alguno la visión de Dios, que sólo tú, Arjuna, contemplaste”.

INTRODUCCIÓN

“Sólo por Devoción, así es posible percibir, y conocer, y ver, y penetrar Mi Esencia...”

Bhagavad Gîtâ, XI, 48 y 54

¡Sólo por Devoción, hermano lector, sólo por Devoción se halla al Señor! Quiera Él que esta Obra pueda ser leída y consultada una y otra vez, por todos aquellos espíritus que, ya en la “puerta de salida” de la Casa de la Ignorancia, luchan por hacer suya la más grande enseñanza de esta Obra:

Sólo los purificados y devotos, alcanzan la gloria de la Visión Divina y con ello el acceso a la Felicidad y la Inmortalidad.

Ada Albrecht

Francisco Álvarez, Octubre de 1995



El Sabio Vedavyasa dictando el Mahâbhârata
al Dios Ganesha, el Señor de la Sabiduría

ARGUMENTO GENERAL DEL MAHÂBHÂRATA

A CONTINUACIÓN PRESENTAMOS en forma abreviada la historia general relatada en la gran epopeya hindú titulada “El *Mahâbhârata*”, dentro de la cual se halla el Sagrado *Bhagavad Gîtâ*.

Según la historia, en época remotísima hubo en Hastinapura un Rey llamado Vichitravirya, descendiente por línea directa de Kuru, el fundador de la dinastía. Vichitravirya, quien era hijo del Rey Shantanu y la Reina Satyawati, poseía dos hermanos: uno por parte del padre, llamado Bhîshma, y otro por parte de la madre, conocido por el nombre de Vyasa.

El Rey Vichitravirya, se casó sucesivamente con las princesas Ambika y Ambalika, quienes eran hijas del Rey de Kashi; pero al poco tiempo de su matrimonio murió Vichitravirya sin hijo alguno para heredar la corona, que,

interinamente y por derecho de sucesión colateral, recayó sobre Bhîshma.

Entonces, estimulado por divina compasión, Vyasa generó con Ambika y Ambalika dos hijos, cuyos nombres fueron: Dhritarâshtra y Pandu.

El primogénito, Dhritarâshtra, nació ciego, y a la edad conveniente contrajo matrimonio con Gândhâri, hija de Subala, Rey de Gândhâra. De tal matrimonio nacieron los cien¹ príncipes Kuravas, el primogénito de los cuales llevó por nombre: Duryodhana.

Por su parte, Pandu, contrajo matrimonio con la princesa Kunti (también llamada

1. Recordemos que los Kuravas representan las tendencias inferiores del ser humano, todo cuanto lo aparta del Camino hacia Dios. Esas tendencias o cualidades negativas, tales como envidia, celos, iracundia, lujuria, avaricia, etc., son multitud en la criatura humana, de allí el elevado y simbólico número de “cien hermanos Kuravas”.

Pritha), hija de Sura; y más tarde tomó también por esposa a la princesa Madri.

De Kunti, tuvo Pandu tres hijos: Yudhistira, Bhîma y Arjuna; y de Madri, otros dos hijos: Nakula y Sahadeva.

Aquí es preciso advertir que Pandu sólo era padre putativo de los príncipes, pues por haber matado involuntariamente a un brahmín durante su juventud, fue condenado a no tener hijos.

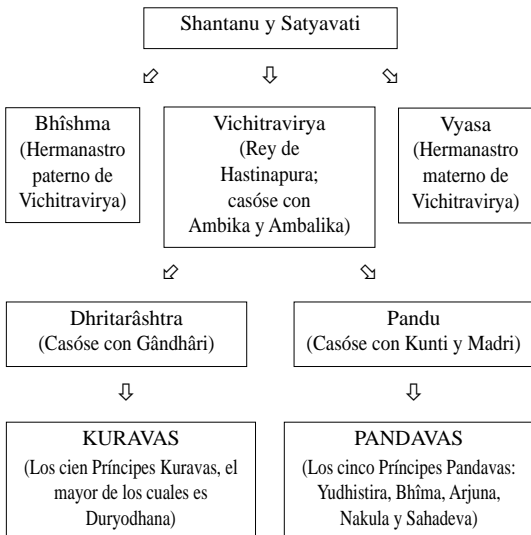
En verdad, los cinco Príncipes Pandavas son hijos de cinco Seres Celestiales o Devas: el Padre de Yudhistira es Dharma¹; el de Bhîma es Vâyu²; el de Arjuna es Indra³ y los de Nakula y Sahadeva son los dos Ashvines⁴.

Desde entonces, la familia real de Hastinapura quedó dividida en dos ramas: la

-
1. El *Deva* o Dios de la Justicia.
 2. El *Deva* del Viento.
 3. El Rey de los Devas.
 4. Los Médicos Celestes.

de los hijos de Dhritarâshtra, que conservó el nombre de Kuravas y la de los hijos de Pandu, conocidos como Pandavas.

A continuación se expone esta genealogía en un breve cuadro sinóptico para mayor claridad.



De los sucesores de Vichitravirya (Dhritarâshtra y Pandu), Dhritarâshtra era el mayor; sin embargo, por ser ciego de nacimiento, de acuerdo a las leyes brahmánicas, estaba incapacitado para gobernar el reino, y así hubo de renunciar a la efectividad de la soberanía en su hermano menor, Pandu, en quien por derecho hereditario recayó la regencia, quedando como futuro sucesor de la corona, el primogénito de Pandu que, como llevamos dicho, tenía por nombre: Yudhistira.

Los cinco hijos de Pandu se distinguieron notablemente por su vasta instrucción a la par que por sus brillantes hechos de armas, hasta el punto de excitar la envidia de su primo Duryodhana, el primogénito de Dhritarâshtra.

Después de varios intentos contra los Príncipes Pandavas, y viendo que nada podía lograr por la fuerza, recurrió Duryodhana a la astucia, concertándose al efecto con Sakuni, hermano de Gândhâri y Rey de Gândhâra, quien era un hábil jugador de dados, que, aprovechando la pasión

de Yudhistira por el juego, hizo que apostara el reino y lo perdiese.

En efecto, invitado a jugar, el Rey Yudhistira, fue perdiendo en dos ocasiones sucesivas la corona, los territorios y su patrimonio personal. Según las condiciones estipuladas por el juego, el ganancioso Duryodhana debía reinar por trece años; y durante ese período fueron desterrados los cinco Príncipes Pandavas, quienes sufrieron en su errabunda vida toda clase de privaciones.

Expirado el plazo convenido, reclamó Yudhistira la corona; pero el pérfido Duryodhana no quiso reconocer en modo alguno los legítimos derechos de su primo, por lo que después de varios intentos de negociación, resolvió el desterrado monarca confiar su razón a la fuerza de las armas, reuniendo, al efecto, con el apoyo de varios reyes vecinos, un fuerte ejército para atacar al usurpador, quien, por su parte, reunió también poderosas fuerzas.

Dhritarâshtra, el Rey ciego, que reinaba sin gobernar, condescendió, por exceso de amor paternal, con las injusticias de su primogénito, desdeñando las exhortaciones con que Sri Krishna, encarnación de Dios sobre la Tierra, y otros hombres piadosos, trataron de disuadirle.

Entonces le preguntó Sri Krishna si deseaba recobrar la vista para presenciar por sí mismo la batalla que iba a librarse; pero como Dhritarâshtra rehusara tamaño beneficio, concedió Krishna (en virtud de los sobrehumanos poderes con que estaba dotado), a Sanjaya, conductor del carro de Dhritarâshtra, las necesarias facultades visuales y auditivas como para no perder ni un pormenor de cuanto sucediese en la batalla.

A punto estaba de comenzar la contienda, cuando Arjuna, deseoso de darse cuenta de la situación, suplica a Krishna que guíe el carro hasta colocarlo en el espacio que separa a las dos huestes, y allí el *Deva* le va nombrando los combatientes de una y otra parte.

Apodérase el espanto del corazón de Arjuna, al ver que ha de pelear fratricidamente contra gente de su propia sangre, y arroja desalentado arco y flechas, resuelto a dejarse matar desarmado antes que herir a sus parientes en la nefasta pelea.

Entonces Krishna le expone razones y argumentos en contra, declarándole la admirable doctrina que palpita en todos los versículos del Canto, de lo que convencido, por fin, Arjuna se resuelve a luchar contra los Kuravas, cuya completa derrota restituye a los Pandavas el usurpado trono del maravilloso reino de Hastinapura.

El diálogo o coloquio que antes de la batalla sostienen Sri Krishna y Arjuna constituye el tema del *Bhagavad Gîtâ*. Todo este coloquio lo escucha Sanjaya gracias a la aptitud que para ello le había otorgado previamente Krishna, y después de oído lo relata al Rey ciego Dhritarâshtra.

De este modo, y habiendo sido transmitido con posterioridad de generación en generación, ha llegado hasta nosotros este sagrado diálogo, cuyas palabras guían hacia Dios a aquellas almas que con Fe y Devoción lo escuchan.

EL MANTRA DEL BHAGAVAD GÎTÂ

A ser recitado antes del estudio del *Bhagavad Gîtâ*¹

*Om pârthâyapratibodhitâm
bhagavatâ nârâyanena svayam
Vyâsena grathitâm purânamuninâ
madhyemahâbhâratam
Advaitâmrta varshinâm bhagavatâm
ashtâdashâdhyâyinâm
Amba tvâm anusandadhâmi
bhagavadgîte bhavadveshinâm.*

Om: la sagrada Palabra Mística que indica al
Supremo *Brahman* (Dios Absoluto).

Pârthâyapratibodhitâm: con el cual Arjuna
fue iluminado.

1. Los Maestros, en India, al comenzar y finalizar las sesiones de estudio del *Bhagavad Gîtâ*, entonan este *Mantra* u oración sagrada con gran devoción.

Bhagavatâ: por el Señor.

Nârâyanena: por Narayana.

Svayam: Él Mismo.

Vyâsena: por Vyasa.

Grathitâm: compuesto.

Purânamuninâ: por el anciano Sabio.

Madhyemahâbhâratam: en el medio del *Mahâbhârata*.

Advaitâmrtavarshinîm: la que brinda el Néctar de la *Advaita* (Monismo Espiritual).

Bhagavatîm: la Madre Divina.

Ashtâdashâdhyâyinîm: en la forma de dieciocho capítulos.

Amba: Madre afectuosa.

Tvâm: en Ti.

Anusandadhâmi: yo medito.

Bhagavadgîte: Oh *Bhagavad Gîtâ*.

Bhavadveshinîm: destructora de los renacimientos.

Om. ¡Oh *Bhagavad Gîtâ!*, por Tu gracia, Pârtha (Arjuna) fue iluminado por el mismo Señor Narayana. Tú has sido incorporada en

el medio del *Mahâbhârata* por el anciano Sabio Vyasa. ¡Oh Divina Madre! Destructora de los renacimientos, que nos bendices con el Néctar de la *Advaita*¹ y que Te hallas compuesta por Dieciocho Capítulos; en Ti, ¡oh *Bhagavad Gîtâ*!, ¡oh Madre afectuosa!, yo medito.

1. *Advaita*: No-dualismo, esto es, Dios y el Hombre no son dos esencias diferentes, sino que son Una Misma. Recordemos las palabras de Jesús: “Mi Padre y Yo somos Uno”.

भगवद् गीता
BHAGAVAD GÎTÂ



Sri Krishna junto a Su Discípulo,
el Devoto Príncipe Arjuna

॥ ॐ गं ॥

¡Om Sri Ganeshaia Namaha!

❧ CAPÍTULO I ❧

EL YOGA DEL DESALIENTO DE ARJUNA

Arjuna Vishâda Yoga

— Consta de 47 slokas —

El Rey ciego Dhritarâshtra pregunta:

1. ¿Qué hicieron, ¡oh Sanjaya!, mis guerreros y los del ejército de los Pandavas para que así se hayan reunido ansiosos de pelea en la sagrada llanura, en el Campo de Kuru¹?

1. El común antepasado de los príncipes Pandavas y de los Kuravas, cuyos ejércitos se aprestaban a la inminente batalla.

El Sabio Sanjaya dice:

2. Apenas el Príncipe Duryodhana¹ hubo divisado el ejército de los Pandavas en orden de batalla, acercóse a su Maestro² y le dijo:

3. “Contempla, ¡oh Maestro!, las formidables huestes de los hijos de Pandu alineadas por tu hábil discípulo, el hijo de Drupada³.

4. Allí están, en sus formidables carros de guerra⁴, los heroicos arqueros Yuyudhâna⁵,

1. Duryodhana, hijo de Dhritarâshtra y el mayor de los Kuravas, es la personificación del orgullo, la envidia, la injusticia y demás bajas cualidades.

2. Drona, hijo de Bharadvâja. Siendo experto en el manejo de las armas, enseñó a los príncipes Kuravas y Pandavas el arte de la guerra. Arjuna fue su mejor discípulo.

3. El hijo de Drupada es Drishtadyumna, quien, según refiere el canto séptimo del *Mahâbhârata*, dio muerte a Drona en un combate.

4. Dícese que uno de estos carros era capaz de combatir por sí solo contra diez mil arqueros.

5. Llamado también Sâtyaki. Guerrero del linaje de los

Virâta¹ y Drupada², que igualan a Bhîma³ y Arjuna⁴ en el combate.

5. También están allí Drishtaketu⁵, Cheki-tâna⁶, el valeroso Rey de Kâshi, Purujit⁷ y Kuntibhoja⁸, y Shaibya⁹, que es como toro¹⁰ entre hombres.

Yâdavas y amigo de Sri Krishna.

1. El Rey de Matsya, que albergó a los Pandavas durante el año de exilio.
2. Rey de Panchala y padre de Draupadi, esposa de los cinco Pandavas.
3. Bhîma, uno de los cinco Pandavas, hijo de Vâyu, *Deva* del viento.
4. Arjuna, el gran devoto del Señor Krishna, cuyo diálogo con éste conforma el presente Tratado Espiritual.
5. Príncipe guerrero, hijo de Dhrishtadyumna.
6. Un valiente arquero de la dinastía Vrishni.
7. Rey hijo de Kuntibhoja y hermano de Kuntî, madre de los Pandavas.
8. Rey de la dinastía Yadhu.
9. Rey de Shibi y uno de los más diestros arqueros.
10. El toro, como símbolo de fuerza y vigor, sirve a menudo como título honorífico.

6. Y Yudhâmanyu¹ el esforzado, Uttamaujâs² el audaz, el hijo de Subhadrâ³ y los hijos de Draupadi⁴, todos ellos montados en grandes carros.

7. Pero, ¡oh tú, el mejor de los dos veces nacidos⁵!, conoce además a los jefes y guías de nuestro ejército. Voy a nombrártelos.

1. Príncipe de la familia real de Panchala.

2. Guerrero perteneciente al reino de Panchala.

3. Subhadrâ era hermana de Sri Krishna, quien la dio por esposa a Arjuna, estrechando así el parentesco entre ambos. El hijo de Subhadrâ se llamaba Abhimanyu, quien tuvo una decisiva actuación en la batalla. A su vez, el hijo de Abhimanyu, llamado Parikshit, fue quien quedó luego de Yudhistira como Rey de Hastinapura. Parikshit es un personaje notable ya que es a él a quien el Sabio Suka narró el Srimad Bhagavatam, obra cumbre de la espiritualidad devocional hindú.

4. Esposa de los príncipes Pandavas.

5. Los dos veces nacidos son aquellos que han recibido la investidura del cordón sagrado por parte de su *Guru*, y que es símbolo del nacimiento espiritual.

8. Tú, Señor mío, y Bhîshma y Karna¹ y Kripa², triunfantes en las batallas. Y también Ashvatthâmâ³, Vikarna⁴ y Saumadatti⁵.

9. Y muchos otros héroes pertrechados de armas arrojadizas y expertos en el guerrear que por mi causa exponen su vida.

10. Aunque capitaneado por Bhîshma⁶, todavía parece débil nuestro ejército, mientras que

1. Karna, primer hijo de la reina Kunti y de Sri Surya, el Dios del Sol. Encarnación de la generosidad y la fidelidad. Habiendo sido abandonado por su madre al nacer, llevó una existencia trágica y dolorosa. En la batalla se vio enfrentado con sus propios hermanos: los Pandavas.

2. Maestro de la corte de los Kuravas.

3. Hijo de Dronacharya.

4. Uno de los cien hijos de Dhritarâshtra.

5. También conocido como Bhurishravas, hijo de Somadatta, un Rey de Kuruvamsha.

6. El más anciano de los Kurus. Hijo del Rey Santanu y de la Diosa Gangaji. Era amado y respetado por todos los guerreros por su sabiduría y valor. Son célebres las

el enemigo, aunque mandado por Bhîma¹, parece fuerte².

11. Por lo tanto, permanezcan todos en filas, sosténganse firmemente en sus respectivas posiciones, defendiendo a Bhîshma, lo mismo que a todos sus generales”.

12. El glorioso caudillo, el Abuelo³, el ascendiente de los Kurus, para enardecer al príncipe, sopló entonces la caracola marina, cuyos roncros sonos parecieron rugidos de león.

13. Y súbitamente respondieron en tumultuosos sonidos las caracolas marinas, los

enseñanzas que, estando en su lecho de muerte, le brinda al Rey Yudhistira.

1. Aunque el comandante del ejército Pandava era Dhrishtadyumna, Bhîma era la encarnación de la fuerza y el valor en dichas huestes.

2. Si bien el número de combatientes en el ejército de los Kuravas era mayor, el de los Pandavas lo aventajaba, puesto que la Justicia Divina, representada por Sri Krishna, se hallaba de su parte.

3. Bhîshma.

timbales, tamborines, tambores y cuernos bélicos.

14. Entonces, Mâdhava⁴ y el hijo de Pandu⁵, de pie sobre su gran carro de guerra arrastrado por caballos blancos⁶, soplaron sus divinas caracolas.

15. Pañchajanya⁷ era la de Krishna y Devadatta⁸ la de Arjuna. Vrikodara⁹ el de las

4. Otro Nombre del Señor Krishna.

5. Arjuna.

6. La palabra sánscrita “*rath*” significa a la vez “vehículo” y “cuerpo humano”. El cuerpo físico no es sino el vehículo del Alma Inmortal. Dice “caballos blancos”, ya que ellos simbolizan la energía pura del hombre devoto, representado por Arjuna.

7. La caracola Pañchajanya se llamó así por haber sido obtenida por Sri Krishna cuando dio muerte al *Asura* (demonio) Pañchajana. Dicho *Asura* vivía en el interior de la caracola.

8. Esta caracola era una dádiva recibida por Arjuna de su padre místico, el Dios Indra.

9. Bhîma.

terribles hazañas, sopló su potente caracola Paundra.

16. El Rey Yudhistira¹, hijo de Kunti, sopló la caracola Anantavijaya²; Nakula y Sahadeva³ soplaron sendamente la Sughosha y la Manipushpaka.

17. Y Kâshya⁴, el del gran arco, Shikandî⁵, el del poderoso carro, Drishtadyumna y Virâta y Sâtyaki el invicto.

18. Drupada y los hijos de Draupadi, ¡oh Señor de la Tierra!, y Saubhadra⁶ el armipotente, soplaron acá y allá sus diversas caracolas.

1. El mayor de los Pandavas. Encarnación del *Dharma* (la justicia y la rectitud).

2. Este nombre significa “victoria eterna”, ya que tal es el fruto del obrar rectamente.

3. Príncipes Pandavas hijos de Madri.

4. Rey de Kâshi, actual Benarés.

5. Hijo del Rey Drupada y reencarnación de Amba, hija del Rey de Kâshi. Nació por anhelo de venganza contra Bhîshma.

6. Abhimanyu.

19. Aquel tumultuoso estruendo desgarró el corazón de los hijos de Dhritarâshtra, estremeciendo tierra y cielo con sus sones.

20. Al ver que los hijos de Dhritarâshtra estaban en orden de batalla, e iban las flechas a cruzar el aire, aquel que lleva un mono¹ por estandarte, el hijo de Pându, empuñó su arco y habló así a Krishna, ¡oh Señor de la Tierra!

Arjuna dice:

21. En el medio, entre los dos ejércitos, pon mi carro, ¡oh Achyuta²!

22. Para que pueda contemplar esas huestes ansiosas de pelea con las que he de combatir en esta inminente guerra.

1. El mono simboliza la personalidad totalmente entregada al Señor por Amor. Recordemos a Hanuman, el Dios con aspecto de mono del *Râmâyana*, quien era el más grande devoto de Sri Râma, encarnación divina de Vishnu. También el mono es símbolo de la mente inquieta cuando ésta aún no se encuentra focalizada hacia Dios.

2. Otro Nombre del Señor Krishna que significa “el Inmutable”, “el que no varía”.

23. Y mirar a los ahí reunidos, prontos a la lucha y deseosos de complacer en la batalla al perverso hijo de Dhritarâshtra.

El Sabio Sanjaya dice:

24. Así solicitado por Gudakesha¹, guió Krishna el carro hasta que estuvo en el medio, entre ambos ejércitos.

25. Frente a frente de Bhîshma, de Drona y de todas las potestades del mundo, dijo al Príncipe: “¡Oh Pârtha!, contempla a esos Kurus ahí reunidos”.

1. Otro nombre de Arjuna. La palabra Gudakesha proviene de los términos “*Gudaka*”: “sueño” y “*Esha*”: “conquistador”, es decir: “el que conquistó el sueño”, el que dominó a *Tamas* (la inercia, la pereza), de allí que Krishna llame a Arjuna “*Gudakesha*”. El discípulo espiritual no permite jamás que la inercia lo posea. Está siempre atento y vigilante, controla —por Amor a Dios, su Gran Amado—, mente y sentidos.

26. Y entre las filas de ambos ejércitos vio Pârtha¹ a padres y abuelos, preceptores y condiscípulos, tíos, primos, hijos y nietos,

27. Cuñados y bienhechores, en una y otra hueste. Al ver Kaunteya² a tantos deudos así prestos a la lucha, movióse a profunda piedad y exclamó tristemente:

Arjuna dice:

28. ¡Oh Krishna! Cuando contemplo a esos, mis parientes, así prestos al combate y anhelosos de pelea,

29. Se estremecen mis miembros, se me abraza la boca, todo mi cuerpo tiembla y el cabello se me eriza.

30. Gândiva³ se me cae de la mano, arde mi piel, no puedo sostenerme, se atorbellina mi mente,

1. Arjuna.

2. Arjuna. La palabra Kaunteya significa “el hijo de Kunti”.

3. El arco divino de Arjuna. Fue construido por el Dios Creador Brahmâ y entregado a Arjuna por Varuna, la Deidad de las aguas.

31. Y presiento adversos augurios, ¡oh Keshava¹! No veo ventaja alguna de que en batalla se maten los parientes.

32. Porque, ¡oh Krishna!, no ansío la victoria, ni la realeza, ni los goces. ¿Qué es la realeza, ¡oh Govinda²!, qué los placeres y aún la misma vida,

33. Si aquellos por cuya causa anhelamos bienes materiales, están ahí batalladores con desprecio de vida y de riquezas?

34. Maestros, padres, hijos, abuelos, tíos, suegros, nietos, cuñados y demás parientes,

35. Aunque perezca, no quiero matarlos, ¡oh Madhusûdana³! No quiero matarlos ni aún por

1. Otro Nombre de Krishna que significa “el de la rizada cabellera”.

2. Sri Krishna.

3. Krishna es mencionado aquí bajo el nombre “*Madhusûdana*”. “*Madhu*” significa “miel”. Porque como la miel, el hombre ama a su ego o yo inferior, mientras que Krishna lo destruye o diluye, de allí que le llame *Madhusûdana* (el

lograr el imperio de los tres mundos, cuanto menos todavía por el imperio de la Tierra.

36. Si matamos a los hijos de Dhritarâshtra, si exterminamos a esos perversos, ¿qué satisfacción obtendremos?, ¡oh Janârdana! Pecado caería sobre nosotros.

37. Así, no mataremos a nuestros familiares, los hijos de Dhritarâstra; porque, ¿cómo podríamos ser dichosos, ¡oh Mâdhava!, si matáramos a nuestros parientes?

38. Aunque ellos, ciegos por la codicia, no vean culpa en la destrucción de una familia, ni crimen en hostilizar a los amigos,

39. ¿Por qué no hemos de esquivar el pecado, ¡oh Janârdana!, quienes vemos males en la destrucción de una familia?

destructor de Madhu). También Madhu es el nombre de un *Asura* o demonio que había sido destruido por Krishna.

1. Sri Krishna.

40. Destruída una familia, se pierden sus inmemoriales tradiciones¹; y al perderse las tradiciones, el error se sobrepone a la familia entera.

41. El predominio del error, ¡oh Krishna!, destruye a una familia, y a causa de esta destrucción, ¡oh Varshneya²!, nace la confusión de castas.

42. Esta confusión produce como fruto el dolor en aquellos que destruyen a una familia, porque cuando ello sucede los antepasados

1. *Dharma*; esta palabra, cuyo significado es muy amplio, significa primariamente “lo que hace que una cosa sea lo que es”, es decir, su naturaleza esencial, lo que la hace aparecer como es externamente; de aquí se desprenden las leyes que rigen a cada ser, sus deberes; y ello incluye ritos religiosos, apropiados para estas leyes y costumbres. “*Dharma*”, por extensión, significa también “rectitud”.

2. Otro Nombre de Krishna. Varshneya significa “perteneciente a la familia de Vrishni”, quien fue un famoso Rey de la dinastía Yadhu.

desfallecen desprovistos de las tortas de arroz y de las libaciones¹.

43. Por esta confusión de castas que originan las fechorías de los matadores de la familia, se extinguen las tradiciones familiares y aún las de toda la casta.

44. El dolor es, ¡oh Janârdana!, la morada de los hombres cuyo respeto por las tradiciones de la familia se extingue. Así nos lo han enseñado².

45. ¡Ay de mí!, a punto estoy de cometer un gran error, pues tenemos intento de matar a nuestros parientes por ambición de señorío.

1. Los *Vedas* prescriben a los hindúes la obligación de ofrecer libaciones y una torta de arroz a sus antepasados hasta la tercera generación. Esta ceremonia se efectúa el día del plenilunio. Se dice que tal ofrenda es necesaria para la paz de los antepasados.

2. La institución de castas da al hombre el conocimiento de lo que ha de hacer para alcanzar la Vida Eterna. Teniendo cada familia debidamente puntualizados sus deberes, el alma individual nace en la que le es más adecuada para su auto-realización.

46. Más me valiera que los hijos de Dhritarâshtra, arma en mano, cayeran sobre mí y me mataran, hallándome indefenso, sin que yo les diese el rostro.

El Sabio Sanjaya dice:

47. Esto dicho en el campo de batalla, dejóse caer Arjuna en el asiento de su carro, arrojando arco y flechas, con el alma llena de dolor.

Así, en el glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Primer Capítulo titulado:

Desaliento de Arjuna

❧ CAPÍTULO II ❧

**VERDADERA NATURALEZA
DEL ESPÍRITU**

Sânkhya Yoga

— *Consta de 72 slokas* —

El Sabio Sanjaya dice:

1. Viéndole tan lastimeramente desalentado y con los ojos llenos de lágrimas, díjole Krishna a Arjuna estas palabras:

El Bendito Señor Krishna dice:

2. ¿De qué te viene, ¡oh Arjuna!, ese innoble e infamante abatimiento que cierra las puertas del Cielo?

3. No cedas a la impotencia, ¡oh Pârtha!, que no es propia de ti. Sacude esa vil pereza del corazón. ¡Yérguete, Parantapa¹!

1. Perseguidor de enemigos.

Arjuna dice:

4. ¡Oh Madhusûdana! ¿Cómo lanzaré yo mis flechas contra Bhîshma y Drona, que tan dignos son de reverencia? ¡Oh matador de enemigos¹!

5. Con mendrugos me sustentara de limosnas en este mundo, antes que matar a tan nobles maestros, porque si matara a esos maestros, anheloso de bienes², rociaría con su sangre los festines de mi vida.

6. No sé qué fuera mejor: que los venciéramos o que nos vencieran; pues quienes enfrente se han reunido contra nosotros son los

1. Nótese que a Krishna se le llama “matador” de enemigos, y a Arjuna tan sólo “perseguidor”. La razón está en que el príncipe pandava se esfuerza por realizar la empresa que en Krishna es ya parte de Su Naturaleza Celeste. La Divinidad, como absoluta y perfecta, nada más tiene ya que alcanzar.

2. O bien, “de riquezas”; pero la palabra “bienes” concuerda mejor con los reparos de Arjuna.

hijos de Dhritarâshtra, cuya muerte acabaría con nuestra vida.

7. Mi corazón se apesadumbra a causa de mi mente irresoluta¹ y mi voluntad se ve solicitada por el deber². Yo te pregunto a qué mejor puedo resolverme. Soy tu discípulo. Suplicante, ruégote que me enseñes.

8. Porque nada veo que pueda consolar la aflicción que conturba mis sentidos, aunque alcanzara la indisputada monarquía de la Tierra y aún la soberanía de los seres celestiales.

El Sabio Sanjaya dice:

9. Luego que hubo así hablado Arjuna, dijo de nuevo a Govinda³: “¡No pelearé!” Y quedó silencioso.

1. *Karpanya-dosha*: no ver con claridad, inseguridad mental, desaliento, falta de resolución.

2. *Dharma*.

3. Nombre de Krishna que significa “el que conoce todas las acciones de nuestros sentidos y facultades”.

10. Entonces, ¡oh Bhârata!, respondió Krishna sonriente¹ al que tan abatido se veía entre ambas huestes:

El Bendito Señor Krishna dice:

11. Te lamentas de lo que no debieras lamentarte. ¡Aún son tus palabras de engañosa sabiduría²! El sabio no se lamenta ni por los vivos ni por los muertos³.

Arjuna, incapaz de coordinar las ideas que bullen en su mente, recurre a la Omnisciencia Divina.

1. Dice “sonriente” ya que para Krishna los problemas de Arjuna eran nimios. Sabía que ellos eran tan sólo productos de la ilusión o *Mâyâ*.
2. Palabras con apariencia de sabiduría pero, en realidad, faltas del profundo sentido de la misma.
3. La vida y la muerte no son más que dos fases de la Vida única. En realidad, la muerte no existe. *Âtman* (el Ser, Dios) permanece inalterable, porque la inmortalidad es uno de Sus atributos.

12. Ni Yo, ni tú, ni esos príncipes de hombres, en tiempo alguno hemos dejado de ser¹, ni dejaremos de ser en adelante.

13. Así como el morador del cuerpo pasa en él por la infancia, la juventud y la vejez, así también pasa a otro cuerpo. Quien es firme, no se apesadumbra por esto.

14. El contacto con la materia, ¡oh hijo de Kunti!, da calor y frío, placer y dolor, que en alternativos vaivenes se funden transitoriamente. Sopórtalos con valor, ¡oh Bhârata²!

15. El hombre a quien ni el placer ni el dolor conturban y entre su balanceo permanece firme, es merecedor de la inmortalidad.

16. Lo que no existe no tiene ser y lo que existe jamás cesará de ser. La verdad de ello ha

1. El Espíritu es inmortal.

2. Krishna llama a Arjuna por el nombre de un glorioso antecesor de éste. La vida del Rey Bhârata es sinónimo de rectitud y valor.

sido percibida por los videntes de la Esencia de las cosas¹.

17. Indestructible es Aquel² que todo lo penetra. Nada ni nadie puede aniquilar a este impercedero Ser.

18. Finitos son estos cuerpos del encarnado Ser, eterno, indestructible e inmenso. Así, pues, ¡pelea, oh Bhârata!

19. Ignorantes son quienes miran como matador al que mora en el cuerpo, y quienes lo creen muerto. El Espíritu no puede matar ni morir.

20. Porque nunca tuvo principio, ni tendrá fin, ni habiendo sido cesará jamás de ser. Es nonato, perpetuo, eterno y no muere cuando muere el cuerpo.

21. ¿Cómo puede pues, ¡oh Pârtha!, matar o morir, quien sabe que es indestructible, perpetuo, nonato e indisminuíble?

1. La “Esencia de las cosas” recibe en sánscrito el nombre de “*Tattva*”. Es sinónimo de *Brahman*, el Ser, que “mora en el corazón de todos los seres”.

2. *Brahman*, Dios Absoluto.

22. Como un hombre desecha las ropas viejas y se viste de otras nuevas, así el morador del cuerpo deja el cuerpo viejo y entra en otro nuevo.

23. Arma alguna puede herirle, ni fuego abrasarle, ni agua humedecerle, ni viento orearle.

24. Porque es invulnerable, incombustible, impermeable e inoreable. Es perpetuo, omnidifuso, permanente, incorruptible y eterno.

25. Invisible, inescrutable e inmutable. Si así lo reconoces, no has de afligirte.

26. Mas aún cuando lo creyeres de continuo nacido y de continuo muerto, tampoco así, ¡oh armipotente!, debieras afligirte.

27. Porque, en verdad, del nacimiento dimana la muerte y de la muerte el nacimiento. Así, no debes afligirte por lo inevitable.

28. Los seres son inescrutables en su origen¹, manifiestos en su estado promedio, ¡oh

1. Antes del nacimiento en la Tierra.

Bhârata!, e igualmente inescrutables en su condición ultrerrima¹. ¿Cómo pues, halla lugar en ti el lamento?

29. Por maravilla tienen unos al Espíritu; como de maravilla hablan otros de Él; como de maravilla oyen otros hablar de Él. Mas, aún oyendo, nadie en verdad comprende².

30. Siempre invulnerable es, ¡oh Bhârata!, el morador del cuerpo. Así, no te aflijas por criatura alguna.

31. Además, advierte tus deberes³ y no vaciles; porque nada hay más correcto para un Kshatriya⁴ que la guerra justa.

1. Estado posterior a la muerte o disolución del cuerpo.

2. Sólo el hombre unido a Dios es quien Le conoce en Su verdadera Naturaleza.

3. “Cumple las acciones que debes cumplir”, esto es, “cumple con tu *Dharma*”.

4. Casta guerrera, la segunda en categoría, a la cual pertenecía Arjuna.

32. Felices, ¡oh Pârtha!, los Kshatriyas que militan en tal lucha, porque es no buscada coyuntura que les abre las puertas del Cielo¹.

33. Pero si con desprecio de tus deberes y mancillando tu honor rehúsas emprender esta justa guerra, caerás en pecado.

34. Las gentes pregonarán tu perpetua deshonra; y para quien bien se estima, mucho peor es la deshonra que la muerte.

35. Los jefes creerán que por cobardía rehúyes el combate, y te verás menospreciado por ellos, que tan animoso te juzgaban.

36. Voces despectivas derramarán sobre ti tus enemigos, difamando tu esfuerzo. ¿Qué mayor afrenta?

37. Muerto, ganarás el Cielo; victorioso, dominarás la Tierra. Así, pues, yérguete, ¡oh hijo de Kunti!, y determínate a luchar.

1. Se dice que el guerrero muerto en el campo de batalla por una causa justa, pasa a morar en las regiones celestiales.

38. Aceptando por igual el placer y el dolor, la ganancia y la pérdida, el triunfo y la derrota, apréstate a la batalla. Así no caerás en pecado.

39. Las enseñanzas que te he expuesto están acordes con el Sânkhya¹. Óyelas ahora en concordancia con el Yoga². Si te compenetras con estas enseñanzas, ¡oh Pârtha!, quebrantarás las cadenas de la acción.

40. En esta doctrina no hay esfuerzos perdidos ni tampoco pecado. Una chispa de este conocimiento salva al hombre del gran peligro³.

1. *Sânkhya* o *Jñâna Yoga* significa “Unión con Dios mediante el Conocimiento Divino”. Suele llamarse a esta la “Senda del Conocimiento”.

2. *Yoga* o (en este pasaje) *Karma Yoga*, significa “Unión con Dios mediante la Acción Inegoísta” o bien: “Senda de la Acción”. El *Yoga* último es: Unión con Dios por Amor a Él.

3. El olvido de Dios, lo cual implica la existencia condicionada en el mundo.

41. El discernimiento¹ determinado, sólo tiene un fin, ¡oh joya de los Kurus!; pero dispersos y mudables son los pensamientos del que duda.

42. Floridos discursos salen, ¡oh Pârtha!, de la boca del necio que se regocija en la letra de los Vedas diciendo: “Nada hay sino esto²”.

43. Con egoísta deseo tienen el Cielo por meta y se representan el futuro nacimiento como recompensa de sus acciones, practicando muchas y diversas ceremonias para gozar de riqueza y poderío.

44. Este discernimiento determinado a la contemplación firmemente sostenida³ no es propio de quienes viven apegados a las riquezas

1. *Budhi*, cuya facultad es *Viveka* o poder de discernir.

2. Satisfechos con la letra de los Libros Sagrados, no descubren la Verdad contenida en Sus páginas.

3. *Samâdhi* o contemplación extática de Dios; estado de arrobamiento espiritual. El término proviene de “*sam-âdha*” o “posesión de sí mismo”.

y al poderío, y cuya mente se halla subyugada por tales pensamientos.

45. Los Vedas tratan de las tres cualidades¹. Sobreponete a ellas, ¡oh Arjuna! Permanece firme en la Pureza², más allá de los pares de opuestos³, desdeñoso de bienes y en la plenitud de Dios.

46. Tan provechosos son los Vedas para el brahmín⁴ iluminado como el agua de un estanque en un lugar totalmente inundado.

1. Las tres cualidades o “*Gunas*” que componen el Universo y que se hallan presentes en todas las criaturas en diversas proporciones. Ellas son: *Sattva* (armonía), *Rajas* (actividad) y *Tamas* (inercia).

2. La *Guna Sattva*.

3. Los pares de opuestos (llamados *Dvandvas*), que se dan en la Naturaleza y que, aunque siendo ilusorios, afectan al ser humano, así como también a todas las otras criaturas. Ejemplos de los pares de opuestos son: placer-dolor, amor-odio, éxito-fracaso, alegría-tristeza, etc.

4. Perteneciente a la clase sacerdotal. En este caso se aplica al hombre sabio.

47. Atiende tan sólo a la acción y no a las ventajas que puedas allegar de ella. No te determine la recompensa ni tampoco te aficiones a la inacción.

48. Cumple tus acciones, ¡oh Dhananjaya!¹, morando en Unión con la Divinidad, renunciando a todos los apegos y por igual sereno en el éxito que en el fracaso. Este equilibrio se llama Yoga.

49. La acción es, ¡oh Dhananjaya!, muy inferior al Yoga de discernimiento². Refúgiate en el discernimiento. ¡Miserables los que trabajan por la recompensa!

50. El unido con el discernimiento se abstrae en este mundo de las buenas y malas acciones.

1. Nombre de Arjuna que significa “Otorgador de riquezas”, es decir, “magnánimo”, “generoso”. La mezquindad es opuesta al desarrollo espiritual ya que Dios, la Meta del aspirante, es la imagen misma de la dación.

2. *Budhi Yoga*. *Budhi* es órgano del discernimiento (*Viveka*) el cual nos abre las puertas a la Visión de Dios.

Así pues, aplícate al Yoga, porque el Yoga es habilidad en la acción¹.

51. El sabio unido al discernimiento renuncia a la recompensa que le ofrecen sus actos y libre de las ataduras del renacimiento se encamina a la Bienaventurada Sede.

52. Cuando tu discernimiento se haya desprendido de esta maraña de ilusiones, sentirás indiferencia por cuanto has oído y por cuanto has de oír.

53. Cuando ya apartada tu mente de las Escrituras repose con firmeza en la contemplación² de Dios, entonces alcanzarás el estado de Unión con Dios.

1. Tanto las acciones buenas como las malas se hallan dentro del Universo manifiesto, es decir, no poseen existencia real. El Sabio no siente apego ni aún por las buenas acciones que realiza en beneficio de la Humanidad, de este modo se libra de los lazos del *Karma*, ya que concentra mente y sentimiento únicamente en Dios.

2. *Samâdhi-Bhakti*-Devoción-Amor a Dios.

Arjuna pregunta:

54. ¿Cuál es, ¡oh Keshava!, la señal de quien permanece firme en la contemplación de Dios y es de mente serena? ¿Cómo el de mente serena puede hablar, cómo sentarse y cómo andar?

El Bendito Señor Krishna responde:

55. Cuando un hombre extirpa, ¡oh Pârtha!, todos los deseos de su corazón, y se satisface en Âtman por Âtman, entonces puede llamarse de mente serena.

56. Aquel cuyo corazón está libre de ansiedad en el dolor, indiferente al placer, desapegado de la pasión, del temor y de la cólera, aquel puede llamarse sabio¹ de mente serena.

1. *Muni*. Llámase así a un santo o un asceta. En su acepción original significa el que guarda *Mouna* o voto de silencio. El silencio hace que la mente obtenga el estado de quietud necesario para captar la Presencia Divina.

57. El que a nada se apega, ni se inmuta en la suerte próspera o adversa, ni gusta ni repugna; un hombre tal, es de equilibrada mente.

58. Cuando, además, aparta sus sentidos de los objetos de sensación, como tortuga que encoge sus miembros en la caparazón, entonces, es de equilibrada mente.

59. Los objetos de sensación, aunque no el gusto por ellos¹, abandonan al abstigente morador del cuerpo que de ellos no gusta; y aún el mismo gusto abandona al que persevera en la visión de Dios.

60. ¡Oh hijo de Kunti! Los fogosos sentidos arrastran impetuosamente aún el corazón del sabio que contra ellos forcejea.

61. Sojuzgados todos sus sentidos, puede el hombre estar en armonía Conmigo que soy su

1. Los objetos se alejan cuando son rechazados, sin embargo, subsiste el deseo por ellos. Y aún este mismo deseo queda desvanecido por la Visión de Dios.

aspiración suprema; porque quien ha subyugado sus sentidos es de equilibrada mente.

62. El hombre que se complace en los objetos de sensación, suscita en sí el apego¹ a ellos; del apego surge el deseo²; del deseo el apetito desenfrenado³;

63. Del apetito desenfrenado dimana la ilusión⁴; de la ilusión la desmemoria⁵; de la desmemoria, la pérdida del discernimiento⁶; y por la pérdida del discernimiento parece el hombre⁷.

64. Pero el que dueño de sí mismo se mueve entre los objetos de sensación, con los

1. *Râga*: deseo sutil.

2. *Kâma*: deseo intenso.

3. *Krôdha*: ira, cólera. Si no logramos lo que deseamos nos tornamos coléricos.

4. *Samohaha*: pérdida del equilibrio mental.

5. *Smritivibhramaha*: olvido de las instrucciones espirituales.

6. *Budhinâsha*: destrucción del discernimiento.

7. *Pranashati*: muerte espiritual del hombre.

sentidos libres de gusto y repugnancia, sojuzgados por Âtman, logra la Paz.

65. En esta Paz se extingue toda pena, porque en el de corazón¹ pacífico, muy pronto alcanza equilibrio el discernimiento².

66. No hay discernimiento para quien está desacorde, ni para el desacorde hay devoción³. Para quien carece de devoción no hay Paz⁴, ¿y cómo puede ser feliz quien no tiene Paz?

67. Del de sentidos erráticos que a ellos abandona la mente, huye el conocimiento como barco sobre las aguas impelido por la tormenta.

1. *Chitta*. Esta es una palabra que posee múltiples significados. Entre ellos mencionamos los siguientes: “memoria”, “órgano de contemplación” y “substancia mental”. Recordemos que en la metafísica de la India los términos “mente” y “corazón” suelen hallarse unificados.

2. *Budhi* o asiento del discernimiento (*Viveka*).

3. *Bhavana*. Devoción o sentimiento divino.

4. *Shante*.

68. Así, ¡oh armipotente!, aquel cuyos sentidos están por entero desapegados de los objetos de sensación, es de equilibrada mente.

69. Lo que es noche para los demás seres, es día para el hombre disciplinado; y cuando en vigilia están los demás seres, es noche para el sabio vidente¹.

70. Logrará Paz, aquel en cuyo interior muera todo deseo, como mueren los ríos en el Océano, que, aunque siempre lleno de agua, jamás se desborda. Pero no logrará Paz quien tenga deseos.

71. Quien extirpa todo deseo y camina hacia adelante, libre de aflicción², de egoísmo³ y vanidad⁴, ese logra la Paz.

1. Los ojos del Sabio están abiertos a verdades cerradas para la visión ordinaria, mientras que, por el contrario, aquello que es real para las multitudes, es ilusión para el Sabio.

2. *Nishpriyaha*: sin anhelos egoístas, los cuales son causa de toda aflicción.

3. *Nirahamkâraha*: libre del sentido de “yo soy”.

4. *Nirmâmo*: libre del sentido de “yo tengo”.

72. Este es el Eternal estado del Espiritu, ¡oh hijo de Prithâ! Quien a Él llega, nunca más se desvía. Quien en la hora de la muerte, permanece aún en Él, se funde en el seno de la Divinidad.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Segundo Capítulo titulado:

Verdadera naturaleza del Espiritu

RECTO CUMPLIMIENTO DE LA ACCIÓN

Karma Yoga

— Consta de 43 *slokas* —

Arjuna pregunta:

1. Si dices, ¡oh Janardhana¹!, que el conocimiento es superior a la acción², ¿por qué me incitas a ésta tan terrible?
2. Tus ambiguas palabras confunden mi mente. Dime pues, con certeza, por qué medio pueda yo alcanzar la Bienaventuranza Suprema.

1. Nombre de Krishna que significa “el que otorga aquello que le piden Sus devotos”.

2. Se presentan aquí los dos senderos de los cuales hablara Krishna: el Sendero del Conocimiento de Dios o *Jñâna Yoga* y el de la Acción Inegoísta o *Karma Yoga*. Ambos se aúnan en el Amor a Dios.

El Bendito Señor Krishna responde:

3. Según te dije antes, ¡oh tú de corazón puro¹!, hay en este mundo un camino con dos senderos: el del Yoga² por el conocimiento, o sea el de los Sânkhyas, y el del Yoga por la acción, que es el de los Yogis.
4. El hombre no se libra de la acción absteiniéndose de las obras, ni hasta el perfeccionamiento se levanta por la simple renuncia.
5. Ni puede nadie, ni aun por un instante, permanecer en realidad inactivo, porque irremediabilmente le impelen a la acción las cualidades³ dimanantes de la Naturaleza⁴.
6. Hipócrita es quien sojuzga los órganos de acción y no actúa, pero tiene la mente ocupada en los objetos de sensación.

1. Son los hombres buenos, de corazón puro, los que son aptos para recibir la Verdad.

2. Es decir, la Unión con Dios.

3. *Gunas*.

4. *Prakriti*.

7. Pero benemérito es quien, subyugando los sentidos por medio de la mente, ¡oh Arjuna!, y manteniendo los órganos de acción sin apego a cosa alguna, realiza el Yoga por la acción¹.
8. Cumple tus rectas acciones², porque la acción es superior a la inacción, e inactivo, ni aún posible te fuera mantener el cuerpo.
9. El mundo está ligado por la acción, menos por las que se cumplen con intento de sacrificio³. Así, ¡oh hijo de Kunti!, ejecuta tus acciones con este intento, desembarazado de todo apego.
10. Cuando en remotos tiempos emanó la humanidad por el sacrificio, el Señor de

1. *Karma Yoga*.

2. Los deberes que cada persona debe realizar, deberes individuales, sociales, etc.

3. Es decir, las acciones hechas con sentimiento divino, que se ponen a los pies de Dios.

emanación¹ dijo: “Por virtud del sacrificio multiplicáos y que sea para vosotros el donador de deseos²”.

11. Alimentad a los Devas con el sacrificio y podrán alimentaros los Devas. Así, alimentándoos mutuamente, alcanzaréis el Supremo Bien³.

12. Porque alimentados con el sacrificio, os otorgarán los Devas el logro de vuestro deseo. Verdaderamente ladrón es quien disfruta de las dádivas de los Devas y no les ofrece algo de ellas.

13. Los justos que comen los residuos del sacrificio quedan libres de todo pecado; pero los hombres sin fe que para sí solos condimentan el alimento, en verdad, comen pecado.

1. *Prajâpati* o *Brahmâ*. Aspecto de Dios como Creador del Universo.

2. *Kâmadhuk* o *Kâmadhênu* la vaca celestial de Indra, el Rey de los *Devas*, que a cada devoto le entrega el objeto deseado. De allí que se la llame “el donador de deseos”

3. La Unión con Dios.

14. Del alimento se sustentan las criaturas; la lluvia es productora del alimento; del sacrificio mana la lluvia; y de la acción surge el sacrificio.

15. Has de saber que de Brahmâ dimana la acción¹, y que Brahmâ² procede del imperecedero Brahman. Por lo tanto, el Eterno, el omnipenetrante, está siempre presente en el sacrificio.

16. Quien no sigue en la Tierra este movimiento rotatorio³ y sumido en el pecado se

1. Se refiere al “conocimiento de la acción”, es decir, los *Vedas*, en su sección denominada “*Karma Kandas*” (tratados sobre el *Karma* o sacrificios).

2. Es preciso distinguir entre *Brahman* y *Brahmâ*. El primero es el Absoluto, Supremo y Eterno Principio del Universo, que todo lo penetra y anima, de Quien emanan todos los seres y a Quien todos vuelven otra vez. El segundo es el *Deva* Creador del Universo; existe periódicamente durante el tiempo de manifestación del Cosmos.

3. Movimiento rotatorio: se refiere al ciclo de sacrificios

regocija en la sensualidad, tal hombre, ¡oh hijo de Prithâ!, vive en vano.

17. Pero el hombre que se deleita en Âtman con Âtman, está satisfecho y contento en Âtman. A tal hombre, en verdad, ya nada le queda por cumplir.

18. Para él no tienen atractivo las cosas hechas en este mundo, ni las todavía no hechas, ni pone su confianza en criatura alguna.

19. Por lo tanto, cumple tú constantemente y sin apego la acción que debas cumplir, pues el hombre que sin apego cumple la acción, alcanza en verdad el Supremo.

20. Janaka¹ y también otros llegaron, en efecto, a la perfección por la acción. Así, también

prescritos en los *Vedas*. Quien no realiza tales sacrificios, ritos, ceremonias y ofrendas a los *Devas*, termina por olvidarse de Dios, de modo que no realiza avance espiritual alguno, y por lo tanto, vive en vano.

1. Janaka: Rey de Mithila. Se le considera el *Karma-Yogi* perfecto cuya conciencia se hallaba siempre en Dios,

tú, con la mirada puesta en el bienestar del mundo, cumplirás la acción.

21. Lo que hace un hombre virtuoso, aquellos hacen también los demás hombres. Las gentes siguen el ejemplo que él da.

22. No hay en los tres mundos, ¡oh Pârtha!, cosa alguna que me quede por hacer, ni nada hay asequible que Yo no haya alcanzado. Y sin embargo, la acción está Conmigo.

23. Porque si Yo no estuviese siempre en infatigable acción, todos los hombres seguirían Mi camino, ¡oh hijo de Prithâ!

24. Estos mundos caerían en ruinas si Yo no cumplierse acción. Yo fuera causa del confundir de castas y destruiría a estas criaturas.

cumpliese la acción que cumplierse. Fue la encarnación de la rectitud y las buenas cualidades. Se dice que en toda su vida jamás realizó un acto adhârmico (contrario al *Dharma* o Deber).

25. Si el ignorante obra por apego a la acción, el sabio, ¡oh Bhârata!, debe obrar sin apego a ella, anheloso del bienestar del mundo.

26. No perturbe el sabio la mente de los ignorantes apegados a la acción; antes bien, obrando en armonía Conmigo, haga atractiva toda acción.

27. Todas las acciones son ejecutadas únicamente por las cualidades de la Naturaleza. El ser, alucinado por el egoísmo¹, piensa diciendo: “Yo soy el actor”.

28. Pero, ¡oh armipotente!, no está ligado quien conoce la esencia de las divisiones de cualidades² y funciones, y considera que “las cualidades actúan entre cualidades³”.

1. *Ahamkâra* o ego.

2. *Gunas*.

3. *Guna-Guneshu-Vartantê*: las *Gunas* actúan entre las *Gunas*. Las *Gunas* de los sentidos se ponen en contacto con las *Gunas* de los objetos y así, son las *Gunas* las que realizan las acciones, no el Espíritu o *Âtman*, el cual es Inmutable y a la vez, Omnipresente.

29. Los alucinados por las cualidades de la Naturaleza están sujetos a las funciones de las cualidades. Que el hombre de perfecto conocimiento no perturbe al necio, cuyo conocimiento es imperfecto.

30. Renuncia en Mí todas tus acciones y empeña la batalla libre de esperanza y egoísmo, posada la mente en el Supremo Ser.

31. Quienes permanecen constantes en Mi doctrina¹, llenos de fe y exentos de preocupaciones, quedan igualmente libres de la acción.

32. A quien censura Mi doctrina y no obra según ella, al insensato y alucinado en todo conocimiento, al negligente en discernir, considérole destinado a la perdición.

33. Aún el hombre de conocimiento procede de conformidad con su propia naturaleza²;

1. Esto es, en el Sendero del Amor a Dios.

2. Aun los hombres sabios se conducen de acuerdo a su *Prakriti*, o sea, su peculiar naturaleza, compuesta por múltiples *Samskaras* (tendencias o impresiones mentales propias).

todos los seres se adecuan a la suya; ¿cómo pues impedir el efecto?

34. En los sentidos residen el gusto y la repugnancia por los objetos de sensación. No te unzas al yugo de esos dos afectos, porque son obstáculos en el sendero.

35. Más vale cumplir el propio deber¹, aunque sin mérito, que el deber ajeno con toda perfección². Preferible es morir en el cumplimiento del deber propio, porque lleno de peligros está el del ajeno.

Arjuna pregunta:

36. Pero, ¿qué es, ¡oh Varshneya!, lo que incita al hombre a pecar, aún contra su propósito, como si extraña fuerza le impeliese?

1. *Dharma*.

2. No consiste el mérito en la calidad de un acto determinado, sino en el cumplimiento de las obligaciones de cada quien y en la obediencia a los preceptos divinos sin atender al resultado.

El Bendito Señor Krishna responde:

37. Es el deseo¹, es la cólera² nacida de la cualidad pasional³ que todo lo corrompe y todo lo consume. Ahí tienes al enemigo del hombre en la Tierra⁴.

38. Como llama envuelta en humo, como espejo empañado por el polvo, como feto cubierto por el amnios, así el deseo planea sobre el mundo.

39. En forma de deseo, insaciable como llama, envuelve a la sabiduría este pertinaz enemigo del sabio⁵.

1. *Kâma*.

2. *Krôdha*. La cólera dimana del deseo no satisfecho.

3. La *Guna Rajas*.

4. Porque encadenan al hombre a la Tierra, sometándolo a toda clase de sufrimientos.

5. Porque el Sabio ve en el deseo la raíz de todos los males, mientras que el común de los hombres, suele considerarlo como amigo.

40. Los sentidos¹, la mente² y el discernimiento³ son su sede y al envolver a la sabiduría pervierte al morador del cuerpo.

41. Por lo tanto, ¡oh príncipe de los Bhâratas!, subyuga primero los sentidos y extirparás esta causa de pecado, desviadora de sabiduría y conocimiento.

42. Se dice que son poderosos los sentidos. Más aún lo es la mente y más todavía el discernimiento; pero más poderoso que el discernimiento es Âtman.

43. Así, sabiendo que Âtman es más poderoso que el discernimiento, refrena al ego con

1. *Indriyas*. Son diez en total, cinco *Jñâna Indriyas* u órganos de conocimiento (vista, oído, tacto, gusto y olfato) y cinco *Karma Indriyas* u órganos de acción (manos, pies, la lengua, órganos de reproducción y de excreción). El Sabio mantiene bajo control a todos sus sentidos y de este modo no se desvía del Sendero.

2. *Manas*.

3. *Budhi*.

Âtman, sobrepónte al obstáculo y vence, ¡oh armipotente!, al enemigo que te hostiga en forma de deseo.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Tercer Capítulo titulado:

Recto cumplimiento de la acción

CONOCIMIENTO ESPIRITUAL

Jñâna Yoga

— Consta de 42 slokas —

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Yo declaré a Vivashvân¹ esta sempiterna doctrina del Yoga. Vivashvân la enseñó a Manú². Manú la reveló a Ikshvâku³.

1. Vivashvân: uno de los Nombres con los que se designa a Sri Surya, el *Deva* del Sol, es decir, la Presencia Divina que en él reside. Entre Sus hijos podemos mencionar a Yama (el *Deva* del *Dharma*), Manú (el Padre de la Humanidad) y los dos Ashvines (los Médicos Celestes).

2. El Padre de la Humanidad. Autor del célebre tratado de leyes conocido como el “Código de Manú” o *Manava-Dharma-Sastra*.

3. Ikshvâku es hijo de Manú. Fue Rey de Ayodhya, el primero de la dinastía solar, a la que pertenecía el Príncipe Râma, Encarnación de Dios sobre la Tierra.

2. Y así, fluyendo de labio en labio por la progenie, llegaron a conocerla los Rajarshis¹. Con el rodar de los tiempos desmayó este Yoga en el mundo, ¡oh Parantapa!

3. Esta misma antiquísima doctrina es la que Yo te he revelado ahora a ti que eres Mi devoto y Mi amigo. Esta doctrina es el Supremo Arcano.

Arjuna pregunta:

4. Tú naciste después que Vivashvân. ¿Cómo pues, me has dicho que Tú se la declaraste a Él desde el principio?

El Bendito Señor Krishna dice:

5. Muchos nacimientos he dejado Yo tras Mí, y muchos dejaste también tú, ¡oh Arjuna!,

1. Reyes Sabios, como Janaka. Ellos llegaron a conocer esta Doctrina de los labios de sus Maestros, ya que el Conocimiento Espiritual sólo puede ser comunicado por un alma viviente a otra alma viviente. Esta cadena de enseñanzas recibe el nombre de *Parampâra*.

pero Yo los recuerdo a todos y tú no recuerdas los tuyos, ¡oh Parantapa!

6. Aunque soy el nonato e imperecedero Ser, el Señor de todos los seres y cobijo la Naturaleza que es Mi dominio, también nazco por virtud de Mi propio Poder¹.

7. Cuandoquiera que el Dharma² desmaya, ¡oh Bhârata!, y cobra bríos el Adharma³, entonces renazco,

8. Para proteger a los buenos, corregir a los malos y restaurar firmemente la justicia, de edad en edad renazco Yo con este intento.

9. Quien así conozca en su esencia Mi divino nacimiento y Mis acciones divinas, ya no

1. *Mâyâ*: el Divino Poder del Señor por el cual el Universo se ha manifestado.

2. Rectitud; el cumplimiento de la Ley Divina.

3. Aquello que es incorrecto; el desorden; la confusión. Todo lo cual dimana del olvido de Dios.

volverá a nacer cuando deje el cuerpo, sino que a Mí se unirá, ¡oh Arjuna!

10. Libres de pasión¹, temor² y cólera³, purificados en fuego⁴ de sabiduría, acogidos a Mí y llenos de Mí, se inmergieron muchos en Mi Ser.

11. Comoquiera que los hombres se acerquen a Mí, los bienrecibo; porque sea cual sea el sendero que escojan, es, ¡oh Pârtha!, Mi Sendero.

12. Quienes ansían recompensa por sus acciones adoran a los Devas en la Tierra; porque en el mundo de los hombres poco tarda en dimanar el provecho de la acción.

1. *Kâma*.

2. *Bhaya*.

3. *Krôdha*.

4. *Tapâs*, esto es “disciplinas espirituales”. Esta palabra proviene de la raíz “*tap*” que significa “encendido como el fuego”, haciendo referencia al fervor que el aspirante pone en su práctica.

13. Por la diversa distribución de cualidades¹ y acciones² emanaron de Mí las cuatro castas; reconócame por autor de ellas aunque esté inactivo y sea inagotable.

14. Ni Me afectan las obras ni apetezco sus frutos. Quien así Me conoce no está ligado a la acción.

15. Sabedores de esto, cumplieron tus antepasados las obras con propósito de liberación. Así pues, cumple tú también las obras como en remotos tiempos tus antepasados las cumplieron.

16. ¿Qué es la acción? ¿Qué la inacción? Aun para los mismos sabios³ es difícil la respuesta.

1. *Gunas*. Hace referencia a las variadas naturalezas de las personas.

2. *Karmas*. Se refiere a los distintos modos de actuar y proceder de los seres humanos.

3. *Kavir*. Son los poetas autores de Libros Sagrados. Son Hombres Sabios, porque ven más con la intuición del corazón que con los estrechos ojos de la razón.

Así, te declararé lo que es la acción, y, sabiéndolo, quedarás libre de mal.

17. Necesario es distinguir entre la acción correcta, la acción incorrecta y la inacción. Misterioso es el sendero de la acción.

18. Quien ve la inacción¹ en la acción² y la acción en la inacción es sabio entre los hombres, y en armonía permanece mientras ejecuta toda acción.

19. Al de obras no moldeadas en el deseo y cuyas acciones se consumen en el fuego de la sabiduría³, los doctos le llaman Sabio.

1. *Akarma*: “no acción”.

2. *Karma*.

3. Ese “fuego de sabiduría” es ver que la inacción se halla en la base de todas las acciones. La madre de la acción es *Kâma* (deseo) y *Sankalpa* (pensamiento). El Sabio, realiza la acción sin estos dos. Su acción, naturalmente “quema” sus raíces en ese fuego de su sabiduría.

20. Inapetente al fruto de las obras y siempre satisfecho, de nada se ampara, no haciendo cosa alguna, aunque todas las haga.

21. Libre de esperanza¹, con su mente y su ser disciplinados y todo anhelo de goce en abandono, cumple las acciones sólo por el cuerpo, y no cae en pecado.

22. Satisfecho con lo que quiera que obtenga sin esfuerzo², libre de los pares de opuestos, exento de envidia, equilibrado en la dicha y en la adversidad, no está ligado a las acciones que ejecuta.

23. De quien tiene los apetitos muertos y el pensamiento firme en la Divinidad, de quien

1. *Nirâshi*: “libre de esperanza”. Es decir, totalmente sujeto a la Voluntad de Dios. Sólo en Él confía. De tal modo, en este hombre sabio no puede haber deseo alguno.

2. *Yadricchâ*: lo que se obtiene sin ser buscado, sin apego. *Santushtah*: contento o satisfecho; al no tener deseos, cualquier cosa que reciba hace por igual feliz al sabio.

sacrifica las obras y permanece en equilibrio, todas las acciones se disipan.

24. El Eterno es la oblación; el Eterno es la purísima manteca ofrecida por el Eterno en el fuego del Eterno. Al Eterno se unirá quien al obrar en verdad medite plenamente sobre el Eterno¹.

25. Algunos Yogis ofrecen sacrificios a los Devas²; otros, únicamente ofrecen el sacrificio en el fuego del Eterno³.

26. Hay quienes sacrifican el oído y demás sentidos en el fuego de la mortificación⁴;

1. Sólo se une al Eterno quien Lo descubre allende lo transitorio. Los demás permanecen atados al mundo de las formas. El hombre sabio ve a Dios en todas las cosas y en todo momento.

2. A través de ofrendas, ceremonias, meditaciones, peregrinaciones a los Templos, cantos devocionales, etc.

3. Estos últimos son aquellos para quienes todo es Dios y Lo ven por doquiera presente.

4. Se refiere a aquellos aspirantes espirituales que

otros, sacrifican los sones y demás objetos de sensación en el fuego de los sentidos¹.

27. En el fuego de la encendida sabiduría de Yoga lograda por el dominio de sí mismos, ofrecen otros en sacrificio todas las funciones de la vida y de los sentidos².

28. También hay otros hombres concentrados que por voto solemne ofrecen el sacrificio de pobreza³, el sacrificio de austeridad⁴, el

vuelcan su atención hacia su propio interior, para contemplar al Señor en lo profundo de su corazón.

1. Son estos los que ni gozan ni sufren con aquello que es percibido a través de los sentidos. Reciben cuanto les sucede con santa indiferencia.

2. Se refiere a aquellos que ponen a los pies de Dios sus sentidos, energías vitales, mente y discernimiento.

3. *Dravya-Yajña*: es sacrificio de pobreza y también hacer obras para el bien de los demás, como escuelas, hospitales, orfanatos, etc.

4. *Tapo-Yajña*: son prácticas para hacer que el cuerpo se torne indiferente ante los objetos de los sentidos.

sacrificio de Yoga¹, el sacrificio de sabiduría² y de silenciosa lectura³.

29. Aún otros ofrecen en sacrificio la espiración en la inspiración y la inspiración en la espiración, reteniendo los soplos pulmonares con objeto de dominar el aliento⁴.

30. Otros, metódicos en el ayuno, ofrecen en sacrificio los alientos vitales en los alientos vitales⁵. Todos estos están habituados al sa-

1. *Yoga-Yajña*: es la práctica de los diversos tipos de *Yoga*, incluyendo el *Ashtanga Yoga* de Patanjali.

2. *Jñâna-Yajña*: es tratar de comprender las enseñanzas de los Maestros. También es enseñar, difundir el conocimiento espiritual entre los seres humanos.

3. *Svadyaya-Yajña*: consiste en esforzarse por comprender las verdades reveladas en los Libros Sagrados. Estudiarlos diariamente.

4. Se refiere al control de la mente logrado a través del control de la respiración.

5. Se refiere a aquellos que controlan el alimento que ingieren, realizando ayunos, etc., y así, regulan también sus alientos vitales o *Prânas*.

crificio y con el sacrificio lavaron sus culpas.

31. Quienes se sustentan con el Amrita¹ que es residuo del sacrificio, se unen con el inmutable Eterno. Si este mundo no es para quienes prescindan del sacrificio, ¿cómo ha de serlo el otro, ¡oh el mejor de los Kurus!?

32. Muchos y muy diversos sacrificios se ofrecen de este modo ante el Eterno. Sabe que todos dimanen de la acción. Si así lo comprendes, quedarás libre.

33. Mejor que el de cualquier ofrenda es el sacrificio de sabiduría², ¡oh Parantapa!, porque toda plenitud de acción, ¡oh Pârtha!, está culminada en la sabiduría.

1. Néctar de la inmortalidad. Se dice que es *Amrita* también el remanente del alimento ofrecido a los *Devas*.

2. Conocimiento de Dios.

34. Aprende esto por discipulado¹, por investigación² y por servicio³. Los sabios, los videntes de la Esencia de las cosas, te aleccionarán en sabiduría.

35. Y cuando lo hayas aprendido, no volverás a caer en confusión, ¡oh Pandava!, porque por ello verás a todos los seres sin excepción en Âtman, y de este modo, en Mí.

1. *Pranipatêna*: reverencia y sumisión ante el *Guru* o Maestro Espiritual.

2. *Pariprashnêna*: preguntar con humildad al Maestro aquellas cosas que se ignoran.

3. *Sevâsia*: servicio al Maestro. El discípulo se aproxima a su Maestro con pequeños leños (símbolo del servicio), lo cual es como decirle: “Yo lo serviré a Ud. que es mi *Guru*”. Esto proviene de los viejos tiempos en que los *Gurus* necesitaban mantener el fuego de sus hogares y eran los discípulos quienes iban al bosque a buscar los leños para su fuego. El *Guru*, a su vez, toma al *chela* (discípulo) como a su hijo, lo cuida, lo asimila a su familia.

36. Aunque fueras máximo pecador entre pecadores, aún podrías cruzar sobre todo pecado en la nave de la sabiduría.

37. Como el fuego abrasador convierte en cenizas la madera, ¡oh Arjuna!, así el fuego de sabiduría, reduce a cenizas las acciones.

38. Verdaderamente, no hay purificante en este mundo que a la sabiduría iguale. Quien está perfeccionado en el Yoga, la encuentra en Âtman en oportunidad de tiempo.

39. El hombre lleno de fe¹, así como el que subyuga sus sentidos, logra sabiduría y, una vez lograda, llega velozmente a la Suprema Paz.

40. Pero el ignorante, el hombre sin fe y esclavo de la duda, camina hacia su perdición, porque ni en este mundo ni en los mundos del más allá hay felicidad para quien duda.

1. *Shraddha*: fe, confianza en el Maestro Espiritual y las enseñanzas de los Libros Sagrados.

41. Al que renuncia a las obras por el Yoga, al que desarraiga sus dudas por el conocimiento de Dios, al que está regulado por Âtman¹, no le ligan las acciones, ¡oh Dhananjaya!

42. Así, pues, en cuanto desarraigues con la espada de la sabiduría esa duda que nacida de la ignorancia habita en tu corazón, afírmate en el Yoga y yérguete, ¡oh Bhârata!

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Kṛishna y Arjuna, es el Cuarto Capítulo titulado:

Conocimiento Espiritual

1. *Âtmavântam*: el hombre que está fijo en Âtman.

RENUNCIACIÓN DE LAS OBRAS

Karma Sannyâsa Yoga

— Consta de 29 slokas —

Arjuna pregunta:

1. Ensalzas la renuncia de las obras y al mismo tiempo ponderas su recto cumplimiento. De ambos medios, ¿cuál es el mejor? Dímelo de una vez, ¡oh Krishna!

El Bendito Señor Krishna responde:

2. Tanto la renuncia de las obras¹ como el Yoga de acción² conducen igualmente a la Bienaventuranza Suprema. Pero de ambos, el Yoga de acción es en verdad mejor que la renuncia de las obras.

1. *Sannyâsa*. Esto es, renunciar a realizar la acción.

2. *Karma Yoga*. Es decir, realizar la acción, pero sin apego a sus frutos, con la mente puesta en Dios.

3. Perfecto asceta¹ es el que nada desea ni nada aborrece. Libre de los pares de opuestos, muy pronto quebranta sus ataduras, ¡oh armipotente!
4. Los niños, no los sabios, hablan con discrepancia del Sânkhya y del Yoga. Quien está verdaderamente afianzado en uno u otro, cosecha el fruto de ambos².
5. El lugar al que llegan los sânkhyas también lo alcanzan los yogis. A Aquel ve quien ve que uno solo son el Sânkhya y el Yoga.
6. Sin Yoga, ¡oh armipotente!, difícil es llegar a la renunciación. El Muni³, en armonía con el Yoga, prontamente se une al Eterno.
7. El purificado, el de sentidos sujetos y disciplinados, el que está en armonía con el Yoga y sabe que su Âtman es el Âtman de todos los seres, no es afectado por las acciones que ejecuta.

1. *Sannyâsin*.

2. El fruto es *Moksha*, esto es, la liberación de *Mâyâ*, la Gran Ilusión, lo cual es idéntico a la Unión con Dios.

3. Santo o Sabio Devoto.

8. El armonizado, el que conoce la Esencia de las cosas, cuando vea, oiga, toque, huela, coma, ande, aliente y duerma, podrá decir: “Nada hago”.

9. Y al hablar, y al dar, y al tomar, y cuando los ojos cierre y abra, pensará diciendo: “Entre los objetos de sensación actúan los sentidos”.

10. A quien ofrece todas sus acciones al Eterno, sin que le mueva apego alguno, no le contamina el pecado, como hoja de loto, cuya limpidez las aguas no mancillan.

11. Los yogis cumplen la acción sin aliciente alguno y exclusivamente con el cuerpo, con la inteligencia, con el discernimiento y aun con los sentidos, para la purificación del ser¹.

12. Luego que el hombre armonizado abandona el fruto de la acción, alcanza la Eterna Paz. Al hombre no armonizado le hostiga el

1. Los *yogis* dejan trabajar su mente, cuerpo, etc., pero no tienen identificación con ellos.

deseo y a sus acciones se liga por el apetito del fruto.

13. Habiendo renunciado mentalmente a toda acción, el Soberano Morador del cuerpo, descansa tranquilo en la ciudad de las nueve puertas¹ sin actuar ni ser causa de acción.

14. El Señor del mundo no engendra la idea de actividad, ni las acciones, ni el nexo entre la acción y el fruto de la acción. Tan sólo se manifiesta la Naturaleza.

15. El Señor de nadie acepta ni malas ni buenas acciones. La sabiduría está envuelta en la ignorancia y por esto viven ilusos los mortales.

16. Verdaderamente, en quienes la sabiduría ha disipado la ignorancia, resplandece la sabiduría como el sol y les revela el Supremo.

1. *Navadvârepure*: la “ciudad de las nueve puertas”, esto es, el cuerpo físico.

17. Pensando en Dios, inmergidos en Dios, afianzados en Dios, enteramente entregados a Dios, ya libres por la Sabiduría de todo pecado, van allá de donde jamás se vuelve.

18. Por igual mira el sabio al brahmín docto y humilde, que a la vaca, al elefante y aún al perro y al suapaka¹.

19. Aquellos cuya mente permanece en equilibrio, se sobreponen a todas las cosas de la Tierra; el Eterno es ecuánime e incorruptible; y, por lo tanto, descansan en el Eterno.

20. El que con firme y estable discernimiento conoce al Eterno y en el Eterno descansa, no se regocija en el placer, ni se aflige en el dolor.

1. Se llaman *Suapakas* en India a los hombres no comprendidos en ninguna de las cuatro castas y que viven en las afueras de las ciudades, ocupados en los más villos oficios.

21. Aquel cuyo ser está desapegado de todo contacto externo y halla dicha en Âtman, manteniéndose en armonía con el Eterno por medio del Yoga, goza de Bienaventuranza perpetua.

22. Los deleites nacidos de externos contactos¹ son verdaderos manantiales de pena, porque tienen principio y fin. El Sabio, ¡oh Kaunteya!, no puede regocijarse en ellos.

23. Armonizado² está, y feliz es el hombre capaz de resistir en este mundo, hasta verse libre del cuerpo, la violencia del pasional deseo.

24. El que interiormente halla la felicidad, el gozo y la iluminación, es un Yogi que uniéndose al Eterno, alcanza la Paz del Eterno³.

1. *Samsparya*: hallarse unido a los objetos de los sentidos.

2. *Yuktahâ*: unido a Dios.

3. *Brahma-Nirvânâ*: Unión con Dios; liberación de la ilusión de *Mâyâ*.

25. Los Rishis¹, limpios de pecado, cuya dualidad se ha desvanecido y que ya controlado su ser, se aplican al bienestar de todos los seres, logran la Paz del Eterno.

26. Cerca están de la Paz del Eterno quienes a sí mismos² se conocen, y libres de toda pasión y deseo subyugaron carne y mente.

27. Excluidos los contactos externos, con la vista clavada entre cejas³ y ritmificadas la inspiración y espiración del aliento en las ventanillas nasales;

28. Con los sentidos, mente y discernimiento sin cesar disciplinados⁴, en única querencia

1. Sabios iluminados.

2. Es decir, el conocimiento de *Âtman*.

3. Se refiere a mantener los ojos semiabiertos y la mente fija en *Âtman*.

4. *Yata* significa “controlado”. El Sabio o *Muni* controla sus sentidos, mente, etc. Su ser se halla puesto en adquirir *Moksha* o Liberación, y no tiene *Ichhâ* (deseo), ni *Bhaya* (miedo), ni *Krôdha* (ira).

de liberación y extintos para siempre el deseo, el temor y la concupiscencia, queda verdaderamente libre el sabio.

29. Reconociéndome como el Señor de todo sacrificio y austeridad, como el potente Gobernante de todos los mundos, como el Amador de todos los seres, logra el sabio la Paz.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Quinto Capítulo titulado:

Renunciación de las obras

YOGA DE MEDITACIÓN

Dhyâna Yoga

— Consta de 47 slokas —

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Quien ejecuta la acción como un deber, independientemente del resultado de la acción, es un asceta¹, es un Yogi; no el que sólo prescinde de ritos y sacrificios.
2. Has de saber, ¡oh Pandava!, que la renunciación equivale al Yoga. Nadie puede llegar a ser Yogi si no renuncia a la voluntad intencionada².

1. El asceta o *Sannyâsin*, habiendo logrado la renunciación, no realiza ya ceremonia alguna. Sin embargo, el que simplemente omite las prácticas religiosas sin efectuar al mismo tiempo la verdadera renunciación, en realidad se halla muy lejos de ser un asceta.

2. *Sankalpa*: la facultad imaginativa de la mente que

3. La acción¹ es el medio para el Sabio que vislumbra el Yoga; para el Sabio ya establecido en el Yoga, el recogimiento² es el medio.
4. Cuando un hombre no siente apego alguno a las acciones, ni a los objetos de sensación, y renuncia a la voluntad intencionada, queda establecido en el Yoga.
5. Eleva la mente³ por Âtman y no permitas que la mente se degrade. Porque en verdad, Âtman es amigo de la mente y también Âtman enemigo de la mente.

proyecta y hace planes para el futuro. A través de *Sankalpa* se destruye la correcta visión que conduce a Dios. La voluntad del ego humano, de la personalidad, que siempre se impone caprichosamente sobre el Espíritu o Âtman, no permitiendo éxito alguno en su ascenso espiritual. A esto es a lo que se llama *Sankalpa*.

1. *Karma*. En este caso es *Karma Yoga*, la acción ofrendada a Dios.
2. *Shama*, que significa serenidad. En este caso debe entenderse como recogimiento o separación de la acción.
3. *Âtmanam*: en este caso es “la mente”.

6. Âtman es amigo de la mente en quien Âtman ha vencido a la mente¹; mas, para la mente indómita llega a ser Âtman hostil como enemigo.
7. El Espíritu de quien está en plenitud de paz y regulado por Âtman, se mantiene inalterable en el calor y el frío, en el gozo y en la pena, en la honra y en la infamia.
8. Armonizado está el Yogi² de sentidos sujetos, que firme cual roca se satisface con la sabiduría y el conocimiento, y por igual estima la piedra, el oro y la arcilla.
9. Excelente es quien con ánimo ecuánime mira al enemigo y al amigo, al propio y al extraño, al indiferente y al deudo, al forastero y al convecino, al pecador y al justo.
10. Dedíquese el Yogi constantemente al Yoga y more en escondido paraje, con cuerpo y mente subyugados, libre de esperanza y deseo.

1. Cuando la mente se halla a los pies de Dios.

2. La palabra “Yogi” se aplica tanto a aquella persona que es experta en las prácticas del *Yoga* como al Sabio que ha alcanzado la Unión con Dios.

11. En lugar incontaminado¹ establezca su fi-
jo asiento, ni muy alto ni muy bajo, adereza-
do con hierba kusha² tapizada con una tela y
una piel negra de antílope.

12. Allí, firme en su asiento, con la men-
te concentrada sobre un punto, con el pensa-
miento subyugado y restrictas las funciones
de los sentidos, practique la meditación para
purificar su ser.

13. Con pecho, cuello y cabeza erguidos, fir-
memente inmóvil, mirando fijamente al ex-
tremo de la nariz, sin desviar la vista a lado
alguno.

1. *Suchau*: un lugar puro, santificado, cerca de los
Templos, en los *Ashrams* (monasterios o centros espi-
rituales), montañas, bosques y ríos sagrados. Esos lu-
gares tienen una vibración sagrada, adecuada para las
prácticas de meditación.

2. Hierba sagrada que se usa frecuentemente en las ce-
remonias de India a causa de sus propiedades purifica-
doras que inducen a la serenidad de la mente.

14. Sereno y libre de temor todo su ser, constante en el voto del brahmâchary¹, disciplinada la mente y pensando en Mí, permanezca armonizado en su aspiración a Mí.

15. El Yogi, así unido siempre con Dios y disciplinada la mente, logra la Paz, la Suprema Bienaventuranza que en Mí mora.

16. Verdaderamente, ¡oh Arjuna!, el Yoga no es para el que come en abundancia, ni para quien se excede en la abstinencia, ni tampoco para quien mucho duerme, ni para el que en demasía vela.

17. Toda pena mata el Yoga en quien sobriamente come y moderadamente se recrea, en quien con templanza cumple las acciones, en quien sin exceso duerme ni en demasía vela.

1. Esta palabra significa “el que es versado en lo Divino”, de *Brahma* (Dios) y *Achârya* (sabio). El *Brahmâchary* es el discípulo que practica celibato, estudia los Textos Sagrados y sirve a su *Guru*.

18. Cuando sus domeñados sentidos se fijan en Âtman y no ansía cosa alguna apetecible, entonces se dice que: “está armonizado¹”.

19. Semejante a inmóvil llama de lámpara que arde en quieto ambiente es el Yogi de subyugado pensamiento que se abstrae en la contemplación de Dios.

20. Aquel cuya mente halla sosiego y descanso por experiencia del Yoga; el que viendo a Âtman por Âtman se satisface en Âtman;

21. Quien halla en sí el supremo deleite que el discernimiento puede percibir más allá de los sentidos y en él se complace, no se aparta de la Realidad;

22. Y cuando esto haya alcanzado, sabiendo que ya no hay ulterior logro, y se afirme en ello, de modo que ni aún el más intenso dolor pueda conmoverle,

23. Sepa entonces que esa separación de la pena es Yoga y que el logro de ese Yoga

1. *Yukta*: unido a Dios.

requiere convencimiento firmísimo y mente sin desmayo¹.

24. Repudiando sin reserva todo deseo nacido de la imaginación² y repeliendo con la mente las multilaterales propensiones de los sentidos,

25. Poco a poco logrará tranquilidad mediante el discernimiento regulado por la constancia; y dando a la mente morada en Dios, no ha de pensar en cosa alguna.

26. Cuando a menudo la mudable y veleidosa mente se desvíe, refrénela y sojúzguela bajo el dominio de la Conciencia Divina.

27. Gozo supremo le está reservado al Yogi de mente pacífica y sosegada naturaleza pasional, que limpio de pecado participa de la Esencia de Dios.

1. *Anirvina-Chetasa*: mente entusiasta. Es imprescindible practicar la meditación con alegría y entusiasmo, de otro modo es muy difícil avanzar en el sendero.

2. *Sankalpa*.

28. El Yogi que así armoniza sin cesar su ser y repudió el pecado, prontamente goza la infinita bienaventuranza de la unión con Dios.

29. El ser armonizado por el Yoga de la devoción ve morar a Dios en todos los seres y a todos los seres en Dios y a Dios ve por doquiera.

30. Quien por doquiera Me ve y ve toda cosa en Mí, no perderá nunca en Mí el sostén ni Yo dejaré jamás de sostenerle.

31. El Yogi que afirmado en la Unidad Me adora residente en todos los seres, vive en Mí comoquiera que viva.

32. Yogi perfecto es, ¡oh Arjuna!, quien por la Identidad de Dios ve igualmente todas las cosas, ya placenteras, ya afflictivas.

Arjuna dice:

33. No comprendo, ¡oh Madhusûdhana!, cómo, en la mente turbulenta pueda tener estable fundamento ese Yoga que has declarado ecuánime.

34. Porque la mente es, en verdad, inquieta, ¡oh Krishna! Es impetuosa, violenta, y a la sujeción rebelde. La juzgo de tan difícil enfreno como el viento.

El Bendito Señor Krishna responde:

35. Sin duda, ¡oh armipotente!, que inquieta y rebelde al yugo es la mente, pero a subyugarla bastan el esfuerzo sostenido y la carencia de pasiones.

36. Según entiendo, difícil de alcanzar es el Yoga para quien no tiene al ego disciplinado; mas, para quien lo tiene en disciplina es asequible el Yoga mediante la adecuada dirección de su energía.

Arjuna pregunta:

37. Quien no está subyugado, aunque tenga fe, pero con la errabunda mente alejada del Yoga, sin conseguir perfección en el Yoga, ¿qué sendero pisará, ¡oh Krishna?

38. Doblemente caído¹ y alucinado en el sendero del Eterno, ¿se aniquila tal vez ¡oh Armipotente!, como jirón de vagabunda nube?

39. Dígnate, ¡oh Krishna!, desvanecer por completo éstas, mis dudas, pues nadie sino Tú, fuera capaz de resolverlas.

El Bendito Señor Krishna responde:

40. ¡Oh hijo de Prithâ!, ni en este mundo, ni en la vida futura habrá aniquilación para tal hombre. Quien en justicia obra, ¡oh mi bienamado!, jamás huella el sendero de la angustia.

1. Hay gente que “se cae” como *Karma-Nishta* (establecido en la acción), o sea, fracasa, pero no tiene el sentimiento de “yo soy el actor” (ego personal, egoísta), y por lo tanto, tampoco puede gozar del fruto de sus acciones. Así, perdió en dos lados: no cosecha ya el fruto de sus acciones en el mundo —pues él es un *Karma-Nishta*— y tampoco llegó a *Moksha* (Liberación). ¿Qué sucede con ellos?, pregunta Arjuna.

41. Llegado a los mundos de la pura acción y después de morar allí por innúmeros años, el que flaqueó en el Yoga renace en hogar puro y bendito.

42. O en una familia de sabios yogis, si bien sea muy difícil obtener en la Tierra semejante nacimiento.

43. Allí recupera las características¹ de su anterior existencia corporal y con ellas se esfuerza de nuevo en alcanzar la perfección, ¡oh joya de los Kurus!

44. Por aquellas anteriores prácticas se ve irresistiblemente impelido. Con el solo anhelo de conocer el Yoga va quien busca la Unión con Dios más allá de la brahmánica palabra².

1. Estas características son el Amor a Dios, el anhelo de servicio a la Humanidad, deseo ferviente de realizar prácticas espirituales, etc.

2. Los *Vedas* o Libros Sagrados. La frase de esta *sloka* hace referencia a que el sabio se sobrepone a los ritos prescritos en Textos y se inmerge en su significado más profundo y espiritual.

45. El Devoto, con esfuerzo constante, limpio de culpa, perfeccionado a través de reiterados nacimientos, alcanza la Meta Suprema.

46. Mayor que los ascetas¹ es el Devoto y tal vez mayor aún que el sabio. Mayor es el Devoto que los hombres de acción. Así pues, ¡oh Arjuna!, llega tú a ser un Devoto.

47. Y entre todos los Devotos, el que rebosante de fe Me adora con su interno Ser en Mí posado, es para Mí el Devoto más perfectamente armonizado.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Sexto Capítulo titulado:

Yoga de Meditación

1. *Tapâsvin*. Este nombre designa al aspirante que realiza *Tapâs* o austeridades propias del ascetismo.

YOGA DE DISCERNIMIENTO

Jñâna Vijñâna Yoga

— *Consta de 30 slokas* —

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Ahora, ¡oh Pârtha!, escucha cómo con la mente convertida hacia Mí, realizando el Yoga y refugiado en Mí, llegarás sin la menor duda y por completo a conocerme.
2. Del todo voy a revelarte este conocimiento¹ y a declararte esta sabiduría². Cuando esto sepas, ya no necesitarás aprender nada en este mundo.
3. Entre miles de hombres, apenas uno lucha por la perfección. Y de los que en la lucha

1. *Jñâna*: conocimiento. En este caso en particular se refiere al conocimiento de las Escrituras Sagradas.

2. *Vijñâna*: la realización de *Jñâna*, es decir, la Unión con Dios.

vencen, apenas habrá uno que Me conozca en esencia.

4. Tierra, Agua, Fuego, Aire, Éter, Mente, Discernimiento y Egoencia¹. He aquí la óctuple división de Mi Naturaleza.

5. Esta es la inferior. Conoce ahora, ¡oh armipotente!, Mi otra Naturaleza, la Superior, el vital elemento que mantiene al Universo.

6. Reconócela por matriz de todo ser. Yo soy la fuente productora del Universo entero, y a la par, el germen de su disolución.

1. Estos son los ocho factores que devinieron diferenciados desde la Naturaleza (*Prakriti*) inferior del Ser, o sea: *Bhûmi* (Tierra), *Apaha* (Agua), *Anala* (Fuego), *Vâyuh* (Aire), *Kham* (Espacio), *Manas* (Mente), *Budhi* (Discernimiento) y *Ahamkâra* (Ego). Ellos son el *Prakriti* inferior del Ser. Estos ocho factores, están por las veinticinco categorías de la Escuela *Sânkhya*. Es *Prakriti* inferior o *Mâyâ*, en sus ocho aspectos.

7. Nada hay que sea superior a Mí, ¡oh Dhananjaya! Todo entretejido está en Mí como sarta de perlas en hilo de collar.
8. ¡Oh hijo de Kunti! Yo soy sabor en las aguas, refulgencia en sol y luna, palabra de poder¹ en los Vedas, sonido² en el Éter y virilidad en los hombres.
9. Yo soy pura fragancia en las tierras y fulgor en el fuego. Yo soy vida en todos los seres y austeridad en los ascetas.
10. Reconóceme, ¡oh Pârtha!, por eterna semilla de los seres todos. Yo soy el discernimiento de los sabios y el esplendor de los héroes.
11. Yo soy el vigor del fuerte exento de pasiones y deseos. En las criaturas, ¡oh Señor de

1. *Pranava*: el nombre de la sagrada sílaba “Om”. El Om (ॐ) es la Esencia de los *Vedas* y es el Nombre por el cual Dios se revela. Los sabios meditan con devoción en el Om a fin de lograr la anhelada Unión con Dios.

2. *Shâbda*.

los Bhâratas!, soy el lícito deseo que a la Ley¹ no contraría.

12. Reconoce como dimanantes de Mí las naturalezas en que las cualidades² predominan. Yo no estoy en ellas, pero ellas están en Mí.

13. El mundo entero, ilusionado por estas naturalezas constituidas por las tres cualidades, no sabe que a ellas Me sobrepongo inmutable e imperecedero.

14. Porque difícil es penetrar esta divina ilusión³ de Mí, producida por las cualidades. Aquellos que hasta Mí llegan se sobreponen a esta ilusión.

15. El malhechor, el iluso, el perverso, no llegan a Mí. Ni tampoco aquellos cuya espiritual sabiduría quedó desvanecida por la

1. *Dharma*: la Ley Divina.

2. Las tres *Gunas* de la Materia: *Sattva*, *Rajas* y *Tamas*.

3. Se refiere a *Mâyâ*, la ilusión, la cual se dice que es Divina porque también procede de Dios.

ilusión y que se revistieron de naturaleza demoníaca¹.

16. De cuatro estirpes son, ¡oh Arjuna!, los justos que Me adoran: los que sufren, los que indagan la Verdad, los que ansían su propio interés y los sabios, ¡oh Señor de los Bhâratas!

17. El mejor de todos ellos es el sabio devoto que constantemente armonizado adora al Uno. Yo soy supremamente amado por el sabio devoto y el sabio devoto es amado por Mí.

18. Nobles son todos ellos, pero Yo considero al sabio devoto como a Mí mismo, porque unido a su Esencia Divina se sitúa en Mí, que soy el Sendero Supremo.

1. Es decir, de la naturaleza de los *Asuras*, en contraposición a los *Suras*, Seres Luminosos o *Devas*. Los *Asuras* son aquellas criaturas que se han olvidado de Dios y de todo cuanto es Divino, y consideran que todo es tan sólo materia.

19. Al término de muchos nacimientos llega a Mí el hombre de plena sabiduría. Difícil de hallar es el Mahâtma¹ que dice: “Vâsudeva² es el Todo³”.

20. Aquellos cuya sabiduría fue desgarrada por la concupiscencia, se postran ante otros Devas y recurren a externas observancias de conformidad con sus peculiares naturalezas.

21. Cualquiera que sea la forma de adoración, Yo en verdad inspiro la fe⁴ de quien devotamente adora.

22. Y movido por la fe, el adorante alcanza de su Deva los beneficios que de él impetra. Pero

1. Literalmente: “Gran Alma”. El hombre sabio que ve a Dios por doquiera.

2. Nombre del Señor Krishna, que, a su vez, es otro de los innumerables Nombres que se le confiere al Dios-Uno y Absoluto.

3. Es decir: “Todo es Dios”.

4. *Shraddha*.

verdaderamente, Yo soy el dispensador de todo beneficio.

23. Parco¹ es, en verdad, el fruto cosechado por los de encogida inteligencia². A los Devas van quienes adoran a los Devas, pero Mis adorantes, vienen a Mí.

24. Los que carecen de discernimiento Espiritual creen que Yo, el Inmanifestado³, tengo manifestación en forma visible, pero lo creen porque no conocen Mi Naturaleza Suprema⁴, Imperecedera y Excelérrima.

25. Envuelto en Mi Poder Ilusionante⁵, no a todos Me descubro. Así, el obcecado mundo ignora que soy nonato e imperecedero.

1. *Antavandû*: limitado, finito.

2. *Alpamêdhasam*: los que poseen un discernimiento limitado.

3. *Avyaktam*.

4. *Parambhâvam*. La Naturaleza Superior de Dios que carece de forma y trasciende las tres *Gunas*.

5. *Yoga-Mâyâ*: el Poder de Dios por el cual el Universo es manifestado.

26. Yo conozco, ¡oh Arjuna!, todos los seres que han sido, son y serán; pero de todos, ninguno Me conoce.

27. Por la ilusión de los pares de opuestos¹, ¡oh Bhârata!, que brota de la atracción y repulsión², toda criatura peregrina por el universo enteramente alucinada.

28. Pero aquellos hombres de acción pura, en quienes se extinguió el pecado, libres de la ilusión de los pares de opuestos, Me adoran constantemente en su devoción.

29. Quienes acogidos a Mí, pugnan por librarse de la vejez y de la muerte, conocen al Eterno y la plenitud de sabiduría y de acción.

30. Los de mente armonizada Me reconocen por Señor de los elementos, de los Devas, de

1. *Dvandvas*: los pares de puestos, tales como placer-dolor, amor-odio, etc.

2. *iccha-Dvêsha*: deseo y odio.

los seres y del Sacrificio; y aún en la hora del trance¹, verdaderamente Me conocen.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Séptimo Capítulo titulado:

Yoga de Discernimiento

1. *Prayânakâlê*: es decir, “en la hora de la muerte”. Es el momento en que el alma se separa del cuerpo físico y lo abandona como cuando nos quitamos una vestidura.

YOGA DE LA DIVINIDAD SUPREMA E INDESTRUCTIBLE

Akṣhara Brahma Yoga

— *Consta de 28 slokas* —

Arjuna pregunta:

1. ¿Qué es el Eterno, qué el Conocimiento del Ser y qué la Acción, ¡oh Purushottama!? ¿Y qué es el conocimiento de los Elementos, y qué el de los Devas¹?
2. ¿Qué es el conocimiento del Sacrificio² y cómo reside en este cuerpo, ¡oh Madhusûdhana!?

-
1. Arjuna hace las siguientes preguntas: (1) ¿Qué es Dios (*Brahman*)? (2) ¿Qué es el Ser en mí (*Adyâtman*)? (3) ¿Qué es la Acción (*Karma*)? (4) ¿Qué son los Grandes Elementos (*Adibhûtas*)? (5) ¿Qué son los *Adidevatas*? ¿Son los *Devas*, tales como Indra, Vâyu, etc., o es algo que está detrás, o sea, allende todos ellos?
 2. ¿Cuál es la relación entre el sacrificio y la acción?

¿Y cómo te conoce en el trance¹ quien vivió sujeto a Âtman?

El Bendito Señor Krishna responde:

3. El Indestructible, el Supremo es el Eterno. Su naturaleza esencial es el Conocimiento del Ser. La emanación causal del nacimiento de los seres se llama Acción.

4. El conocimiento de los Elementos concierne a Mi Naturaleza precedera, y el conocimiento de los Devas atañe a la Energía Vital². Encarnado en este cuerpo, Yo soy el conocimiento del Sacrificio, ¡oh tú, el mejor de los vivientes!

5. Quien al desprenderse de su cuerpo piensa únicamente en Mí en la hora postrera, entra en Mi Ser. No hay duda en ello.

1. El momento en que el alma se separa del cuerpo.

2. *Purusha*: el Espíritu; la Primaria Deidad Cómica.

6. Pero si al abandonar el cuerpo piensa en otro ser¹, a ése ser se dirige, ¡oh Kaunteya!, puesto que a él adapta su naturaleza.
7. Por lo tanto, piensa siempre en Mí² tan sólo y lucha. Si tu mente y tu discernimiento posan en Mí, sin duda alguna vendrás a Mí.
8. Con el pensamiento no convertido a ningún otro ser, armonizado por continuas prácticas y en constante meditación, camina el hombre, ¡oh Pârtha!, hacia el Divino y Supremo Espíritu.
9. El que medita sobre el Eterno, Omnisciente, Sostén y Gobernador Supremo del Universo, de inimaginable forma, más tenue que el átomo y brillante como el Sol tras las tinieblas,

1. Refiérese a alguna Deidad particular que haya predominado en la mente a lo largo de la vida. El pensamiento ultrínimo nace de aquellos otros que hayan ocupado la mente durante la existencia terrena, de allí la importancia de la frase “piensa siempre en Dios”, de la *sloka* siguiente.

2. *Sarvêshu Kâlêshu Mâmanusmara*: piensa siempre en Mí.

10. En la hora de la muerte, con la mente fija en la devoción y reunido por el poder del Yoga su aliento vital entre ambas cejas, se encamina hacia el Divino y Supremo Espíritu.

11. Brevemente voy a revelarte aquel sendero que los versados en los Vedas denominaron Indestructible, en el que entran quienes se subyugaron a sí mismos y están libres de pasiones, quienes anhelándolo, cumplen el voto del Brahmâcharya¹.

12. Cerradas todas las puertas², recluida la mente en lo interior y el vital aliento retenido en la cabeza, concentrándose en el Yoga,

13. Recitando el Eternal monosílabo Om y pensando en Mí, al dejar el cuerpo se encaminará al Sendero Supremo.

14. Prontamente Me alcanza, ¡oh Pârtha!, el siempre armonizado Yogi que constantemente

1. Voto de continencia. *Brahmâcharya*: el Buscador del Conocimiento de Dios.

2. Las puertas del cuerpo, es decir, los sentidos.

piensa en Mí y no convierte su pensamiento a otro ser alguno.

15. Llegados a Mí estos Mahâtmas, no vuelven al transitorio lugar de pena; alcanzan la Bienaventuranza Suprema.

16. En incesante vaivén emanan los mundos de Brahmâ y a Brahmâ vuelven, ¡oh Arjuna!; pero el que a Mí llega, ¡oh Kaunteya!, no renace jamás.

17. Quienes saben que el día de Brahmâ dura mil edades¹ y la noche otras mil, ellos conocen el día y la noche.

18. Al apuntar el día todo lo manifestado surge de lo inmanifestado² y al llegar la noche todo se absorbe en lo inmanifestado.

1. *Yugas*. Los *Yugas* o edades componen los días y noches cósmicas llamados *Manvântaras* y *Pralayas* respectivamente.

2. *Vyakta* es lo manifestado, el universo; *Avyaktâ* es lo inmanifestado, la raíz del universo.

19. Esta muchedumbre de seres repetidamente producida, se disuelve al llegar la noche y por divina ordenación surge de nuevo, ¡oh Pârtha!, al apuntar el día.

20. Por lo tanto, sobre lo inmanifestado existe en verdad lo Inmanifestado¹ y Eterno, que permanece entre la destrucción de todos los seres.

21. Lo Inmanifestado, que se llama Indestructible, es el Supremo Sendero; quienes lo alcanzan, ya no retroceden. Es Mi Morada Suprema.

22. Por indesviada devoción a Él sólo, puede alcanzarse el Supremo Espíritu en quien residen todos los seres y que penetra el Universo entero.

1. Aquí, *Avyaktâ*, lo Inmanifestado, está por *Brahman*, Dios Absoluto, lo Eterno. Es diferente de aquel del cual habla en la *sloka* 18 y que se halla en la misma categoría que el universo manifiesto.

23. Te revelaré, ¡oh Príncipe de los Bhâratas!, cuándo no vuelven ya los yogis que de este mundo salen y cuándo vuelven otra vez.

24. Fuego, luz, día, luna creciente y los seis meses de la carrera del sol hacia el norte: he aquí cuándo los hombres que conocen al Eterno van al Eterno.

25. Humo, noche, luna menguante y los seis meses de la carrera del sol hacia el sur; he aquí cuándo el Yogi alcanza la luz lunar y renace en la Tierra.

26. Luz y tinieblas. Estos son los sempiternos senderos del mundo¹. Por uno va quien no vuelve; por el otro quien regresa.

27. Conociendo estos senderos, ¡oh Pârtha!, no cabe perplejidad en el Yogi. Así, pues, mantente siempre firme en el Yoga, ¡oh Arjuna!

1. *Uttarayana Marga* y *Dakshinayana Marga* descritos respectivamente en las *slokas* 24 y 25.

28. Por este conocimiento se sobrepone el Yogi al fruto que los Vedas atribuyen a las acciones meritorias, a los sacrificios, austeridades y limosnas, encaminándose a la mansión suprema y primordial¹.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Octavo Capítulo titulado:

*Yoga de la Divinidad Suprema
e Indestructible*

1. La Morada de *Brahman*. La Unión con Dios.

YOGA DE LA SUBLIME CIENCIA Y DEL SOBERANO SECRETO

Râjavidyâ Râjaguhyâ Yoga

— Consta de 34 slokas —

El Bendito Señor Krishna dice:

1. A ti, el sin malicia¹, voy a revelarte en verdad este profundísimo Secreto en el que la sabiduría² se aúna con el conocimiento³. Cuando lo conozcas quedarás libre de mal.
2. Este es el Soberano Secreto, la Sublime Ciencia, el Purificador Supremo, fruto del

1. *Anasûya*: hombre puro, que no critica ni hace mal a los otros. Cualidad esencial del discípulo.

2. *Vijñâna*: Conocimiento de Dios, *Bhakti* o Devoción al Señor.

3. *Jñâna*: en este caso es “conocimiento mental”, que es muy inferior a *Vijñâna*.

buen obrar¹, comprensible por intuición², fácilmente ejecutable e imperecedero.

3. Los hombres sin fe en este conocimiento no llegan a Mí, ¡oh Parantapa! Vuelven a los senderos de este mundo de muerte.

4. En Mi inmanifestado aspecto penetro Yo el Universo entero. Todos los seres tienen su raíz en Mí y Yo no tengo raíz en ellos.

5. Y sin embargo, no tienen los seres raíz en Mí. ¡He aquí Mi Soberano Yoga! El sostén de los seres no radica en los seres; Mi Espíritu es su causa eficiente.

6. Como el impetuoso viento sopla por doquiera, siempre arraigado en el éter, así has de saber que tienen su raíz en Mí todos los seres.

7. Todos los seres, ¡oh Kaunteya!, se absorben en Mi inferior Naturaleza al término de

1. *Dharma*, la rectitud en los pensamientos y los actos.

2. Porque el conocimiento intuitivo se desliga de lo material.

un Kalpa¹ y de Mí emanan otra vez al comenzar un nuevo Kalpa.

8. Oculto en Mi Inferior Naturaleza, que es Mi esclava, sin ayuda emano vez tras vez, toda esta muchedumbre de seres, por el solo poder de la material Naturaleza.

9. Estas obras no Me ligan, ¡oh Dhananjaya! Entronizado en las alturas, estoy indiferente a las acciones.

10. Bajo Mi previsión produce la naturaleza lo moviente y lo inmoviente; por esto, ¡oh Kaunteya!, gira en rotación el Universo.

11. Ignorantes de Mi Naturaleza Suprema, de que soy Soberano Señor de las criaturas, Me desconocen los necios cuando Me revisto de humanas apariencias.

12. Vacíos de esperanza, de acciones y sabiduría, participan tales insensatos de la demoníaca,

1. Día de Brahmâ, correspondiente al período de la manifestación del Universo.

engañoso y brutal naturaleza de los Râkshasas y Asuras¹.

13. Pero los Mahâtmas, ¡oh Pârtha!, participan de Mi Naturaleza Divina² y Me adoran con mente inalterada, porque saben que Soy inagotable fuente de los seres.

14. Siempre glorificándome³, esforzados y firmes en los votos, ante Mí se prosternan, sin cesar Me exaltan y devotamente Me adoran.

15. También otros Me ofrecen el sacrificio de sabiduría y Me adoran como Uno y Múltiple, por doquiera presente.

1. Espíritus malignos. Representan la ignorancia y las tinieblas. Los *Râkshasas* son seres semihumanos, de naturaleza brutal. Los *Asuras* son la antítesis de los *Devas* (Seres Divinos).

2. *Daivim Prakritim*.

3. *Kirtayantahâ*: cantar los Nombres del Señor. *Kirtams* son cantos a Dios y también otras formas de adoración.

16. Yo soy la sagrada ceremonia; Yo el sacrificio; Yo la ofrenda a Dios; Yo las hierbas medicinales¹ y Yo el sagrado himno. También Yo la manteca, Yo el fuego y Yo el acto devocional².

17. Soy Padre, Madre, Sostén y Abuelo del Universo; el único objeto de devoción; la palabra de Poder³; y también el Rig, el Sama y el Yajur⁴.

18. Soy Sendero, Cultivador, Dueño, Testimonio, Mansión, Asilo, Amador, Origen, Disolución, Fundamento, Arca y Semilla Eterna⁵.

1. *Anushadam* son las plantas en general y las hierbas medicinales en particular.

2. *Hutam* es el acto de hacer una ofrenda a Dios.

3. *Omkâra*: la Palabra Sagrada, el *Om* (ॐ).

4. Los tres principales *Vedas* o Textos Sagrados de India.

5. *Bijam Avyayam*.

19. Yo doy calor, Yo retengo y suelto la lluvia. Soy la inmortalidad y la muerte, el ser y el no-ser¹, ¡oh Arjuna!

20. Los versados en los tres², los bebedores de sôma³, los limpios de pecado, los que Me ofrecen sacrificios, impetran de Mí el camino del Cielo. Ellos ascienden al Santo mundo del Gobernador de los Devas y se sientan en el divino banquete de los seres luminosos.

21. Gozadas las delicias del vasto mundo celestial y agotados sus merecimientos⁴, vuelven a este mundo de muerte. Pues quienes

1. *Sat* (el ser) y *Asat* (el no-ser), están aquí por existencia (el universo manifiesto), e inexistencia (lo inmanifiesto). Más allá de este ultrínimo par de opuestos se halla el Ser, *Brahman* o Dios Absoluto.

2. Los tres *Vedas* mencionados en la *sloka* 17.

3. Bebida sagrada que se ingiere luego de realizar ofrendas y rituales en honor a Dios.

4. Es decir, extinto el fruto de sus buenas acciones y agotada la merecida recompensa.

practican las virtudes prescritas en los Vedas y en su corazón dan sitio al deseo, tan sólo alcanzan lo transitorio.

22. Plena seguridad allego a los hombres que, siempre armonizados, sólo a Mí adoran, sin pensar en otro ser alguno.

23. Aún los que llenos de fe adoran devotamente a otros Devas, también a Mí me adoran, ¡oh hijo de Kunti!, aunque contrariamente a la primitiva ley¹.

24. En verdad, Yo soy el Señor de todo sacrificio, y el que del sacrificio goza; pero aquellos hombres no Me conocen en esencia y por eso caen².

25. Quienes adoran a los Devas van a los Devas. Quienes adoran a los Pitris³ van a

1. *Avidhipûrvakam*: sin comprensión Real de la Naturaleza Suprema de Dios.

2. Esto es, vuelven a la Tierra.

3. Los antepasados.

los Pitris. Los que sacrifican en honor de los Bhûtas¹ van a los Bhûtas. Pero Mis adoradores llegan a Mí.

26. Acepto la ofrenda de una hoja, una flor, un fruto, de agua sola, si esforzadamente y con devoción Me la ofrecen.

27. Hagas lo queagas, comas lo que comas, des lo que des y cualquier austeridad que cumplas, ¡oh Kaunteya!, hazlo todo en ofrenda a Mí.

28. Así te librarás de las ligaduras de la acción y de sus buenos y malos frutos. Armonizado en ti mismo por el Yoga de renunciación, a Mí vendrás en cuanto te veas libre.

29. El mismo soy para todos los seres. A nadie prefiero ni aborrezco a nadie. Verdaderamente, quienes con devoción Me adoran están en Mí y también Yo en ellos.

1. Criaturas o deidades menores.

30. Aún si el más grande pecador Me adora con entero corazón, ha de ser contado entre los justos, puesto que se determinó por la rectitud.

31. Rápidamente llega a ser sabio y se encamina a la Eterna Paz, ¡oh Kaunteya! Ten por cierto que jamás perecen Mis devotos.

32. Quienes en Mí se refugian, ¡oh Pârtha!, aunque concebidos en pecado, sean mujeres, vaishas o sudras¹, también huellan el Sendero Supremo.

33. Y mucho más todavía los santos brahmines² y los piadosos rajarshis³. Si viniste a este mundo transitorio y afflictivo, adórame.

34. Posa la mente en Mí. Sé Mi devoto. Sacrifica en Mi honor. Póstrate ante Mí.

1. *Vaishas* y *Sudras*, las castas de los comerciantes y los artesanos respectivamente.

2. La casta sacerdotal.

3. Los que son Reyes en Sabiduría Espiritual.

Armonizado así en Âtman, seré tu aspiración
suprema y llegarás a Mí.

*Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ,
la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina,
el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Noveno
Capítulo titulado:*

*Yoga de la Sublime Ciencia
y del Soberano Secreto*

YOGA DE LA EXCELENCIA DIVINA

Vibhûti Yoga

— Consta de 42 slokas —

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Escucha otra vez, ¡oh armipotente!, Mi suprema palabra, que por tu bien, amorosamente voy a declararte.
2. Ni la multitud de Devas, ni los Grandes Rishis¹ conocen Mi origen, porque principio soy de los Devas y de los Rishis.
3. Quien sabe que soy nonato y sin principio y el Señor del Universo², no cae en ilusión y entre los mortales queda libre de pecado.
4. Discernimiento espiritual, sabiduría, recta visión, misericordia, veracidad, dominio de sí

1. *Maharshis* o Grandes Sabios.

2. *Loka Maheshvaram*.

mismo, sosiego, placer, dolor, vida, muerte, valor, miedo,

5. Mansedumbre, ecuanimidad, gozo espiritual, templanza, liberalidad, gloria e infamia: he aquí las varias características de los seres emanados de Mí.

6. Los siete Grandes Rishis¹, los cuatro Kumaras² y también los Manús³ participan de Mi Naturaleza y nacieron de Mi mente. De ellos procede esta raza.

7. Quien conoce en esencia Mi soberanía y Yoga, está armonizado por inquebrantable Yoga. No hay duda en ello.

1. Los Siete Grandes *Rishis* o *Saptarishis*, de acuerdo a algunos comentadores, son: Bhrigu, Marichi, Atri, Pulastya, Pulaha, Kratu y Vashishta.

2. Los cuatro hijos de Brahmâ, el Dios Creador, ellos son: Sanaka, Sanandana, Sanâtana y Sanatkumara. Son Sabios puros y eternamente jóvenes.

3. Los Padres de la Humanidad.

8. Yo lo genero todo; todo de Mí procede; los sabios que así lo comprenden, Me adoran con transportada emoción.

9. Y llenos de gozosa alegría piensan totalmente en Mí, concentran su vida en Mí, hablan siempre de Mí y unos a otros se iluminan¹.

10. A éstos, siempre armonizados y adorantes en amor, Yo les doy el Yoga de Espiritual Discernimiento² por el que llegan a Mí.

11. Rebosante de compasión por ellos, moro en su Âtman, y con la refulgente lámpara de Mi sabiduría disipo sus dudas nacidas de la ignorancia.

Arjuna dice:

12. Tú eres Brahman, el Único y Supremo, la Morada Suprema y la Suprema Pureza. Eterno, Divino, Prístina Deidad, Nonato, ¡el Señor!

1. *Bôdhayantah Parasparam*, esto es, los devotos que constantemente hablan de Dios se iluminan los unos a los otros.

2. *Budhi Yoga*.

13. Así Te proclaman todos los Rishis y el Divino Rishi Nârada¹. Así Te proclaman Asita², Devala³ y Vyasa⁴. Así Te me has revelado Tú Mismo ahora.

14. Verdad creo cuanto me dices, ¡oh Keshava! Ni los Devas ni los Danavas⁵ comprenden Tu manifestación, ¡oh Señor bendito!

15. Tú sólo con certeza por Ti mismo Te conoces, ¡oh Purushottama⁶! Origen y Señor de los seres, Deva de los Devas y Gobernador del mundo!

1. Sabio devoto del Señor Vishnu-Narayana. Él peregrina eternamente por el universo entonando alabanzas y enseñando la devoción a Dios. Se dice que Nârada difundió el *Mahâbhârata* entre los *Devas*.

2. Un gran *Rishi* hijo del Sabio Vishvamitra. Discípulo de Vyasa.

3. Sabio hijo de Asita y discípulo de Vyasa. Él difundió el *Mahâbhârata* entre los *Pitris*.

4. El Sabio autor del *Mahâbhârata*.

5. Demonios. Seres opuestos a los *Devas*.

6. Supremo Espíritu.

16. Dígnate declararme sin reserva Tus divinas excelencias por las que permaneces penetrando los mundos.

17. ¿Cómo podré yo, ¡oh Yogi!, conocerte por constante meditación? ¿En qué aspecto podrá pensar de Ti mi mente, ¡oh Señor bendito!?

18. En pormenor declárame de nuevo, ¡oh Janârdana!, Tu poder y Tu gloria, porque jamás mis oídos se saciarán de escuchar Tus vivificantes palabras.

El Bendito Señor Krishna dice:

19. ¡Bendito seas! A declararte voy los principales caracteres de Mis excelencias, porque el pormenor no tiene fin en Mí.

20. ¡Oh Gudâkêsha! Yo soy el Espíritu¹ que mora en el corazón de todos los seres, y soy principio, medio y fin de todo ser.

1. *Âtman*, el Divino Espíritu que reside en el corazón de todas las criaturas, y que es idéntico a *Brahman*, el Espíritu Supremo.

21. Soy Vishnu entre los Adityas¹; resplandeciente Sol entre los luminares; entre los Maruts², Marichi³; y Luna en las constelaciones.

22. Soy Sama-Veda⁴ entre los Vedas y Vâsava⁵ entre los Devas. Soy mente⁶ de los sentidos, e inteligencia⁷ de los seres vivientes.

1. Los *Adityas* son los doce hijos del sabio Kasyapa y de su esposa Aditi. Además de ellos, Aditi tuvo veintiún hijos, incluyendo a Indra. Ellos conforman el grupo conocido como “los treinta y tres *Devas*”.

2. Conjunto de cuarenta y nueve *Devas*. Son las deidades que rigen los vientos guiados por su Señor, Indra, a quien continuamente le cantan alabanzas.

3. Marichi, que significa “rayo de luz”, es el principal de los Maruts.

4. El *Veda* del Canto. Se dice que es el más devocional y bello de los cuatro *Vedas*.

5. Otro nombre de Indra, el Rey de los *Devas*.

6. *Manas*. La mente (*Manas*) es la que centraliza el funcionamiento de los sentidos. Éstos no pueden funcionar sin ella.

7. *Chêtanâ*: ella tiene la capacidad de iluminar y dar conocimiento a todas las cosas.

23. Entre los Rudras¹ soy Shankara²; Vitesha³ entre los Yakshas⁴ y Râkshasas⁵; Pâvaka⁶ entre los Vasus⁷ y Meru⁸ entre las altísimas montañas.

24. Reconóceme, ¡oh Pârtha!, por Brihaspati⁹ entre los sacerdotes; por Skanda¹⁰ entre los caudillos y por Océano entre los mares.

1. Los once Rudras son otros tantos aspectos del Señor Shiva, el *Deva* de la Liberación. Rudra representa el carácter destructor de la ignorancia que posee Sri Shiva.

2. “El Auspicioso”, un Nombre del Señor Shiva en Su carácter de Jefe de los Rudras.

3. Kubera, el Señor de las riquezas. Kubera es hermanastro de los *Râkshasas* Râvana, Kumbhâkarna y Vibhishana, por parte de su padre, Vishrâvas.

4. Seres benévolos que sirven a Kubera.

5. Una clase de demonios.

6. Hijo de Agni, el *Deva* del Fuego, y hermano de Pavamana y Suchi.

7. Los ocho Vasus, un grupo de seres celestiales.

8. Montaña sagrada en la que mora el Dios Brahmâ.

9. Sacerdote y *Guru* de los *Devas*. Se lo conoce como el Señor de la plegaria.

10. Hijo de Shiva, hermano de Sri Ganesha. Es el Jefe

25. Soy Bhrigu¹ entre los Grandes Rishis; Monosílabo² en las palabras; de los sacrificios³ el sacrificio de Silencioso Canto⁴; y entre las cosas inmóviles soy el Himalaya.

26. Entre los árboles soy Ashvattha⁵; soy Nârada entre los Divinos Rishis; Chitraratha⁶

de la Huestes Celestiales. Otros nombres por los que se lo conoce son Kartikeya y Subramanya.

1. El principal de los Siete Grandes *Rishis*, debido a su brillo espiritual.
2. El sagrado “*Om*”.
3. *Yajñas* u ofrendas al Señor.
4. *Japa-Yajña*: la repetición del Nombre del Señor. A menudo se la realiza con ayuda de un rosario o *Rudraksha*.
5. Palabra compuesta por las sílabas “*A*” (no), “*Shva*” (mañana) y “*Tiha*” (durar). Es decir “el que no durará hasta mañana”, haciendo ello referencia a que el árbol del universo —que tal es el símbolo del *Ashvattha*— vive tan sólo mientras dura la ignorancia en el ser humano. Cuando este último despierta al Amor a Dios, que es cumbre de la Sabiduría, ese árbol-mundo (ilusión), desaparece y se recoge en la última Esencia, que es Dios.
6. Rey de los *Gandharvas*.

entre los Gandharvas¹; y entre los perfectos, el Muni Kapila².

27. Entre los caballos reconócame por el Uchchaishrâvas³ nacido de ambrosía⁴. Soy Airâvata⁵ entre los majestuosos elefantes y Rey entre los hombres.

28. Soy Rayo⁶ de las armas; Kâmadhuk⁷ entre las vacas; Kandarpa⁸ entre los progenitores; y Vâsuki⁹ entre las serpientes.

1. Músicos celestes. En ciertas ocasiones hacen de mediadores entre los *Devas* y los hombres.

2. El revelador de la Filosofía *Sânkhya*.

3. El caballo sagrado de Indra.

4. *Amrita* o Néctar de la Inmortalidad.

5. El elefante de Indra, nacido del *Amrita*, junto con Uchchaishrâvas.

6. *Vajra*: la poderosa arma de Indra, construida por Vishvakarma, el Arquitecto Divino.

7. La vaca celestial dadora de deseos a los seres puros. Ella nació junto con Airâvata y Uchchaishrâvas del Mar de leche. También de la llama Kamadhenu o Surabhi.

8. Otro nombre de Kamadeva, Deidad del amor y el deseo.

9. El Rey de las serpientes (*Sarpas*).

29. Soy Ananta¹ entre las Nagas²; Varuna³ entre los moradores del mar; Aryaman⁴ entre los Pitris⁵; y Yama⁶ entre los jueces.

30. Soy Prahlâda⁷ entre los Daityas⁸; Tiempo entre las medidas; león entre las fieras selváticas; y Vainateya⁹ entre las aves.

1. Otro nombre de Sessa, la serpiente cósmica sobre la cual reposa Vishnu.

2. Algunos comentadores dicen que las *Nagas* son serpientes con múltiples cabezas, a diferencia de las serpientes comunes o “*Sarpas*”.

3. El *Deva* de las aguas.

4. El Jefe de los *Pitris*.

5. Los antepasados. Lit. “padres”.

6. También llamado Dharmaraja. Es el *Deva* que imparte el *Dharma*, es decir, la justicia.

7. Uno de los más grandes devotos del Señor Narayana. La palabra “*Prahlâda*” significa “el que da felicidad a los otros”, porque poseía mucho *Sattva* (armonía).

8. Seres semihumanos.

9. Otro nombre del Garuda, el ave sagrada y vehículo del Señor Vishnu. También se la conoce como Tarkshya.

31. De los purificantes soy el viento; Râma¹ entre los guerreros; Makara² entre los peces; y entre los ríos, la Madre Gangaji³.

32. Soy principio, medio y fin de lo creado, ¡oh Arjuna! De las ciencias, Soy Ciencia del Espíritu⁴; y verbo⁵ de los oradores.

33. Soy “A⁶” entre las letras y conjunción⁷ en las palabras. Soy el Tiempo perdurable⁸

1. Encarnación divina de Narayana. Sus obras se narran en el *Râmâyana*. Es uno de los *Devas* más amados en India.

2. El vehículo del *Deva* de las aguas, Varuna.

3. El sagrado río Ganges. En India, los ríos, al ser dadores de vida, se los considera femeninos; de allí que a este río sagrado se lo llame “la Madre Gangaji”.

4. *Adhiâtmâ-Vidyâ*.

5. *Vâda*: el discurso honorable y esclarecedor que anhela llevar al hombre hacia la Verdad.

6. *Akâra*: la letra “A”; la primera de las letras del alfabeto sánscrito.

7. *Dvandva*.

8. *Akshaya-Kala*: “el Tiempo del tiempo”, porque el Señor se halla más allá del tiempo.

y el Mantenedor¹ de faz a todos lados vuelta.

34. Soy la Muerte que todo lo consume y el Origen de todo lo que brota. Entre las cualidades femeninas soy fama, prosperidad, elocuencia, memoria, inteligencia, constancia² y misericordia.

35. Soy el Brihatsâman³ de los cantos védicos; el Gâyatri⁴ de los metros; Mârga-

1. *Dhâta*: el Otorgador de los *Karmas*; el Señor Omnisciente y Todopenetrante.

2. *Dhriti*: la capacidad de perseverar en aquello que se emprende. No dejarse abatir por las dificultades. También es poder realizar las acciones con desapego.

3. Los himnos más famosos del *Sama-Veda*, en los cuales se loa a Indra.

4. El más importante de los metros védicos, el cual se halla compuesto por tres divisiones de ocho sílabas cada una. En dicho metro está construido el famoso *Gâyatri Mantra*, que se considera como el *Mantra* más cercano al *Om*. Él es recitado diariamente por los hindúes pertenecientes a la casta sacerdotal, a la salida del sol y al atardecer.

shirsha¹ entre los meses; y primavera entre las estaciones.

36. Soy juego en los truhanes² y esplendor de lo esplendente. Yo soy victoria y ardor. Soy verdad de lo verídico.

37. Soy Vâsudeva³ entre los Vrishnis⁴; Dhananjaya⁵ entre los Pandavas; Vyasa entre los sabios; y entre los poetas⁶, el bardo Ushanâ⁷.

38. De los gobernantes soy el cetro y de los políticos el éxito. Soy el silencio⁸ del secreto y el conocimiento de los sabios.

1. El mes de Diciembre-Enero

2. “Yo distribuyo los *Karmas*, y también el que corresponde a los hombres inclinados a los juegos de azar”. Dios se halla presente en todos los seres, sin excepción alguna.

3. Otro Nombre del Señor Krishna.

4. Los Vrishnis son los Yadhavas, la familia a la cual pertenece Krishna.

5. Otro nombre de Arjuna.

6. *Kavir*: poetas santos.

7. Otro nombre de Sukracharya, el *Guru* de los *Asuras*, famoso por sus composiciones poéticas.

8. *Mouna*: el silencio religioso y contemplativo.

39. Lo quiera que de fecundo¹ resida en los seres, aquello soy Yo, ¡oh Arjuna! Porque ni de lo moviente e inmoviente, nada hay que pueda existir sin Mí.

40. Mis divinos atributos² no tienen fin, ¡oh Parantapa! Lo que te he declarado da tan sólo un vislumbre de Mi Infinita Gloria.

41. Cuantoquiera hay de glorioso, bueno, bello y potente, brota de una chispa, no más, de Mi esplendor.

42. Mas, ¿qué son para ti, ¡oh Arjuna!, todos estos pormenores? Sabe que después de formar el Universo entero con un átomo de Mi Ser, sigo existiendo.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Décimo Capítulo titulado:

Yoga de la Excelencia Divina

1. *Bija*: semilla; germen dador de vida.

2. *Divyanam Vibhûti*.

**VISIÓN DE LA
FORMA UNIVERSAL**

Vishvarûpa Darshana Yoga

— *Consta de 55 slokas* —

Arjuna dice:

1. Esa, Tu compasiva palabra del Supremo Arcano concerniente al Ser ha desvanecido mi ilusión.
2. De Ti, ¡oh el de ojos de loto!, he oído en pormenor el principio y el fin de los seres y también Tu imperecedera majestad.
3. ¡Oh Soberano Señor!, aún cual Tú Mismo Te revelas, anhelo ver Tu Omnipotente Forma.
4. Si crees que me es posible verla, ¡oh Señor Poderosísimo!, muéstrame Tu perdurable Esencia.

El Bendito Señor Krishna dice:

5. Contempla, ¡oh Pârtha!, Mi Forma centuplicada, Mi Forma mil veces múltiple y de diversa especie, figura y color en todos sus divinos aspectos.

6. Contempla los Adityas, los Vasus, los Rudras, los dos Ashvines y los Marutes¹. Contempla esta multitud de maravillas que nadie admiró antes de ahora, ¡oh Bhârata!

7. He hoy aquí el Universo entero moviente e inmoviente resumido en Mi cuerpo, ¡oh Gudakesha!, con cuanto quieras que anheles ver.

8. Pero en verdad no eres capaz de contemplarme con éstos, tus ojos. Yo te daré la divina vista y contemplarás Mi Soberano Poder.

1. Varias clases de *Devas* y Seres Celestiales. De ellos, los dos Ashvines son conocidos como “los Médicos Celestes”. Para los otros nombres ver las notas del Capítulo Décimo.

El Sabio Sanjaya dice:

9. ¡Oh Rey!, habiendo hablado así Hari¹, el Gran Señor Poderosísimo, mostróse a Pârtha, transfigurado en la Suprema Forma² de Ishvara³.

10. Con múltiples ojos y bocas, con infinidad de aspectos prodigiosos, con multitud de celestiales ornamentos, con sinnúmero de armas divinas de incalculable precio.

11. Ataviado con riquísimas ropas y collares, ungido con óleos de celestial fragancia, el infinito y omniprodigioso Deva de faz a todos lados vuelta,

12. Refulgía de modo que si mil soles juntos brillaran en el firmamento, fuera su luz tan

1. Uno de los Nombres del Señor. “*Hari*” significa “el que quita los pecados de Sus devotos”.

2. *Paramam-Rupam*: “la Forma Cósmica del Señor”, es decir, la Forma Manifiesta de Dios.

3. La Suprema Manifestación de Dios en el Universo.

sólo penumbra de la esplendorosa gloria de aquel Mahâtâmâ.

13. Allí, en el cuerpo del Deva de los Devas, contempló Pandava resumido el Universo entero con su inacabable variedad de partes.

14. Y atónito de estupor, erizado el cabello, humilló entonces Dhananjaya su cerviz ante el Deva y a manos juntas le dijo:

Arjuna dice:

15. En Ti, ¡oh Deva!, veo a los Devas. A toda gradación de seres con sus diversos caracteres. A Brahmâ, el Señor, en su solio de lotos. A todos los Rishis y a las Sierpes Divinas¹.

16. Véote por doquiera en ilimitada forma, con multitud de ojos, bocas, brazos y pechos. ¡Oh Señor infinito! ¡Oh infinita forma! Ni principio, ni medio, ni fin, ni origen hallo en Ti.

1. *Uragas*: serpientes celestiales, tales como Vâsuki.

17. Refulgente cual mole de omnilátero esplendor, Te contemplo de tiara ceñido, y de maza y rodela¹ armado. Como fuego resplandeces y como sol inmenso deslumbras la mirada en cualquier lado del cielo.

18. Imperecedero, excelso eres sobre toda idea. Arca Suprema en que todo está inmanente; inmutable celador del Dharma eterno y Causa inmemorial de cuanto existe. Así pienso de Ti.

19. No tienes origen, ni medio, ni fin, ¡oh Inagotable Energía! Innúmeros son Tus brazos. Sol y Luna Tus ojos. Es Tu faz como fuego de sacrificio en cuyo ardor se abrasan los mundos.

20. De Ti sólo están llenos los Cielos y la Tierra y las regiones todas que entre Cielo y Tierra se dilatan. Los tres mundos se abaten, ¡oh Señor poderoso!, ante la asombrosa manifestación de Tu Forma.

1. El *Sudârshana Chakra*. Disco que porta el Señor Vishnu-Narayana y con el cual protege a Sus devotos.

21. A Ti se acogen en tropel los Suras¹ y algunos de ellos con temor Te invocan a manos juntas. Coros de Maharshis y Siddhas² entonan loores en alabanza Tuya con resonantes cánticos de célica armonía.

22. Rudras, Vasus, Sadhyas³ y Adityas; Vishvas⁴, Ashvines, Marutes y Ushmapas⁵; Gandharvas, Yakshas, Siddhas y Asuras, en admirada muchedumbre Te contemplan.

23. De terror me estremezco y de espanto los mundos tiemblan ante Tu potente forma de múltiples ojos y bocas, de largos brazos e

1. Seres luminosos; los *Devas*.

2. Seres perfectos; Santos y Sabios.

3. Seres Celestiales presididos por Brahmâ.

4. Los *Vishvas* o *Vishvadevas* son diez *Devas* considerados como protectores de los seres humanos. Son llamados también “los Guardianes del Mundo”. Sus nombres son: Kratu, Daksha, Vasu, Satya, Kâma, Kalâ, Dhvani, Rôchaka, Adrava y Purûrava.

5. Una clase de manes o antepasados que viven en el palacio del Señor Yama.

innúmeros pies y piernas, de anchurosos pechos y espantosos dientes.

24. Radiante y pleno de múltiples colores, al Cielo acaricias con Tus reabiertos ojos y Tus abiertas bocas, y al verte así tiemblo en lo íntimo de mi ser, ¡oh Vishnu!, y desfallezco, y me conturbo.

25 Como llamas destructoras del Tiempo veo Tus dientes hincados en las distendidas mandíbulas, y en parte alguna puedo hallar amparo. Misericordia, ¡oh Deva y refugio de los mundos!

26. Los hijos de Dhritarâshtra y con ellos toda esta multitud de reyes de la Tierra, Bhîshma, Drona, el regio vástago del Sûta y la flor de nuestras huestes,

27. Corren a precipitarse en las brechas de Tus bocas, cuyos tremendos dientes aterrorizan la mirada; y de Tus dientes penden algunos con las cabezas trituradas.

28. Como ríos que en veloz corriente precipitan sus aguas en el océano, así estos hombres poderosos y señores de la Tierra, se lanzan prestamente en Tus llameantes bocas.

29. Cual palomillas que temerariamente se precipitan en la llama que las abrasa, así todos estos, con arrebatada rapidez caerán en Tus bocas para encontrar la muerte.

30. Por doquiera, Tus colosales fauces engullen generaciones y todo lo devoran. Tu Gloria llena el espacio, y el universo, ¡oh Vishnu!, se abrasa en el ardor de Tus encendidos rayos.

31. Revélame Tu ser oculto en tan gigantesca Forma. ¡Yo Te adoro! Ten piedad de mí, ¡oh Supremo Deva! Ardientemente deseo conocer Tu íntima Esencia, pues me confunde ésta, Tu manifestación de vida.

El Bendito Señor Krishna dice:

32. Yo Soy el Tiempo desolador del mundo, en la Tierra manifiesto para exterminio de la raza humana. Ninguno de estos guerreros que

a luchar se aprestan escapará de la muerte. Sólo tú les sobrevivirás.

33. Yérguete, pues; alcanza fama, rinde a tus enemigos y goza el reino de riquezas lleno. Vencidos están ya todos por Mí. Sé tú el brazo ejecutor¹, ¡oh ambidiestro!

34. Combate sin temor, que muerte he dado a Drona y a Bhîshma, a Jayadratha y a Karna, y a todos los guerreros que allí se agolpan. ¡Pelea! En el campo derrotarás a tus rivales.

El Sabio Sanjaya dice:

35. El héroe de ceñida diadema² escuchó estas palabras de Keshava³, y prosternado a manos

1. *Nimittamâtram*: esta frase significa: “sé un simple instrumento”, es decir, “sé un *Karma Yogi*”; “actúa, pero sin apego al fruto”.

2. Alude este pasaje a la brillante corona de Arjuna, símbolo de la Devoción a Dios.

3. Krishna, bajo el Nombre de “el *Deva* de la hermosa cabellera”.

juntas, humillada la faz, dijo a Krishna con balbuciente acento:

Arjuna dice:

36. ¡Oh Hrishikesha¹!, en Tu magnificencia se recrea justamente el mundo y Te glorifica. Por los cuatro vientos se alejan temerosas las fuerzas del mal, los Râkshasas, mientras que las huestes de las almas puras, los Siddhas, en Tu Presencia póstranse de hinojos.

37. ¿Cómo no adorarte, ¡oh Supremo Ser!, Causa Primera? Menos grande que Tú es el mismo Brahmâ. ¡Oh Deva de los Devas, Hogar de los mundos, Infinito, Eterno, Ser y No Ser, Aquello Supremo!

38. Tú eres la Primaria Deidad, el prístino Principio generador, el Supremo receptáculo

1. Nombre de Sri Krishna que significa “el de la rizada cabellera”, y también “el Señor de los sentidos”, ya que Él da vida, y a la vez controla tanto a los sentidos como a sus objetos.

de todo cuanto vive. Eres el Conocedor y el objeto de conocimiento, la residencia en lo altísimo, y en Tu inmensurable Forma está dilatado el Universo.

39. Eres Vâyu¹, Yama², Agni³ y Varuna⁴. Eres Luna, Padre y Abuelo de todo. ¡Loor, loor a Ti! ¡Mil veces loado seas! ¡Loores caigan sobre Ti! ¡Mil y mil veces loado seas!

40. En prosternación ante Ti y detrás de Ti y por doquiera, ¡oh Todo!, con Tu ilimitado poder y Tu inmensurable fuerza lo sostienes todo, porque Tú Mismo lo eres todo.

41. Perdóname, ¡oh Ser Infinito!, si Te hablé como a familiar amigo y desconociendo Tu majestad exclamé: ¡Oh Krishna!, ¡Oh

1. El *Deva* del Viento; el que conduce el *Prâna* o energía vital.

2. El Señor del *Dharma*, y también el Juez de las almas que parten de este mundo.

3. El *Deva* del Fuego.

4. El *Deva* de las Aguas.

Yadhava!, ¡Oh amigo!, impulsado por la ternura de mi amor.

42. Perdóname, ¡oh Ser sin mancha!, si con irreverentes burlas Te ofendí a mis solas o con amigos, en el recreo y en el descanso, en la mesa y en el lecho.

43. Más que el mismo Guru mereces reverencia, ¡oh Padre de los mundos y de cuanto en ellos hay moviente e inmoviente! Si nadie Te iguala, ¿quién podrá sobrepujar Tu preeminente poder sobre los tres mundos?

44. Así, ante Ti me humillo con mi cuerpo y cumplidamente Te adoro. Dame Tu bendición y mírame como el padre al hijo, el amigo al amigo, el amador al amado.

45. He visto lo que antes nadie vio, y mi corazón se regocija, aunque desfallecido por el temor. Muéstrate de nuevo en Tu precedente Forma. Piedad, ¡oh Deva de los Devas, Hogar de los mundos!

46. Ceñida la diadema y en Tus manos la maza y la rodela, como antes otra vez verte deseo.

Expón de nuevo Tu cuatribraza Forma, ¡oh Señor de brazos mil e innumerables formas!

El Bendito Señor Krishna dice:

47. Por Mi Divina Gracia, ¡oh Arjuna!, Mi Poder te reveló esta Suprema Forma que nadie antes vio, y que Tú has visto Refulgente, Omnímada, Primaria e Infinita.

48. Sacrificios, Vedas, limosnas, buenas obras, ásperas austeridades y profundos estudios, no pudieron dar a hombre alguno, la visión de esta Forma que tú sólo contemplaste, ¡oh, el mejor de los Kurus!

49. Pero no te conturbes ni amedrentes por haber visto tan prodigiosa Forma. Desecha todo temor y, regocijado el corazón, contempla una vez más Mi familiar figura.

El Sabio Sanjaya dice:

50. Esto dicho, volvióse a mostrar Vâsudeva en Su peculiar Forma, tranquilizando así el atemorizado ánimo de Arjuna.

Arjuna dice:

51. Al contemplarte de nuevo en Tu apacible forma humana, tranquilo ya me siento, ¡oh Janârdana¹!, y mi propia naturaleza se restaura.

El Bendito Señor Krishna dice:

52. Los mismos Devas en verdad ansían contemplar ésta, Mi Forma de tan difícil visión.

53. Pero ni por los Vedas, ni por austeridades, ofrendas ni limosnas, puede nadie verme como tú Me viste.

54. Sólo por devoción² así es posible percibirme, ¡oh Arjuna!, y conocer, y ver, y penetrar Mi Esencia, ¡oh Parantapa!

55. Quien por Mí obra, aquel para quien soy el Bien Supremo, el que a Mí se devociona

1. Nombre del Señor Krishna que significa “el que complace a Sus devotos”.

2. *Ananya-Bhakti: Bhakti* (devoción) sin separación, es decir, ser Uno con Dios; es completo Amor por Dios.

libre de apegos, sin odiar a ser alguno, ése llega hasta Mí, ¡oh Pandava!

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Undécimo Capítulo titulado:

Visión de la Forma Universal

YOGA DE LA DEVOCIÓN

Bhakti Yoga

— *Consta de 20 slokas* —

Arjuna pregunta:

1. ¿Quiénes son más doctos en el Yoga?
¿Aquellos devotos que siempre armonizados
Te adoran, o aquellos otros que adoran al
Indestructible e Inmanifestado?

El Bendito Señor Krishna responde:

2. Quienes con la mente fija en Mí, siempre armonizados, Me adoran con inquebrantable fe, son a Mis ojos, los mejores en el Yoga.
3. Aquellos que adoran al Indestructible, Inefable, Inmanifestado, Omnipresente, Inconcebible, Indiferenciado, Inmutable y Eterno;

4. Que restringen y subyugan los sentidos y por igual todas las cosas miran, regocijándose en el bienestar de todos los seres, también éstos llegan a Mí.
5. Ardua es la tarea de aquellos cuya mente está situada en el Inmanifestado, porque difícil es para los en carne presos entrar en el sendero que conduce al Inmanifestado.
6. Pero a quienes en Mí renuncian toda acción y poniendo en Mí su deseo meditan en Mí y de todo corazón Me adoran,
7. Prontamente los salvo del océano de muerte y existencia, porque su mente, ¡oh Pârtha!, está fija en Mí.
8. Posa tu mente en Mí, deja que tu discernimiento penetre en Mí, y al salir de esta vida, morarás ciertamente en Mí.
9. Y si no eres capaz de fijar con firmeza tu mente en Mí, procura entonces alcanzarme por el perseverante esfuerzo de la devoción, ¡oh Dhananjaya!

10. Pero si tampoco eres capaz de perseverante devoción, dedícate a servirme, y cumpliendo acciones en obsequio Mío, alcanzarás la perfección.

11. Y si ni aún para esto tus fuerzas bastaren, refúgiate entonces en Mí por unión y domínandote a ti mismo renuncia al fruto de las acciones.

12. Mejor es, en verdad, la sabiduría que la práctica constante. Mejor que la sabiduría es la meditación, y mejor que la meditación, la renuncia al fruto de las obras. Tras la renunciación viene la Paz.

13. Quien no malquiere a ser alguno, el amable y compasivo, libre de apegos y egoísmo, ecuánime en la dicha y en la pena, indulgente,

14. Siempre gozoso, en armonía con su regulado Âtman, de voluntad resuelta, con mente y discernimiento posados en Mí, ¡oh devoto Mío!, él es a quien Yo amo.

15. Quien no conturba al mundo ni el mundo le conturba, que está libre de las inquietudes del gozo, del temor y de la cólera, él es a quien Yo amo.

16. El que nada desea, el que sin pasión, sereno, experimentado y puro renuncia a toda empresa, él, ¡oh devoto Mío!, es a quien Yo amo.

17. El que ni ama ni aborrece, ni se aflige ni desea y con plena devoción renuncia al bien y al mal, él es a quien Yo amo.

18. Quien inalterable se mantiene ante el amigo y ante el enemigo, en la fama y en la ignominia, en el calor y en el frío, en la dicha y en la pena, libre de afecciones;

19. Que por igual recibe la alabanza y el vituperio, silencioso, del todo satisfecho con lo que le sucede, sin hogar propio, de mente firme y plena devoción, él es a quien Yo amo.

20. Mas, en verdad, aquellos devotos llenos de Fe, para quienes Yo soy el Supremo Objeto

y participan de esta vivificadora Sabiduría que aquí te revelé, ellos son a quienes predilectamente amo.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Decimosegundo Capítulo titulado:

Yoga de la Devoción

**YOGA DE DISTINCIÓN
ENTRE EL CAMPO
Y EL CONOCEDOR DEL CAMPO**

Kshêtra Kshêtrajña Vibhâga Yoga

— *Consta de 34 slokas* —

Arjuna pregunta¹:

Quisiera saber, ¡oh Keshava!, qué es Materia² y qué es Espíritu³, qué el conocimiento y cuáles sus objetos, qué el Campo⁴ y quién el Conocedor del Campo⁵.

-
1. Esta *sloka* no aparece en algunos manuscritos.
 2. El cuerpo físico, hijo de la Materia Primordial, que en sánscrito recibe el nombre de *Prakriti*.
 3. El Espíritu; en sánscrito recibe el nombre de *Purusha*.
 4. Se refiere también al cuerpo físico y sus funciones (tales como deseo, sentimientos, pensamientos, etc.); en sánscrito: “*Kshêtra*”.
 5. El Espíritu que mora en el corazón de todos los seres. El Conocedor del Campo, llamado “*Kshêtrajñaha*”.

El Bendito Señor Krishna responde:

1. Este cuerpo, ¡oh hijo de Kunti!, se llama el Campo. A quien lo conoce le llaman los Sabios el Conocedor del Campo. Reconóceme, ¡oh Bhârata!, por el Conocedor del Campo en todos los Campos.
2. El conocimiento del Campo, unido al del Conocedor del Campo, constituye a Mis ojos la Verdadera Sabiduría¹.
3. Oye ahora lo que brevemente te diré tocante a qué es el Campo y cuáles su naturaleza, origen y modificaciones. Lo que es él y cuáles son sus potencias.
4. Los Rishis² han cantado estas verdades de diversos modos y en variados himnos con múltiples razones.

1. Porque así puedo diferenciar el Campo (*Mâyâ* o la Ilusión) del Conocedor del Campo (*Âtman* o el Espíritu) y de este modo llegar a *Âtman*.

2. Los Sabios.

5. Los grandes elementos¹, la egoencia², el discernimiento y también lo inmanifestado³, los diez centros de acción, la mente y los cinco alimentos⁴ de los sentidos.

6. Deseo, aversión, placer, dolor, coherencia⁵, mente⁶, firmeza⁷: he aquí lo que en resumen constituye el Campo y sus modificaciones.

7. Humildad, modestia, mansedumbre, misericordia, rectitud, obediencia, pureza, perseverancia, dominio de sí mismo;

1. *Mahabhûtani*: estos son *Akâsha* (espacio), *Vâyû* (aire), *Agni* (fuego), *Apas* (agua) y *Prithivi* (tierra).

2. *Ahamkâra*: la personalidad mortal.

3. *Avyakta* o *Mulaprakriti*, la Materia Primordial, en la que las tres *Gunas* se encuentran en estado de equilibrio.

4. Los objetos que conoce cada uno de los cinco órganos de sensación.

5. *Samghâta*: fuerza que mantiene unidos a los órganos, miembros y facultades internas del cuerpo físico.

6. *Chêtana*: la conciencia asociada al ego manifiesto.

7. *Dhrti*: la voluntad de existir. Es la fuerza que mantiene vivos a los seres.

8. Desvío de los objetos de sensación, inegoísmo, conocimiento de la pena y males peculiares de la vejez, de la enfermedad, del nacimiento y de la muerte;
9. Desinterés, inidentificación con hijos, esposa y hogar, ecuanimidad en los sucesos prósperos o adversos;
10. Inquebrantable devoción a Mí por Yoga, frecuentividad de pasajes solitarios, desregocijo en compañía de seres humanos;
11. Perseverancia en el conocimiento de Dios y comprensión del objeto de esencial sabiduría: he aquí en qué consiste la Verdadera Sabiduría; todo lo demás es ignorancia.
12. Te declararé lo que es preciso conocer; Aquello cuyo conocimiento lleva a la Inmortalidad, la Suprema Deidad sin principio que no se llama ser ni se llama no ser.
13. Por doquiera tiene Dios, el Señor, manos y pies, por doquiera ojos, cabezas y

bocas¹. Todo lo oye, mora en el mundo y todo lo envuelve.

14. Aunque carece de sentidos, brilla con todas las facultades sensitivas. De todo desligado, todo lo sostiene, y exento de cualidades, todas las reúne.

15. Está fuera y dentro de todos los seres; a un tiempo es inmóvil y moviente; por Su tenuidad es imperceptible y a la par se halla próximo y lejano.

16. Aunque indiviso, en todos los seres está presente el Señor, que es el sostenedor de todos los seres. Él los engendra y Él los absorbe.

17. Dios es la Luz de luces que fulgura más allá de las tinieblas. Es el conocimiento y el objeto y el fin del conocimiento, el que reside en todos los corazones.

1. Es decir, Dios se halla presente en toda Su Creación.

18. Así queda explicado brevemente lo que es el Campo, el Conocimiento y el Objeto de Conocimiento. El devoto a Mí que esto conozca entrará en Mi Esencia

19. Has de saber que ni la Materia ni el Espíritu tienen principio; y también sabe que de la Materia dimanar todas las modificaciones y cualidades.

20. La Materia¹ es la generadora determinante de causas y efectos. El Espíritu² es la causa de las sensaciones de placer y dolor.

21. El Espíritu residente en la Materia está influido por las cualidades nacidas de la Materia. El apego a estas cualidades ocasiona sus reencarnaciones en buenas o malas matrices.

1. *Prakriti*.

2. *Purusha*; en este caso, el término hace referencia al alma individual o *Jîva* y no al Ser Absoluto.

22. Testigo, Guía, Sostén, Gozante, Soberano Señor y Âtman Supremo: así se titula en este cuerpo el Supremo Espíritu.

23. Quien así conozca el Espíritu y la Materia con sus cualidades, en cualquier condición que esté, no volverá a nacer.

24. Algunos contemplan por la meditación a Âtman en Âtman por Âtman; otros lo contemplan por el Sânkhya Yoga¹ y otros por el Yoga de acción.

25. Otros hay, además, que, ignorantes de esto por sí mismos lo oyeron de ajenos labios y sobre ello meditan. También éstos, atentos a lo que han oído, prevalecen más allá de la muerte².

1. *Yoga* mediante el cual el aspirante discrimina entre lo que es *Purusha* (Espíritu) y *Prakriti* (Materia).

2. Anhelan la liberación de la ignorancia, y por lo tanto, se ponen en condiciones de alcanzar gradualmente la Inmortalidad en futuras encarnaciones.

26. Has de saber, ¡oh Príncipe de los Bhâratas!, que todo ser animado o inanimado nace de la unión del Campo con el Conocedor del Campo¹.

27. En verdad ve quien ve al Señor Supremo residente por igual en todos los seres e impecederero en lo pederederero.

28. Viendo al mismo Señor a la vez presente en todas partes, no destruye a Âtman por el ego y así huella el Supremo Sendero.

29. En verdad ve quien ve que la Materia ejecuta todas las acciones y que Âtman es inactivo².

1. Unión del Espíritu con la Materia.

2. En esta *sloka* se expresa que Âtman es inactivo, mientras que en la 21 se dice que se halla influido por las *Gunas* o cualidades de la Materia. No existe contradicción entre ambas ya que en aquella *sloka* se habla de *Purusha* identificado con el cuerpo, mientras que en la presente se hace referencia a la verdadera naturaleza de Âtman.

30. Cuando ya establecido en Dios percibe las diversificadas existencias de los seres, de Él emanadas, entonces alcanza al Eterno.

31. El Imperecedero y Supremo Ser que no tiene principio y carece de cualidades, aunque resida en el cuerpo, ¡oh Kaunteya!, es inactivo e impasible.

32. Como el éter que todo lo penetra y nada le afecta por razón de su extrema sutilidad, así el Espíritu no se contamina aunque resida en el cuerpo por doquiera.

33. Como el Sol ilumina sin par la Tierra entera, ¡oh Bhârata!, así el Señor del Campo¹ ilumina todo el Campo.

34. Aquellos que con ojos de Sabiduría² descubren la diferencia entre el Campo y el

1. *Kshêtrî*: “el Señor de *Kshêtra* (el Campo)”; así se llama en esta *sloka* al Ser Supremo.

2. *Jñâna-Sakshusha*: “los ojos del Conocimiento”.

Conocedor del Campo y la liberación de los seres de la Materia¹, se encaminan hacia el Supremo.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Decimotercer Capítulo titulado:

*Yoga de distinción entre el Campo
y el Conocedor del Campo*

1. *Bhûta-Prakriti-Moksha*: liberación del estado humano y obtención del supremo estado de existencia en *Brahman*.

YOGA DE DISTINCIÓN DE LAS TRES CUALIDADES

Ġunatraya Vibhâga Yoga

— *Consta de 27 slokas* —

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Voy a proclamar de nuevo aquella Suprema Sabiduría, la mejor entre todas, por la que los Munis¹ pasaron desde este mundo a la Suprema Perfección.
2. Refugiados en esta Sabiduría² y partícipes de Mi propia Naturaleza, no renacen en la emanación de un Universo ni son perturbados en la disolución³.

1. Los Sabios.

2. *Upâshrityamâmâ*: “habiendo tomado refugio en Mí, en Dios”. Los hombres que aman a Dios.

3. *Pralaya*: el período de disolución del Universo; la Noche Cósmica.

3. El Gran Eterno es Mi Matriz¹, en la que deposito el germen del cual proviene el nacimiento de todos los seres, ¡oh Bhârata!
4. En cualquier matriz que hayan sido engendrados los mortales, ¡oh Kaunteya!, el Gran Eterno es su Matriz y Yo su Generador Padre.
5. Armonía, Emoción, Inercia²: tales son las cualidades nacidas de Materia que en el cuerpo aprisionan estrechamente al Indestructible Morador del cuerpo.
6. De ellas, la Armonía, que es inmaculada, luminosa y salutífera, ata por apego a la felicidad y a la sabiduría, ¡oh tú sin mancilla!
7. La Emoción, la naturaleza pasional que es la fuente del deseo de vida, ¡oh Kaunteya!, ata al Morador del cuerpo por apego a la acción.

1. *Mâmâ-Yôni*: “Mi Matriz”, o sea “*Mâyâ-Shakti*”, es decir, el Poder de crear de *Mâyâ*.

2. *Sattva*, *Rajas* y *Tamas* respectivamente; las tres *Gunas* de *Prakriti*.

8. Pero la Inercia, que nacida de la ignorancia alucina al Morador del cuerpo, ata con ligaduras de negligencia, apatía y pereza, ¡oh Bhârata!

9. La Armonía inclina a la felicidad; la Emoción a las obras, ¡oh Bhârata! La Inercia entenebrece la Sabiduría y, por el contrario, inclina a la inacción.

10. Vencidas la Emoción y la Inercia, prevalece la Armonía, ¡oh Bhârata! Vencidas la Armonía y la Inercia, prevalece la Emoción. Vencidas la Armonía y la Emoción, prevalece la Inercia.

11. Cuando la Luz de Sabiduría irradia de todas las puertas del cuerpo, entonces se conoce que está en creciente la Armonía.

12. La ambición, la actividad, la energía, el desasosiego y el deseo, nacen del predominio de la Emoción, ¡oh Príncipe de los Bhâratas!

13. La ignorancia, la pereza, la negligencia y la obcecación, provienen del predominio de la Inercia, ¡oh el mejor de los Kurus!

14. Si en la hora de la muerte prevalece la Armonía, va el hombre a los immaculados mundos de los Grandes Sabios.

15. Mas, si predomina la Emoción, renace el hombre entre los inclinados a la acción. Y si en Inercia se disuelve, vuelve a nacer en la matriz de los insensatos.

16. El fruto de una buena acción es puro y armónico; mas el fruto de Emoción es en verdad dolor y el de inercia es ignorancia.

17. De la Armonía dimana el conocimiento; de la Emoción el deseo; de la Inercia, el error, la ignorancia y la pereza.

18. Los que están situados en la Armonía ascienden a lo alto. Los activos moran en la región intermedia. Los inertes se hunden envueltos en las más viles cualidades.

19. Cuando el Vidente¹ se percata de que las cualidades son el único agente; cuando

1. *Drashta*: “el Vidente de la Verdad”.

conoce a Aquel que sobre las cualidades prevalece, entonces participa de Mi Naturaleza.

20. Cuando el Morador del cuerpo transpone las tres cualidades de que dimanen todos los cuerpos, se libra del nacimiento, de la vejez, de la aflicción y de la muerte, y bebe el Néctar de la Inmortalidad.

Arjuna pregunta:

21. ¿Qué signos son los de quien ha transpuesto las tres cualidades¹, ¡oh Señor!/? ¿Cómo actúa y cómo logra sobreponerse a esas cualidades?

El Bendito Señor Krishna responde:

22. ¡Oh Pandava! Aquel que no repugna el esplendor², la actividad³, ni aún la obcecación⁴

1. *Gunatita*: “el ser humano que se ha elevado por sobre las tres *Gunas*”.

2. *Prakâsham*: “luz”; claridad en lo que se percibe; es un efecto de *Sattva*.

3. *Pravrittim*: “actividad”; es un efecto de *Rajas*.

4. *Moham*: “ilusión”; es un efecto de *Tamas*.

cuando en presencia está de ellas, ni tampoco las ansía cuando ausente.

23. El que como neutral espectador¹ no se conmueve por las cualidades y extraño a ellas, imperturbable dice: “Las cualidades revolucionan entre sí”;

24. Quien ecuánime en el placer y en el dolor, y dueño de sí mismo, mira indiferente la arcilla, la piedra y el oro; quien igualmente firme en el vituperio y en la alabanza no distingue entre lo amado y lo aborrecido;

25. El que se muestra inalterable en la honra y en la infamia, que el mismo es para el amigo

1. *Udâsînavat-Âsînô*: la palabra “*Udâsîna*” significa “indiferencia hacia las *Gunas*”, de allí el nombre de la orden de los *Sadhus* o monjes *Udâsî*. El término “*Âsînô*” proviene de “*Asana*”, “sentado en meditación”. Es decir, “el que conoce a Dios”, porque medita, hace *Asanas* y no se deja atrapar por las tres *Gunas*. Este hombre sabio sólo se afirma en Dios, no se conmueve por nada, ni se desvía de vivir su propia naturaleza, o sea, *Âtman*.

y para el enemigo, y que renuncia a toda empresa: un hombre tal ha transpuesto las cualidades.

26. Y el que exclusivamente a Mí se consagra por el Yoga de la Devoción, pasando más allá de las cualidades, digno es de llegar al Eterno.

27. Porque Yo soy la Morada del Eterno, del incorruptible Néctar de la Inmortalidad, de la Eterna Justicia y de la Bienaventuranza Perdurable.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el Coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Decimocuarto Capítulo titulado:

*Yoga de distinción
de las tres cualidades*

LOGRO DEL SUPREMO ESPÍRITU

Purushôttama Yoga

— *Consta de 20 slokas* —

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Indestructible es el Ashvattha¹ con raíces arriba y ramas abajo. Himnos² son sus hojas. Quien lo conoce es Conocedor de los Vedas.
2. Hacia abajo y hacia arriba³ se extienden sus ramas nutridas con la savia de las cualidades⁴. Los objetos de los sentidos son sus

1. El árbol de la vida manifiesta, símbolo del Universo. Sus raíces son el Ser Supremo, la Causa Primera. El *Ashvattha* sólo puede quedar destruido mediante el Conocimiento de Dios y ello conduce a la Inmortalidad.

2. Los *Vedas*.

3. Es decir, se extienden por todos los planos del Universo, superiores e inferiores.

4. *Gunas*. Este árbol se nutre con las *Gunas*, así como los árboles físicos se nutren con las aguas de los ríos.

yemas, y hacia abajo crecen sus raíces como lazos de acción en el mundo de los hombres.

3. No es posible aquí conocer su forma, ni su fin, ni su origen, ni su raigambre. Abatido este Ashvattha de firmísimas raíces mediante la divina virtud del desapego¹,

4. Puede buscar el hombre aquel ulterior sendero en cuyas huellas no hay regreso, y encaminarse en verdad hacia el Primario Espíritu del que brotó la prístina corriente de energía.

5. Quienes sin orgullo ni obcecación han vencido el vicio de la concupiscencia y moran constantemente en Dios, apaciguados sus deseos y libres de los pares de opuestos que se llaman placer y dolor, ellos huellan libres de ilusión aquel sendero indestructible.

6. En donde ni Sol, ni Luna, ni fuego resplandecen y del que jamás regresan quienes van. Es Mi Morada Suprema.

1. *Asanga*: no-apego. *Asanga* es similar a *Vairagya* o desapego.

7. Una porción de Mi propio Ser se transforma, en el mundo de vida, en un Espíritu Inmortal¹ y atrae por entero a la mente y los demás sentidos velados en la Materia.

8. Cuando el Señor deja un cuerpo y pasa a otro nuevo, llévase consigo la mente y los sentidos, como del jardín recoge el viento los perfumes.

9. Como Observador Silencioso tras del oído, vista, tacto, olfato y gusto, y también de la mente, percibe a los objetos de los sentidos.

10. Los desatentos no perciben al Señor ni cuando presente ni cuando ausente del cuerpo, ni cuando le afecta la influencia de las cualidades; pero sí percibe al Señor quien ve con ojos de Sabiduría².

11. Los yogis esforzados también Le perciben situado en Âtman; pero los incapaces de discernir, ni aún con esfuerzo pueden percibirle, porque no está ejercitada su mente.

1. *Jîva*: una vida individual, la cual es, en esencia, idéntica al Espíritu Supremo.

2. Ve a Dios allende el cuerpo y los sentidos.

12. Reconoce como de Mí procedente el esplendor que del Sol irradia y al mundo entero alumbra. Reconoce que de Mí dimanar el fulgor del fuego y el brillo de la Luna.

13. Penetrando en la tierra, a los seres mantengo con Mi vital energía, y con la fecundante savia de Soma¹ nutro a toda planta.

14. Al transformarme en vital Fuego², doy vida a los cuerpos que respiran, y unido a los alientos soy digestión de las cuatro clases de alimentos³.

15. Yo resido en el corazón de todos los seres y de Mí proceden la memoria, el entendimiento

1. Soma es la Luna. Dicen antiguos textos hindúes que sin la Luna no habría plantas en la Tierra. Ella las nutre de una forma diferente al Sol y de este modo, lo complementa.

2. *Vaishvanara*: el fuego vital que habita en el interior de los seres que respiran. También llamado *Yataragni*.

3. Los que se mastican (*Bhakshyam*); los que se beben (*Bhôjyam*); los que se disuelven, como la miel (*Lêhyam*) y los que se chupan, como algunos frutos que deben ingerirse de este modo (*Chôshyam*).

y la privación de ambos. Yo soy lo que en los Vedas ha de conocerse, pues soy el Conocedor de los Vedas y el Autor del Vedânta¹.

16. Dos energías² hay en este mundo: la perecedera³ y la indestructible⁴. La perecedera son todas las criaturas que viven en el tiempo. La inmutable es la indestructible.

17. Pero la Superior Energía⁵ es en verdad el Ser Supremo, el Indestructible Señor que penetra y sostiene los tres mundos.

1. “*Veda*”, de la raíz sánscrita “*vid*”, “conocimiento divino”, y “*anta*”, “fin”, esto es, que el fin de todo conocimiento es Dios (o sea, *Vedânta*), y es lo único que otorga la Perfecta Felicidad al Hombre.

2. *Purushas*. Ahora el Señor comienza a describir los tres aspectos de la Existencia Divina: *Kshara-Purusha*, *Akshara-Purusha* y *Purushôttama* o *Uttama-Purusha*.

3. *Kshara-Purusha*. *Kshara* es “lo que tiene fin”. Este *Purusha* son todos los seres existentes en el Universo.

4. *Akshara-Purusha*. *Akshara* es “imperecedero”. *Ishvara*, la manifestación suprema de Dios en el Universo.

5. *Uttama-Purusha*. Este *Purusha* es distinto de los dos mencionados en la *sloka* anterior. Este *Uttama-Purusha* es idéntico a *Brahman* o *Paramâtman*.

18. Y porque sobre lo destructible prevalezco y a lo indestructible excedo, en el mundo y en los Vedas Me proclaman Supremo Espíritu.

19. El que ya libre de ilusión Me reconoce por este Supremo Espíritu, todo lo conoce, ¡oh Bhârata!, y en plenitud de su ser Me adora.

20. Te he revelado la más secreta doctrina, ¡oh tú sin mancilla! Al conocerla, alcanza el hombre, ¡oh Bhârata!, la verdadera iluminación y corona su obra.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Decimoquinto Capítulo titulado:

Logro del Supremo Espíritu

YOGA DE DIVISIÓN ENTRE LO DIVINO Y LO DEMONÍACO

Daivâsura Sampad Vibhâga Yoga

— Consta de 24 slokas —

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Intrepidez¹, inocencia², perseverancia en el Yoga de Sabiduría, caridad, abnegación, dominio de sí mismo, estudio de las Escrituras, austeridad, rectitud,
2. Mansedumbre, veracidad, paciencia³, renunciación, sosiego, sinceridad⁴, compasión por los seres vivientes, castidad, benevolencia, modestia, constancia.

1. *Abhayam*: ausencia de temor. Cuando reina la pureza de corazón todo temor desaparece. Quien a Dios ve por doquiera, ya nada teme.

2. *Sattvasamshuddhi*: pureza de corazón.

3. *Akrôdahâ*: control de la ira.

4. *Apaisunam*: el que no tiene dobleces.

3. Firmeza, misericordia, fortaleza, pureza, humildad, indulgencia: he aquí ¡oh Bhârata!, las virtudes de quien nació en condición divina.

4. Hipocresía, soberbia, presunción, ira, aspereza e ignorancia: estos son, ¡oh Pârtha!, los vicios de quien nació en condición demoníaca.

5. Las virtudes conducen a la Liberación; los vicios a la esclavitud¹. Mas no temas, ¡oh Pandava!, tú naciste en condición divina.

6. De dos estirpes son en este mundo las criaturas animadas: divina y demoníaca. Ya te he descripto la divina. Escucha ahora lo que es la demoníaca.

7. Los hombres de naturaleza demoníaca ignoran la acción y la omisión. Ni pureza ni honradez ni verdad hay en ellos.

8. Así, dicen: “En el universo nada hay que sea verdad, ni tampoco hay Dios alguno que

1. Esto es, encadenan al hombre al mundo de los mortales por medio de sucesivos renacimientos.

lo rija. Todos los seres proceden de la unión sexual sin más causalidad que la lujuria”.

9. Con tales ideas se muestran como enemigos suscitados para la destrucción del género humano estos hombres ciegos para la Verdad, de acciones brutales y rudimentario discernimiento.

10. Esclavos de insaciables apetitos, poseídos de vanidad, presunción y soberbia, indúcelos el error a falsos conceptos y obran movidos por impuras determinaciones.

11. Forjan infinitos proyectos cuyo término es la muerte, y creen que en la satisfacción de sus deseos consiste el Supremo Bien, equivocadamente convencidos de que todo se cifra en esto.

12. Mantenidos en esclavitud por cien ligaduras mundanas y efímeras, se abandonan ciegamente a las pasiones y se esfuerzan en acopiar por medios ilícitos montones de riquezas con que satisfacer su apetito de goces sensuales.

13. Ellos dicen: “Esto gané hoy; esto me propongo ganar. Ya es mía esta riqueza y también lo será mañana tal otra”.

14. “Me deshice de este enemigo y de igual modo me desharé de otros. Soy el dueño, el disfrutador. Soy afortunado, poderoso y feliz”.

15. “Soy rico, noble, ¿quién como yo? Ofreceré sacrificios, daré limosnas, viviré dichoso”. Así los engaña la ignorancia.

16. Combatidos por multitud de pensamientos, envueltos en las redes del error, atentos a la satisfacción de sus deseos, acaban por sumergirse, llevados por sus pasiones, en mares de dolor.

17. Ególatras, obstinados, poseídos de orgullo, embriagados en la codicia de riquezas, ofrecen sacrificios por vana ostentación, contrariamente a los mandatos de la Ley escrita.

18. Egoístas, altaneros, insolentes, sensuales e iracundos, estos malignos hombres Me

odian en los cuerpos ajenos y en el suyo propio.

19. Ellos, a quienes el error los torna ciegos y los hace malvados y aborrecibles, sumergiéndolos en mares de vilezas, caen, arrojados perpetuamente en indignas matrices.

20. Y caídos en demoníacas matrices, alucinándose de nacimiento en nacimiento, no Me alcanzan, ¡oh Kaunteya!, y en los más profundos abismos se sumergen.

21. Tres son las puertas de este infierno destructor del ser: lujuria, ira y avaricia. Así pues, debe el hombre apartarse de ellas.

22. El hombre que se salva de estas tres puertas tenebrosas, ¡oh hijo de Kunti!, realiza su propia felicidad, y llega a Mí, su Padre Celeste, que soy la Meta Suprema.

23. Pero el que desprecia los mandamientos de los Libros Sagrados y se entrega a los impulsos del deseo, no alcanza la perfección, ni la felicidad, ni la Meta Suprema.

24. Por lo tanto, sean las Escrituras tu norma en la determinación de lo que debe y lo que no debe hacerse. Obra siempre de conformidad con las Escrituras, cuyos preceptos conoces.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Decimosexto Capítulo titulado:

*Yoga de división entre lo
Divino y lo demoníaco*

YOGA DE DISTINCIÓN ENTRE LOS TRES LINAJES DE LA FE

Shraddhâtraya Vibhâga Yoga

— *Consta de 28 slokas* —

Arjuna pregunta:

1. ¿Cuál es, ¡oh Krishna!, la verdadera condición de quienes con fe ofrecen sacrificios, aunque desdeñen los preceptos de la Ley escrita? ¿Es de pureza, de pasión o de tinieblas¹?

El Bendito Señor Krishna responde:

2. De tres modos es la fe innata en los encarnados: pura, pasional y tenebrosa. Escucha lo que de ellas voy a decirte.

3. Adecuada a su peculiar naturaleza, ¡oh Bhârata!, es la fe de cada uno. La fe constituye

1. Las tres *Gunas*: *Sattva*, *Rajas* y *Tamas* respectivamente.

al hombre, así, cual sea la fe, tal será el hombre¹.

4. Los hombres puros adoran a los Devas; los pasionales adoran a los Yakshas²; los otros, el vulgo ignorante, adoran a las hadas y a los duendes³.

5. Los hombres que practican rigurosas austeridades no ordenadas por las Escrituras, y sin embargo, están poseídos de egoísmo y vanidad, dejándose empujar por la violencia de sus pasionales deseos,

6. Y atormentando insensatamente el conjunto de elementos constitutivos de su cuerpo y también a Mí que en su interior resido; tales hombres tienen propensiones demoníacas.

7. De tres linajes son los alimentos gratos a los hombres; y asimismo de tres los sacrificios,

1. Quiere decir esto que en la fe se revela el carácter del ser humano.

2. Servidores de Kubera, el Señor de las riquezas.

3. *Prêtâs* y *Bhûtas*: espíritus inferiores.

las austeridades y las limosnas. Escucha sus distinciones.

8. Los alimentos que acrecientan la vitalidad, la energía, el vigor, la salud, el gozo y el bienestar, los alimentos oleaginosos, sabrosos, nutritivos y agradables, son preferidos por los hombres puros.

9. Los hombres pasionales apetecen alimentos amargos, agrios, salados, calientes, acres, secos y ardientes que ocasionan molestias, dolores y enfermedades.

10. Los hombres tenebrosos prefieren alimentos rancios, averiados, insulsos, pútridos, corrompidos y aún las sobras de comida y otras inmundicias.

11. Puro es el sacrificio ofrecido por los hombres sin intención de recompensa y de conformidad con lo ordenado en las Escrituras, firmemente convencidos de que al ofrecerlo cumplen un deber.

12. Pasionaal es, ¡oh Príncipe de los Bhâratas!, el sacrificio ofrecido con la mira puesta en el fruto o por vana ostentación.

13. Sacrificio tenebroso es el ofrecido contrariamente a la Ley, por hombres faltos de fe, sin distribuir alimentos, ni entonar himnos, ni hacer dádivas a los sacerdotes.

14. La reverencia tributada a los Devas, a los sacerdotes, a los maestros y a los sabios; la pureza, rectitud, continencia y mansedumbre se contraen a la austeridad del cuerpo.

15. La conversación honesta, verídica, amena e instructiva, y el habitual estudio de las Escrituras se contraen a la austeridad de la palabra.

16. Agudeza mental, ecuanimidad, silencio, subyugación propia y sinceridad se contraen a la austeridad de la mente.

17. Pura es esta triple austeridad si con excelente fe la practican hombres armonizados, sin esperanza de recompensa.

18. Pasional, variable y transitoria es la austeridad que se lleva a cabo por vana ostentación, con el propósito de allegar estima, honor y respeto.

19. Tenebrosa es la austeridad dimanante de prejuicios y practicada con torturas corporales o con intención de dañar a otros.

20. Puras son las limosnas hechas a verdaderos necesitados con generoso desinterés¹, en oportunidad de lugar y tiempo y sin otra determinante que el cumplimiento del deber.

21. Pasionales son las limosnas hechas a disgusto, con la mira puesta en la restitución o con esperanza de recompensa.

22. Tenebrosas son las limosnas hechas con demostraciones insolentes, a personas indignas, sin miramiento de lugar ni oportunidad de tiempo.

1. *Anupakârinê*: “sin esperar nada a cambio”; obrar tan sólo por amor a nuestros hermanos; deseosos del bienestar del mundo. Tal es la actitud que se debe tener al ayudar al prójimo.

23. Om, Tat, Sat¹. Tal es la triple enunciación del Eterno. Por esto la ordenaron los antiguos concedores de Brahma, los Vedas y los sacrificios.

24. Así pues, según la Ley ordena, los concedores del Eterno pronuncian siempre el monosílabo Om² antes de los actos de sacrificio, limosna y austeridad.

25. Los anhelosos de liberación que repugnan el fruto de las obras, dan principio con la palabra Tat³ a los diversos actos de sacrificio, austeridad y limosna.

1. En esta *sloka* se explica cómo se debe hacer toda acción, todo *Karma*, cómo santificarlo, como purificarlo y divinizarlo. El método para lograr esto es repetir las sagradas palabras “*Om-Tat-Sat*”, ellas son las sagradas “*Nirdêshah-Brahman*” o “designaciones de *Brahman*”.

2. *Om* es la palabra mística que pronuncian los *yogis* en meditación. Es el Símbolo de Dios y el sonido generador del Universo. *Om* es el nombre por medio del cual Dios es invocado en nuestro corazón.

3. *Tat* significa Aquello, Dios Absoluto.

26. Sat¹ tiene el significado de realidad y bondad, así como también, ¡oh Pârtha!, se aplica a las buenas obras.

27. También es Sat la constancia en el sacrificio, en la austeridad y en la limosna, y toda acción determinada en honor del Supremo.

28. La oblación, el sacrificio, la austeridad, la limosna o cualquier otro acto cumplido sin fe se llama Asat; y nulo es aquí y en el más allá, ¡oh Pârtha!

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Decimoséptimo Capítulo titulado:

*Yoga de distinción entre
los tres linajes de la fe*

1. Sat significa Existencia Suprema, Dios. Es una sílaba sagrada auspiciosa con la cual se debe comenzar toda acción.

YOGA DE LA LIBERACIÓN MEDIANTE EL RENUNCIAMIENTO

Mokṣha Sannyâsa Yoga

— Consta de 78 slokas —

Arjuna pregunta:

1. Quisiera, ¡oh Armipotente!, conocer al pormenor en qué consiste la renunciación¹, ¡oh Hrishikesha!, y en qué el desprendimiento², ¡oh Keshinisûdhana³!

El Bendito Señor Krishna responde:

2. Los doctos entendieron por renunciación el abstenerse de las obras sugeridas por el

1. *Sannyâsa*: renunciación a la acción; no actuar.

2. *Tyâga*: actuar, pero sin apego al fruto.

3. Nombre de Krishna que significa “el que venció al demonio Keshi”.

deseo; y al desdén por el fruto de toda acción llamaron desprendimiento los sabios.

3. Opinan algunos pensadores que debe evitarse toda acción porque es un mal; mientras otros dicen que no deben omitirse los actos de sacrificio, austeridad y limosna.

4. Escucha pues, ¡oh Príncipe de los Bhâ-ratas!, Mi veredicto sobre la abstención. Es de tres linajes, ¡oh animoso guerrero!

5. Los actos de sacrificio, austeridad y limosna no deben omitirse, sino realizarse, porque medios son de purificación para el sabio.

6. Pero aún en estos casos debe prescindirse del apego al fruto y de toda mira egoísta. Así te lo declaro cierta y resueltamente, ¡oh Pârtha!

7. No es conveniente, en verdad, omitir los actos prescriptos por mandamiento. Esta omisión, nacida del error, es de cualidad tenebrosa.

8. El que omita las obras por evitar sufrimientos corporales diciendo: “esto es penoso”,

practica una renunciación de naturaleza pasional sin allegar de ella el menor fruto.

9. Pura es la renunciación del que diciendo “debo hacer esto”, cumple una acción obligatoria sin miras de interés ni recompensa.

10. El renunciante, de pureza henchido, cuya mente está limpia de dudas, no rechaza las acciones ingratas ni a las gratas se aficiona.

11. En efecto, no es posible que los seres encarnados renuncien enteramente a la acción. Así, en verdad, debe ser llamado renunciante al que renuncia al fruto de la acción.

12. Bueno, malo y mediano puede ser el fruto que de la acción allegue en la otra vida el hombre que a él no renuncia. Pero el que omite la acción no cosecha fruto alguno.

13. Voy a declararte, ¡oh armipotente!, aquellos cinco factores que según la filosofía Sânkhya requiere el cumplimiento de toda acción.

14. El medio¹, el agente², los órganos³, las energías⁴ y las divinidades presidentes⁵.

15. Estos cinco factores son causa de cualquier acción, buena o mala, que de obra, de palabra o de pensamiento ejecute el hombre.

16. Por esto, ofuscada está la mente, y ciega la vista de quien falto de discernimiento considera como agente a su aislado Âtman⁶.

1. *Adhishtinâm*: nuestro cuerpo.

2. *Kârta*: el ser individual o *Jîva*. Es el Espíritu asociado al cuerpo.

3. *Karanam*: los cinco órganos de acción, los cinco órganos de los sentidos, la mente y el discernimiento.

4. *Prânas*: las energías vitales.

5. *Deivam*: llámase así a cada uno de los *Devas* o Seres Celestiales que rigen los distintos órganos de los sentidos y los capacitan para que cumplan con sus funciones; por ejemplo, Sri Surya, el *Deva* del Sol, rige la visión.

6. Es decir, confunden a *Kârta* (ser individual) con el eterno *Âtman*.

17. Quien está libre de falacias egoístas, el de discernimiento sereno, aunque matara a todas estas gentes, no fuera su matador, ni quedaría ligado por semejante acción.

18. El conocimiento, lo conocido y el conocedor constituyen el triple impulso a la acción. El instrumento, el agente y el acto son el triple constituyente de la acción¹.

19. También de tres linajes son el conocimiento, la acción y el agente en correspondencia con las cualidades. Atiende a lo que sobre esto voy a decirte.

1. En esta *sloka* se exponen primeramente los tres impulsos necesarios para toda acción; ellos son: 1. *Jñānam* (el conocimiento de algo); 2. *Jñeyam* (el objeto que va a ser conocido) y 3. *Parijñāta* (el individuo que conoce). Y en segundo término los factores necesarios para la acción; ellos son: 1. *Karanam* (los órganos); 2. *Karma* (la acción propia de cada órgano) y 3. *Kārta* (la persona que realiza la acción).

20. Puro es el conocimiento mediante el cual se ve en todos los seres al Imperecedero Ser indivisible en lo divisible.

21. Pasional es aquel conocimiento que considera separadas a las diversas y múltiples existencias de los seres.

22. Pero tenebroso es el conocimiento que se arraiga a una sola cosa como si lo fuese todo, mirándola fuera de la realidad bajo mezquino e irrazonable aspecto.

23. Pura es la acción por deber cumplida, sin apetencia del fruto, sin gusto ni repugnancia, y libre de interesado afecto.

24. Pasional es la acción cumplida por sugerimiento del deseo, por móviles egoístas o determinaciones violentas.

25. Tenebrosa es la acción cumplida por causa de error, sin reparar en su eficacia, ni en las consecuencias nocivas que pueda acarrear a otros.

26. Puro es el agente libre de apegos y egoísmo, dotado de energía y perseverancia e inalterable en el éxito y el fracaso.

27. Pasional es el agente que deseoso de obtener fruto de sus acciones, está dominado por la codicia, la maldad y la impureza, determinándose a impulsos de la alegría o del pesar.

28. Tenebrosa es la acción del agente inestable, vulgar, malévol¹, negligente, indisciplinado, desconfiado, falaz y perezoso².

29. Triplemente acorde a las cualidades es también la división del discernimiento y de la fortaleza³, según voy a declararte distintamente y sin reservas, ¡oh Dhananjaya!

30. Puro es, ¡oh Pârtha!, el discernimiento de quien conoce la acción y la omisión, lo que debe y lo que no debe hacerse, el temor y la intrepidez, la esclavitud y la liberación.

31. Pasional es, ¡oh Pârtha!, el discernimiento que confunde lo justo con lo injusto, lo que

1. *Naiskritikah*: el que crea disputas entre la gente.

2. *Dîrghasûtrî*: el que siempre pospone lo que debe hacer.

3. *Dhriti*: firmeza o fortaleza.

debe con lo que no debe hacerse, el bien con el mal.

32. Tenebroso es, ¡oh Pârtha!, el discernimiento que considera como bueno lo malo, como justo lo injusto y todas las cosas ve subvertidas y contrarias a lo que son.

33. Pura es, ¡oh Pârtha!, la fortaleza que mediante el Yoga refrena la fogosidad de la mente, de los sentidos y de los alientos vitales.

34. Pasional es, ¡oh Arjuna!, la fortaleza por la cual propende el hombre al cumplimiento de sus deberes con deseo de recoger el fruto de las acciones y disfrutar de riquezas y placeres.

35. Tenebrosa es, ¡oh Pârtha!, la fortaleza que mantiene al hombre sumido en el sopor, el miedo, la tristeza, el abatimiento y la vanidad.

36. Y ahora, ¡oh vigor de los Bhâratas!, escucha de mis labios las tres distinciones del placer que por continuado disfrute alboroz a al hombre y acaba con sus penas.

37. Puro es el placer que nacido del bienhadado conocimiento de Âtman, repugna al principio como astringente ponzoña y al fin deleita cual suavísima ambrosía.

38. Pasional es el placer que nacido de la unión entre los sentidos y sus objetos, deleita al principio cual suavísima ambrosía y al fin repugna como astringente ponzoña.

39. Tenebroso es el placer que al principio y al fin conturba el ánimo, y del sopor, de la negligencia y de la pereza proviene.

40. Nadie en la Tierra, ni aún entre los mismos Devas del Cielo, está exento de estas tres cualidades dimanantes de la Naturaleza.

41. Entre los Brahmines, los Kshatryas, los Vaishas y los Sudras¹ fueron distribuidos los

1. Estas son las cuatro castas o clasificación de los seres humanos, la cual se halla basada en la naturaleza propia de cada persona.

karmas¹, ¡oh Parantapa!, de conformidad con las cualidades nacidas de su peculiar naturaleza.

42. Ánimo tranquilo, subyugación propia, austeridad, pureza, misericordia, rectitud, sabiduría y fe en Dios: tal es el karma de los Brahmines, nacido de su peculiar naturaleza.

43. Proeza, gallardía, vigor, apostura, destreza, generosidad e impavidez en el combate: tal es el karma de los Kshatryas, nacido de su peculiar naturaleza.

44. Labranza, pastoreo y tráfico: tal es el karma de los Vaishas, nacido de su peculiar naturaleza. Los oficios serviles son el karma de los Sudras, también nacido de su peculiar naturaleza.

45. Por la conformidad con su propio karma alcanza el hombre la perfección. Escucha

1. Entiéndese aquí por “*Karma*” la acción surgida de la naturaleza moldeada por pasados pensamientos y deseos.

ahora cómo alcanza la perfección quien se conforma con su propio karma.

46. Logra la perfección el hombre que, de conformidad con su propio karma, adora a Aquel de quien todos los seres emanan y que todo el Universo llena.

47. Mejor es cumplir con el deber propio¹, aunque sin merecimientos, que con ellos el ajeno. Quien cumple el karma establecido por su peculiar naturaleza, no cae en pecado.

48. Nadie debe repudiar su congénito karma por vicioso que éste sea, ¡oh hijo de Kunti!; pues en verdad, como la llama por el humo, por deficiencias está velada toda acción.

49. La perfección suprema alcanza por medio del renunciamiento quien dominándose a sí

1. *Svadharmā*: la naturaleza propia de cada criatura manifiesta, y también del hombre. La criatura humana debe aceptar el *Svadharmā* que le es propio y no vivir quejándose de lo que constituye su herencia karmica, que puede ser buena, o mala.

mismo extinguió todo apetito y en parte alguna esclaviza su discernimiento.

50. Escucha brevemente de mis labios, ¡oh Kaunteya!, cómo quien ha obtenido la perfección llega al supremo estado de sabiduría en que se alcanza al Eterno.

51. Unido al discernimiento, purificado, sujeto el ego por la subyugación, abstraído de los sonos vibratorios y de los objetos de los sentidos, desechadas toda pasión y malicia.

52. Solitario, frugal, con palabra, cuerpo y mente dominados, fijo sin cesar en el Yoga de meditación, acogido a la serenidad de ánimo,

53. Libre ya de egoísmo, violencia, arrogancia, concupiscencia, cólera y avaricia; lleno de tranquilidad y paz, está predispuesto a unirse al Eterno.

54. Unido al Eterno, sereno en Âtman, no se aflige, nada apetece, es el mismo para todos los seres y alcanza la suprema devoción a Mí.

55. Por devoción Me conoce en esencia; conoce Quién soy y lo que soy; y cuando así en esencia Me conoce, entra al instante en Aquello.

56. Y aunque asiduamente cumpla toda acción, busca refugio en Mí y por Mi Gracia llega a la inderrocable Morada Eterna.

57. Renuncia tú mentalmente en Mí todas las acciones, ¡oh Arjuna!; pon tu mira en Mí, válete del Yoga de Discernimiento y piensa siempre en Mí.

58. Pensando en Mí te sobrepondrás por Mi Gracia a todo obstáculo; mas, si por egoísmo no quisieras escucharme, completa y acabada sería tu perdición.

59. Si porfiado en tu egoísmo pensares diciendo “no lucharé”, vana será tu determinación, porque a luchar te impelerá la naturaleza.

60. ¡Oh hijo de Kunti!, ligado por tu propio karma, de tu peculiar naturaleza nacido, lo

que en tu obcecación no quieras hacer, aquello harás, sin remedio.

61. En el corazón de todos los seres mora el Señor, ¡oh Arjuna! Por Su ilusionante Poder de diferenciación, los mueve a evolucionar cual si atados estuvieran a torno de alfarero.

62. Vuela hacia Él para refugiarte con todo tu ser, ¡oh Bhârata! Por Su Gracia obtendrás la Suprema Paz, la Sempiterna Morada.

63. Así te declaré la oculta sabiduría, más secreta que el arcano mismo. Medítala plenamente y obra luego como quieras¹.

64. Pero escucha aún Mí última y más secreta palabra, que en tu provecho voy a declararte, porque Mi amado eres y no desmaya tu corazón:

65. Sumerge tu pensamiento en Mí, sé Mi devoto, sacrifica en Mi honor, póstrate ante Mí y de este modo, llegarás a Mí. Te lo prometo en verdad, porque te amo.

1. Es decir, “obra de acuerdo a tu *Karma* y posibilidades”.

66. Desiste de toda religiosa obligación y halla en Mí tu único refugio¹. No te aflijas. Yo te libraré de toda culpa.

67. Nada digas de esto al mundano, ni al hombre falto de devoción, ni al que no quiere oír, ni al que de Mí maldice.

68. Pero quien con sublime devoción divulgaré este secreto entre Mis devotos, llegará a Mí, sin duda alguna.

69. Nadie entre los hombres podrá ofrecerme más grato servicio, ni otro hombre alguno será tan amado por Mí sobre la Tierra.

70. Y el que meditare sobre éste, nuestro santo coloquio, por él Me adorará con sacrificio de Sabiduría. Tal es Mi Voluntad.

71. Y también el hombre que lleno de fe lo escuchase tan sólo sin malicia, alcanzará, libre de mal, el esplendente mundo de los justos.

1. *Sharanam*: refugio. El hombre común toma refugio en sus riquezas materiales, el devoto sólo se refugia en Dios.

72. ¿Me has oído atentamente, ¡oh hijo de Prithâ!? ¿Se ha desvanecido ésa, tu ilusión, hija de la ignorancia, ¡oh Dhananjaya!?

Arjuna dice:

73. Desvanecida está. Por Tu Gracia adquirí conocimiento, ¡oh Inmutable Señor! Firme estoy, disipáronse mis dudas y obraré según Tu palabra.

El Sabio Sanjaya dice:

74. Yo he oído en pormenor este maravilloso diálogo entre Vâsudeva y el magnánimo Pârtha. Y al escucharlo se me erizaban los cabellos.

75. Por el favor de Vyasa conocí este misterio del Yoga, revelado por el Señor del Yoga, por el mismo Krishna que ante mí lo descubría con Su palabra.

76. ¡Oh Rey! Al acordarme y recordar este admirable y bendito coloquio entre Keshava y Arjuna, sin cesar me regocijo.

77. Y al acordarme y recordar aquella aún más portentosa transfiguración de Hari, me anonado de asombro, ¡oh Rey!, y una vez y mil me regocijo.

78. Doquiera esté Krishna, el Señor del Yoga, doquiera esté Pârtha, el arquero, allí seguramente están la prosperidad, la victoria, la bienandanza y la Justicia Eterna.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el décimo octavo Capítulo titulado:

*Yoga de la Liberación
mediante el renunciamiento*

*Así concluye el Bhagavad Gîtâ
Paz a todos los seres
Om Shante, Shante, Shante*

PLEGARIAS A LOS DEVAS



La Diosa Lakshmi, Madre del Universo,
junto al Señor Ganesha y a la Diosa Sarasvati,
Patrona de la música y la poesía

EL POR QUÉ DE LAS PLEGARIAS A LOS DEVAS

PRESENTAMOS EN ESTA SECCIÓN el Ganapati Upanishad por una razón: porque de acuerdo a la tradición hindú, Ganapati, Dios de la Sabiduría y Escriba Celeste, fue quien descendió a la Tierra para redactar el Bhagavad Gîtâ. En homenaje a esta Divinidad es que transcribimos este Ganapati Upanishad.

Transcribimos también el Himno al Dios Surya, el Sol, ya que en las tradiciones y culturas de todos los tiempos, este Dios es Dios de la Compasión y el Amor Infinito. Tuvo centenares de Nombres en las diferentes culturas. Fue Apolo en Grecia, Horus, Amon, Ra, etc., en Egipto, Inti en América Precolombina, etc. Como el Señor Ganesha, es Dios de la Sabiduría que ayuda a los aspirantes espirituales en el largo peregrinaje que

los lleva al logro y conquista de la Esencia Divina.

La criatura humana debe tener por hábito el recitar diariamente oraciones que lo conecten con el Señor Dios del Universo. Imágenes y plegarias a Dios no deben faltarnos jamás. Ambas nos ayudan y acercan a la fuente de la misericordia divina, sean de la religión que sean. Con respecto a las imágenes, la historia siguiente puede aclararnos el por qué de las mismas:

“Cuando miras a la Madre Lakshmi¹, en su cuerpo de cartulina —dijo el monje Shanti a su discípula Kali— cuando miras a la Madre Lakshmi, en su cuerpo de cartulina —volvió a repetir— la vocecilla del enano de tu razón te dice para confundirte que la Diosa no puede estar allí, en ese cuerpo de papel, dibujado y

1. Diosa Hindú de la Riqueza Espiritual y de la Divina Bondad. Es la Consorte Celeste del Señor Conservador del Universo, el Señor Narayana.

pintado por una máquina y unas manos humanas. Del mismo modo, cuando miras a la Diosa Lakshmi esculpida en bronce, el enano de tu razón te somete una vez más y te susurra que en ese metal no puede caber el alma de la Diosa Lakshmi, porque ningún Dios puede ser hecho por manos humanas, ni nacer en un taller de fundición. Día llegará, hija mía, en que ese atrevido enano, cuando mires el cielo estrellado, te susurrará que el mismo es un mero conjunto de cuerpos celestes constituidos por átomos y moléculas. Te dirá también que en el universo, no puede existir Dios alguno, te dirá quién sabe si hay Causa inteligente generadora de la vida. El enano que convive contigo te irá matando, irá asesinando tu fe, poco a poco. Día llegará, en que estarás desnuda, como una mendiga, en las horribidas callejas del ateísmo. La fuerza del enano habrá comenzado a crecer en el momento en que niegues que la adorable Diosa Lakshmi pueda caber en la casa humilde de una cartulina, o en una imagen

de bronce, o en un pequeño templo. Por fin, —como te digo— has de terminar pensando que también el universo infinito no es sino la cartulina donde miríadas de hombres ciegos creen descubrir a Dios hacedor. Mata pues, la anti-fe, ni bien te nace en el corazón, y abrázate devotamente a las dulcísimas huellas del Señor que pueblan este universo. Quien niega Su presencia en las cosas humildes, se está preparando para negarlas también allí donde se muestra con mayor esplendor¹.

A continuación entregamos las plegarias mencionadas para que, quienes lo deseen, puedan recitarlas, sin olvidar que el Amor a Dios siempre ha de habitar el corazón de quien a Dios le habla.

1. Historia extraída del libro “Cuentos para el Alma” de Ada Albrecht, Ed. Hastinapura.

EL GANAPATI UPANISHAD¹

EL GANAPATI UPANISHAD, también conocido como “*Ganesha Atharva Sirsha*”, es considerado como el texto sánscrito más importante dentro del misticismo del Señor Ganesha, el Dios Hindú de la Sabiduría. El mismo posee la mayor autoridad entre los *Gânapatyas* (los devotos de Ganesha).

Él es estudiado y recitado diariamente por un sinnúmero de devotos de Ganapati desde remotos tiempos. El texto completo se halla esculpido en piedra sobre la puerta del Templo de Ganesha en Ranjangaon, en el estado de Maharashtra², India.

1. Texto y comentarios extraídos del libro “Ganesha”, Ed. Hastinapura.

2. En el estado de Maharashtra se hallan los conocidos Templos Ashtavinayaka (los ocho Templos de Ganesha), los cuales son los más importantes lugares de peregrinación para los devotos del Señor Ganesha en India,

El *Ganapati Upanishad* es una sección del *Atharva-Veda*, uno de los cuatro *Vedas*¹, los cuales constituyen las Escrituras Sagradas fundamentales dentro de la tradición hindú.

En el *Ganapati Upanishad* se describen los atributos del Señor Ganesha, se presenta un importante *Mantra* para meditación, se da el *Gâyatrî Mantra* de Sri Ganesha, se mencionan varios de Sus Nombres Sagrados, se describe asimismo la forma de adoración y, a la par de todo ello, se identifica al *Deva* con el Principio Supremo del Universo, *Brahman*, el Ser Trascendente.

siendo el de Ranjangaon uno de ellos. Según reza la tradición, las imágenes del *Deva* que se hallan entronizadas en dichos Templos no han sido esculpidas por el hombre, sino que son manifestaciones de Dios que ha tomado forma en la roca para poder así ser reverenciadas por los devotos. Existen bellas historias acerca de estas apariciones de Ganesha.

1. Los cuatro *Vedas*, a saber: el *Rig-Veda*, el *Sama-Veda*, el *Yajur-Veda* y el *Atharva-Veda*.

Mencionemos que el nombre de “*Ganesha Atharva Sirsha*” con que se designa al *Upanishad*, se halla compuesto por la palabra “*Ganesha*”, la Forma Divina de Dios; la palabra “*Atharva*”, que significa “firmeza, fortaleza y unidad de propósito” y la palabra “*Sirsha*” que tiene por significado “intelecto” o “corazón”. Así, “*Ganesha Atharva Sirsha*” significa “mantener nuestro corazón firmemente establecido en la Divinidad”.

A continuación transcribimos el Texto del *Ganapati Upanishad*, primero en castellano (con notas explicativas al pie de cada página) y luego en fonética sánscrita para aquellos que deseen repetirlo en ambas lenguas. Se lo ha dividido en varias secciones, según es la costumbre tradicional, si bien el original carece de tales divisiones.





El Señor Ganesha

GANAPATI UPANISHAD

(En castellano)

LUEGO DE HABERSE PROSTERNADO reverentemente ante Él, los Sabios todos alcanzan el Estado Supremo, libre de impedimentos.

Hay que saber que el Ganesha Upanishad es el Estado Omnipresente del “Yo soy, en verdad, Brahman”.

Invocación de Paz

Om

Que con los oídos oigamos lo auspicioso¹, ¡oh Devas!

Que con los ojos veamos lo auspicioso², ¡oh dignos del sacrificio!

1. “Que con los oídos oigamos lo auspicioso”, es decir, que podamos oír las enseñanzas espirituales, la palabra del Maestro, la recitación de los *Mantras* y todo aquello que nos recuerde a Dios.

2. “Que con los ojos veamos lo auspicioso”, es decir, que podamos contemplar las imágenes de los *Devas*, los Templos y la presencia de almas elevadas.

Que nosotros, que con miembros y cuerpos firmes os hemos ensalzado¹, alcancemos la edad otorgada por los Devas.

Que Indra², el de gloria creciente, nos otorgue bienestar.

Que Pusham³, el Omnisciente, nos otorgue bienestar.

Que Tarkshya⁴, el del vuelo ininterrumpido y el destructor del error nos otorgue bienestar.

Que Brihaspati⁵, el Señor de la plegaria, nos otorgue bienestar.

Om, Shante, Shante, Shante.

Hari Om, mi Señor.

1. Es decir, con el cuerpo y la mente serenos, sin otro pensamiento que el de la Divinidad.

2. Indra es el Rey de los *Devas*, el Señor del Cielo.

3. Pusham es uno de los Nombres del *Deva* del Sol, Sri Surya, quien es el dador de la Vida Espiritual.

4. Tarkshya es uno de los nombres de Garuda, el vehículo del Dios Vishnu. Garuda es uno de los símbolos de la Devoción a Dios y la sumisión a Su Voluntad.

5. Brihaspati es el Maestro y Sacerdote de los *Devas*.

Parte 1. Invocación inicial

Ante Ti me prosterno reverentemente Ganapati,
Señor de las Huestes Divinas¹.

Tú, en verdad, eres la evidencia visible del
“Tat Tvam Asi²”.

Tú sólo en verdad eres el Creador.

Tú sólo en verdad eres el Conservador.

Tú sólo en verdad eres el Destructor.

Tú, en verdad, eres el “todo esto por cierto es
Brahman³”.

Tú eternamente eres el Âtman⁴ presente y visible.

Parte 2.

Digo así la verdad del Orden Cósmico.

Digo así la verdad de la Realidad.

1. Ganapati: el Señor de todos los seres; el Señor de Sus devotos.

2. “Tat Tvam Asi”, es decir, “Tú eres Aquello”, la Gran Sentencia védica que indica la identidad esencial entre el alma individual (Tú) y Dios (Aquello).

3. *Brahman* es Dios Absoluto; el *Substratum* del Universo; la única Realidad Trascendente.

4. *Âtman* es Dios en el hombre; es idéntico a *Brahman*.

Parte 3. Plegaria a Ganesha

Protégeme Señor.

Protege al que habla.

Protege al que escucha.

Protege al que entrega.

Protege al que conserva.

Protege al que estudia.

Protege al Discípulo.

Protégeme de lo que venga desde atrás.

Protégeme de lo que venga desde adelante.

Protégeme de lo que venga desde la izquierda.

Protégeme de lo que venga desde la derecha.

Protégeme de lo que venga desde arriba.

Protégeme de lo que venga desde abajo.

Protégeme de lo que venga desde todas partes.

Protégeme completamente.

Parte 4. Himno a Ganesha

Tú estás hecho de Palabra.

Estás hecho de Entendimiento.

Estás hecho de Beatitud.

Estás hecho de Brahman.

Tú, sin segundo, eres Ser, Entendimiento y Beatitud.

Tú, mi Señor, eres la evidencia visible de Dios. Tú estás hecho de Conocimiento, estás hecho de Discernimiento.

Parte 5.

El mundo entero surge de Ti.

A partir de Ti se yergue el mundo entero.

Hacia Ti se encamina el mundo entero en su disolución.

A Ti regresa el mundo entero.

Tú eres la Tierra, las Aguas, el Fuego, el Viento y el Espacio Etéreo.

Tú eres las cuatro partes de la Palabra¹.

Parte 6.

Tú estás allende las tres cualidades².

1. Las cuatro partes de la palabra son: *Parâ* (la superior, *Brahman*), *Pashyantî* (la más elevada palabra manifiesta), *Madhyamâ* (la intermedia) y *Vaikharî* (la palabra hablada).

2. Las tres *Gunas* o cualidades de la materia: *Sattva*

Allende los tres estados de conciencia¹.

Allende los tres tiempos².

Allende los tres cuerpos³.

Tú eternamente eres el que está en la base raíz⁴.

(armonía), *Rajas* (actividad) y *Tamas* (inercia o indiferencia). Ellas conforman la totalidad de este universo manifiesto y se hallan presentes en todos los seres de la creación. Dios trasciende estas tres cualidades.

1. Los tres estados de conciencia: estado vigílico (*Vishva*), estado onírico (*Taijasa*) y estado de sueño profundo (*Prajña*). Dios se encuentra allende estos tres estados de conciencia relativos, ya que Él es Conciencia Absoluta. Este Cuarto Estado recibe el nombre de *Turiya*. Sobre este tema en particular ver “El *Mândûkya Upanishad*”.

2. Pasado, presente y futuro. Dios es Eternidad, por ende, trasciende estas tres divisiones del tiempo.

3. Los tres cuerpos: el cuerpo denso (*Sthula Sharira*), el cuerpo sutil (*Linga Sharira*) y el cuerpo causal (*Karana Sharira*), los cuales “cubren” a Âtman o Dios en el hombre. Estos cuerpos poseen naturaleza ilusoria propia de *Mâyâ*.

4. *Muladhara Chakra*.

Tú eres Aquel cuya naturaleza esencial es la triple potencia¹.

En Ti eternamente meditan los Yogis.

Tú eres Brahmâ².

Eres Vishnu³.

Eres Rudra⁴.

Eres Indra⁵.

Eres el Fuego⁶.

Eres el Viento⁷.

Eres el Sol⁸.

-
1. Los tres *Shaktis* o poderes, que son el poder de crear, el poder de conservar y el poder de destruir.
 2. Dios manifiesto en Su aspecto de Creador del Universo.
 3. Dios en el aspecto de Conservador del Universo; también es la personificación del Amor Divino. Otro nombre de Vishnu es Narayana.
 4. Rudra o Shiva es el Señor de la Liberación que preside la disolución del Universo. Estos tres aspectos (Brahmâ, Vishnu y Shiva) constituyen la “*Trimurti*” o “las tres formas de Dios”.
 5. Rey de los *Devas*.
 6. El Dios Agni, *Deva* del Fuego.
 7. El Dios Vâyu, *Deva* del Aire.
 8. El Dios Surya, *Deva* del Sol.

Eres la Luna¹.

Tú, mi Señor, eres Dios².

A la Tierra, al Aire, al Cielo³ invoco.

Om Gâm Ganapataie Namaha.

Parte 7. Mantra

Luego de haber pronunciado la primera letra de la palabra “Gana”, sigue inmediatamente la primera de las letras y finalmente la resonancia nasal.

Adornado de la media luna, coronado por el punto salvador, esta es la forma propia de la fórmula sagrada de Manu⁴.

1. El Dios Chandra, *Deva* de la Luna.

2. *Brahman*, es decir, Dios Absoluto.

3. La Tierra, el Aire y el Cielo (*Bhu-Loka*, *Antariksha-Loka* y *Svarga-Loka*) representan los tres planos de la manifestación.

4. Aquí es mencionado el *Bîja* (sonido-semilla) de Sri Ganesha: “*Gâm*” (गं). El cual se halla compuesto por la primera de las letras de la palabra “*Gana*” (G - ग), seguida por la primera de las letras del alfabeto (Â - अ)

- La letra “G” es su forma inicial.
La letra “A” es su forma intermedia.
La resonancia nasal es su forma final.
El punto es su forma superior.
El elemento integrador es el sonido.
La conexión fonética es la emisión continua de la voz.
Esta es la Ciencia de Ganesha.
Ganaka es el Poeta¹.
Nikrdgâyat୍ରî es el metro².
El Gran Señor Ganapati es la Divinidad³.

y finalizado con la resonancia nasal (representada por la letra M, que en sánscrito se indica por un punto superior). Menciona el *Upanishad* que a la sílaba “Gâm” debe anteponerse la sílaba “Om”, resultando con ello: “Om Gâm” (ॐ गं). Tengamos siempre presente que “Gâm” es el nombre de la Música. Y esto es así porque Dios, Nuestro Señor, es el Padre de todos los sonidos.

1. Ganaka es el nombre del *Rishi* o Sabio Vidente que ha recibido de Dios el *Mantra* mencionado a continuación.
2. *Nikrdgâyat୍ରî* es el metro que corresponde al *Mantra*.
3. La Deidad que preside el *Mantra* es el Señor Ganapati.

Om Gâm Ganapataie Namaha¹.
Reverencia a Sri Ganesha.

Parte 8. El Gâyatrî Mantra de Ganesha

Pensemos en el *Deva* de un solo diente.
Meditemos en el *Deva* de la trompa curvada.
Que el *Deva* elefante nos impulse a ello².

-
1. “*Om Gâm Ganapataie Namaha*”. Este es el *Mantra* de Ganesha dado en el *Upanishad*, cuyo significado es “yo me prosterno ante el Señor Ganesha”. Él es conocido como el “*Mûla-Mantra*” o “*Mantra* raíz” de Sri Ganesha. También se lo conoce como “*Bîja-Mantra*” porque contiene al sonido-semilla (*Bîja*) de Ganesha, “*Gâm*”. Este *Mantra* es muy utilizado en las prácticas de disciplinas espirituales (*Sâdhanas*).
 2. Este es el *Gâyatrî Mantra* de Sri Ganesha dado en el presente *Ganapati Upanishad*:

*“Ekadantâya Vidmahe
Vakratundâya Dhimahi
Tanno Danti Pratchodayât”*

El *Gâyatrî Mantra* es un metro o ritmo musical que se halla compuesto por tres versos de ocho sílabas cada

Parte 9. Meditación en la Forma Divina

Sólo un colmillo tiene el *Deva* de las cuatro manos, un gancho y un lazo en ellas.

Muestra con las otras manos el gesto del no temor y el que los dones concede.

Una rata en su estandarte lleva el *Deva* de color rojo, el de vientre prominente, el de orejas de abanico, el de rojas vestiduras.

De roja pasta de sándalo están Sus miembros untados.

Flores rojas se le ofrecen al rendirle adoración, al *Deva* que se compadece de los que

uno. Cada *Deva* tiene uno o más *Gâyatrî Mantras* con los que se los reverencia. Se dice que el *Gâyatrî Mantra* es el “*Vedamâta*”, es decir “la Madre de los *Vedas*” o “la Madre de la Sabiduría” porque en él se halla la esencia de todo el Conocimiento Espiritual. Los sabios recomiendan repetir el *Gâyatrî Mantra* durante las prácticas espirituales, ya que es un poderoso auxiliar para la meditación y el despertar de la devoción. Se dice que, cuando es recitado con devoción, este *Mantra* otorga al devoto la gracia de la visión del *Deva* (*Darsham*).

a Él lo veneran y es la Causa incommovible y eterna del universo.

Él se ha hecho manifiesto desde el origen del mundo está allende la materia y el Espíritu Supremo.

Quien así siempre medita es el mejor de los Yogis¹.

Parte 10. Los ocho Nombres de Sri Ganesha

Reverencia al Señor de los Grupos Divinos.

Reverencia al Señor de las Huestes Divinas.

1. En esta sección son presentados los atributos del Señor Ganesha para que el devoto medite en ellos mientras realiza sus prácticas de meditación. La mente del aspirante espiritual necesita de imágenes o “soportes” que lo conecten con lo divino durante la meditación ya que de otro modo ella se distraería pensando en objetos mundanos. Tal es la razón por la que los sabios han prescripto la adoración y el servicio a las imágenes de los *Devas*. Ellas ayudan a generar en el corazón del devoto un profundo sentimiento de Amor, el cual, finalmente se torna en el más elevado arrobamiento espiritual.

Reverencia al Señor de las Divinidades shivaítas.

Reverencia a Ti sea hecha.

El de vientre prominente.

El que tiene un solo diente.

El que destruye el obstáculo.

El descendiente de Shiva.

El que es la imagen misma de la concesión de dones¹.

Reverencia. Reverencia.

Om Gâm Ganapataie Namaha.

Parte 11. Elogio del Upanishad

El que estudie y aprenda esta cúspide del saber Atharvánico logra el ser en Brahman.

No es obstaculizado por ningún impedimento, prospera en felicidad en todas partes y queda

1. Aquí son ennumerados los ocho Nombres de Sri Ganesha: 1) Vrâtapataye, 2) Ganapataie, 3) Pramatapataye, 4) Lambhodarâya, 5) Ekadantâya, 6) Vighnanâsine, 7) Shivasutâya, 8) Varada Mûrtaye. En otros textos aparecen muchos otros Nombres de Ganesha.

liberado de los cinco grandes pecados¹, mayores y menores.

Quien lo recite al anochecer destruye el pecado cometido durante el día.

Quien lo recite al amanecer destruye el pecado cometido durante la noche.

Quien lo recite al anochecer y al amanecer queda sin pecado.

Quien lo recite en todo momento queda libre de impedimentos y adquiere mérito religioso, bienestar material, satisfacción de sus deseos y la Liberación².

1. *Pâpâ*, pecado o error, es todo aquello que aleja al hombre de la unión con Dios. Pecado es “olvido de Dios”.

2. Los cuatro fines de la vida son: 1) Búsqueda del mérito religioso a través de la rectitud (*Dharma*), 2) Búsqueda del bienestar material (*Artha*), 3) La satisfacción de los deseos (*Kâma*), 4) La Liberación o Unión con Dios (*Moksha*). Este último es el Fin Supremo de la vida, anhelado por monjes, sabios y sannyasines o renunciates.

No se entregue esta cúspide del saber Atharvánico al que no es un discípulo¹; y quien, por confusión lo entregase, se vuelve pecador.

Quien se ejercite por mil veces en su repetición², obtiene con ello cualquier deseo.

Parte 12.

Quien rocíe a Ganapati con agua consagrada por medio de esto se vuelve elocuente.

Quien lo repita silenciosamente, en ayunas, en la cuarta noche de la quincena clara del mes de Bhadra de Agosto-Septiembre, se vuelve un Sabio.

Así dice la Palabra Artharvánica³.

1. Es decir, al que no posee devoción por Dios, ya que la devoción es la característica esencial del discípulo.

2. Realizada con devoción.

3. El Sabio Atharvana ha revelado este *Upanishad* para el bien de la Humanidad.

Quien sabe cómo comportarse con respecto de Brahman y los otros Devas no teme ya nunca más¹.

Parte 13.

Quien ofrece un sacrificio con las puntas de la hierba *Dûrvâ*², se vuelve comparable a Vaishravana, el *Deva* de las riquezas.

1. Es decir “quien conoce a *Brahman* y los otros *Devas* ya no siente temor”.

2. La hierba *Dûrvâ* es muy querida por el Señor Ganesha, así como para el Dios Vishnu la planta más amada es el *Tulsi*, y para Shiva lo son las hojas del árbol *Bilva*. Según nos narra una historia purânica, en cierta ocasión, el ave Garuda, vehículo del Señor Vishnu, rescató el recipiente que contenía el *Amrita* o néctar de la inmortalidad, de las manos de los demonios que anhelaban apropiárselo. Durante su vuelo, Garuda, accidentalmente dejó caer algunas gotas del preciado néctar, las cuales se depositaron, al llegar a tierra, sobre las hojas de la hierba *Dûrvâ*. Desde ese momento, esta hierba es considerada un receptáculo de la inmortalidad y poseedora de la capacidad de transmitir la Energía Divina.

Quien ofrece un sacrificio con granos fritos, se vuelve famoso, se vuelve inteligente.

Quien ofrece un sacrificio con un millar de dulces modaka, obtiene con ello el fruto deseado.

Quien ofrece un sacrificio con leña sacrificial y con mantequilla derretida, lo obtiene todo, todo lo obtiene.

Parte 14. Conclusión

Al comunicarlo correctamente a ocho brahmines se vuelve esplendoroso como el Sol.

Al repetirlo silenciosamente durante un eclipse de Sol, a orillas de un gran río, o en presencia de una imagen de Ganesha-Ji, obtiene con ello la perfección en las Fórmulas Sagradas.

Queda liberado del Gran Obstáculo.

Queda liberado del Gran Pecado.

También se asegura que posee importantes propiedades medicinales.

Queda liberado de la Gran Falta.
Queda liberado de la Gran Ofensa.
Se vuelve Omnisciente.
Omnisciente se vuelve quien así sabe.
Así dice la enseñanza secreta del Upanishad¹.
Hari Om Tat Sat.
Om Gâm Ganapataie Namaha, mi Señor

Om.
Que con los oídos oigamos lo auspicioso, oh
Devas.
Que con los ojos veamos lo auspicioso, oh
dignos del sacrificio.
Que nosotros, que con miembros y cuerpos
firmes os hemos ensalzado, alcancemos la
edad otorgada por los Devas.
Que Indra, el de gloria creciente, nos otorgue
bienestar.

1. Esta frase indica que el *Ganesha Atharva Sirsha*, además de un Himno, es un *Upanishad* que revela la más elevada Naturaleza de Dios.

Que Pusham, el Omnisciente, nos otorgue bienestar.

Que Tarkshya, el del vuelo ininterrumpido y el destructor del error nos otorgue bienestar.

Que Brihaspati, el Señor de la plegaria, nos otorgue bienestar.

Om. Shante, Shante, Shante.

Queda así concluído el Ganapati Upanishad.

Hari Om Tat Sat.

Om Gâm Ganapataie Namaha.

Om.



GANAPATI UPANISHAD

(En fonética sánscrita)

Invocación de Paz

Om

Bhadram Karnebih Shrunuyâma Devah.

Bhadra. Pashyekâkshabhir Yajatrâh.

Sthirair Angais Tushtuvâmsas Tanûbhih.

Vyashema Devahitam Yad Âyuh.

Om Svasti Na Indro Vrddhashravâh.

Svasti Nah Pûshâ Vishvavedâh.

Svasti Nas Târksyho Arishtanemih.

Svasti No Brhaspatir Dadhâtu.

Parte 1. Invocación inicial

Om Namaste Ganapataie

Tvam Eva Pratyaksham Tat Tvam Asi

Tvam Eva Kevalam Karta Asi

Tvam Eva Kevalam Dharta Asi

Tvam Eva Kevalam Harta Asi

Tvam Eva Sarvam Khalvidham Brahma Asi

Tvam Sakshad Atma Asi Nityam

Parte 2.

Rtam Vachmi
Satyam Vachmi

Parte 3. Plegaria

Ava Tvam Mam
Ava Vaktaram
Ava Shrotaram
Ava Dataram
Ava Dhataram
Ava Anuchanam
Ava Sishyam
Ava Pascatad
Ava Purastad
Ava Uttaratad
Ava Dakshinatad
Ava Cha Urdhvatad
Ava Adharattad
Sarvato Mam Pahi Pahi Samantat

Parte 4. Himno

Tvam Vanmayas
Tvam Chinmayas

Tvam Anandamayas
Tvam Brahmamayas
Tvam Satchitanandadvityo Si
Tvam Pratyasksham Brahma Asi
Tvam Jñânamayo Vijñânamayo Si

Parte 5.

Sarvam Jagad Idam Tvatto Jayate
Sarvam Jagad Idam Tvattas Tishtati
Sarvam Jagad Idam Tvayi Layam Esyati
Sarvam Jagad Idam Tvayi Pratyeti
Tvam Bhumir Apo Nalo Nilo Nabhaha
Tvam Chatvari Vakpadani

Parte 6.

Tvam Gunatraya Atitas
Tvam Avastatraya Atitas
Tvam Dehatraya Atitas
Tvam Kalatraya Atitas
Tvam Muladharastito Si Nityam
Tvam Shaktitraya Atmakaha
Tvam Yogino Dhyayanti Nityam

Tvam Brahmâ
Tvam Vishnu
Tvam Rudra
Tvam Indra
Tvam Agni
Tvam Vâyû
Tvam Surya
Tvam Chandrama
Tvam Brahma
Bhur Bhuvah Svaha
Om

7. Mantra

Ganadim Purvam Ucharya
Varnadims Tadanantaram
Anushvaraha Parataro
Rdendulasitam
Tarena Yuktam
Etad Eva Manusvarupam
Gakara Purvarupam
Akara Madhya Marupam
Anusvara Antiarupan

Bindu Uttarakupam
Nadaha Sandanam
Samhita Samdhihi
Sa Esa Ganesha Vidyâ
Ganaka Rshir
Nikrdgâyatrî Chando
Ganapatir Devata
Om Gâm Ganapataie Namaha

Parte 8. El Gâyatrî Mantra de Ganesha

Ekadantâya Vidmahe
Vakratundâya Dhimahi
Tanno Danti Pratchodayât

Parte 9. Meditación en la Forma Divina

Ekadantam Chaturhastam
Pasam Ankushadharinam Abhayam
Varadam Hastair Bibhranam
Mushaka Dhvayam Raktalambhodaram
Sûrpasukarnam Raktavasasam
Raktagandhanuliptangam
Raktapushpair Supujitam

Bhaktanu Kampinam Devam
Jagatkaranam Achyutam
Avirbhutam Cha Srstiadau Prakrteh
Purushat Param Evam Dhyayati
Yo Nityam Sa Yogi Yoginam Varaha

Parte 10. Los ocho Nombres de Sri Ganesha

Om Namō Vrâtapataye
Namō Ganapataie Namaha
Pramatapataye Namaste Astu
Lambhodarâya Ekadantâya
Vighnanâsine Shivasutâya
Varada Mûrtaye Namaha Om

Parte 11. Elogio del Upanishad

Etad Atharvasirsham Yo Dhite
Sa Brahmabhuyaya Kalpate
Sa Sarvavighnair Na Bhadyate
Sa Sarvatra Sukham Edate
Sa Pañchamahapapat Pramuchyate
Sayam Adhiyano Divasakrtam Papam Nasyati
Pratar Adhiyano Ratrikrtam Papam Nasyati

Sayamprataha Prajuñjano'papo Bhavati
Sarvatra Adhiyano'pavighno Bhavati
Dharman Artham Kaman Moksham Cha Vindati
Idam Atharvasirsham Asisyaya Na Deyam
Yo Yadi Mohad Dasyati
Sa Papiyam Bhavati
Sahasravartanad
Yam Yam Kaman Adhite
Tam Tam Anena Sadhayet

Parte 12. Elogio del Upanishad (continuación)

Anena Ganapatim Abhisinchati
Sa Vaghmi Bhavati
Chaturtiam Anasnam Japati
Sa Vidyâvan Bhavati
Iti Atharvana Vakyam
Brahmadi Acharanam Vidyâm
Na Bibheti Kadachana Iti

Parte 13. Elogio del Upanishad (continuación)

Yo Dûrvâm Kurair Jayati
Sa Vaishravanopamo Bhavati

Yo Lajair Jayati
Sa Yasovân Bhavati
Sa Medhavan Bhavati
Yo Modaka Sahasrena Jayati
Sa Vanchitam Avapnoti
Yah Sajya Samidbhir Jayati
Sa Sarvam Labhate
Sa Sarvam Labhate

Parte 14. Conclusión

Astau Brahmanam Samyag Grahajitva
Surya Varchasvy Bhavati
Surya Grahe Mahanadyam
Pratima Samnidhau
Va Japtva Siddha Mantra Bhavati
Maha Vighnat Pramuchyate
Maha Doshat Pramuchyate
Maha Pratyavayat Pramuchyate
Sa Sarvavid Bhavati
Sa Sarvavid Bhavati
Ya Evam Veda

Iti Atharvanavedopanishatsu
Ganesha Atharvasirsham Samaptam

Om Gâm Ganapataie Namaha

Om Gâm Ganapataie Namaha

Om Gâm Ganapataie Namaha

Om



PLEGARIAS A SRI SURYA, EL DEVA DEL SOL

A LO LARGO DE LA HISTORIA de la Humanidad, las más prominentes culturas religiosas, han adorado a la Divinidad Una y Trascendente, a través de los más diversos nombres y formas. Así, encontramos que múltiples Dioses se presentan bajo el aspecto de Seres Maravillosos, Cuerpos Celestes, Hombres Divinos, y también asumiendo la forma de distintas criaturas que conviven con los seres humanos, lugares sagrados, árboles y bosques habitados por Dioses. Todo lo cual, lejos de ser indicadores de una supuesta “inmadurez espiritual”, muestra que la auténtica Devoción hace que todo el Universo se torne Sagrado. A mayor espiritualidad, tanto más fecundo es el espectro de Seres Divinos que pueblan los panteones religiosos. Hoy en día, solemos olvidar que, mientras sacralizamos la ciencia profana,

estamos profanando la Ciencia Sagrada. Habiendo desarrollado la visión material, hemos perdido la visión espiritual. El hombre de visión pura vive rodeado de Ángeles y Dioses, porque a Ellos ve por doquiera, y tanta Visión Celestial, hace que ascienda al Reino de Dios. Los Sabios Espirituales conocen esto, por ello anhelan encontrar la Esencia Divina en el corazón de todos los seres, rindiéndoles culto y la debida reverencia.

De entre tantos seres que han sido y son motivo de alabanza, hay uno que se ha destacado en todos los tiempos por Su belleza, grandiosidad y carácter universal; nos referimos al Dios Sol. Casi no ha habido pueblo en la Tierra que no le haya levantado grandes Templos y altares, que no le haya cantado himnos y entonado plegarias. Era imposible no postrarse ante Aquel de quien depende toda la vida conocida, fuente única de luz y calor, e insuperable por su radiancia y fulgor.

Es quizás la más evidente manifestación Divina en el mundo de los hombres. A imagen del Amor Divino difunde su calor por sobre todas las regiones de la Tierra y, como la Sabiduría, lo ilumina todo, haciendo surgir el día donde antes reinaba la oscuridad de la noche.

Para todos aquellos que anhelan rendir culto a Nuestro Señor en la forma del Sagrado Disco Solar, presentamos a continuación una serie de plegarias a Sri Surya, nombre del Sol entre el profundamente religioso pueblo hindú.

Que Él ilumine a nuestros corazones con Sus rayos, para que podamos despertar a una vida plena de Amor Celeste y profunda entrega a Dios.



El Señor Surya

LOS SAGRADOS NOMBRES DE SRI SURYA

LOS SIGUIENTES son los 113 Sagrados Nombres del Señor Surya, los cuales son recitados con gran devoción por Sus devotos. Junto con cada Nombre se incluye su significado.

1. Om Surya *Reverencia al Deva de la Luz.*
2. Om Aryaman *Reverencia al Señor de los Padres de la Humanidad.*
3. Om Bhaga *Reverencia al Señor dador de bienes.*
4. Om Tvastri *Reverencia al Artífice del Universo.*
5. Om Pusha *Reverencia al Señor que otorga alimentos a todos los seres.*

6. Om Arkâ *Reverencia al Señor de los Rayos de luz.*
7. Om Savitri *Reverencia al Padre del Universo.*
8. Om Ravi *Reverencia al Deva del Sol.*
9. Om Gabhastimat .. *Reverencia al Señor que brinda luz a los seres.*
10. Om Aja *Reverencia al Señor que nunca tuvo principio.*
11. Om Kâla *Reverencia al Padre Tiempo.*
12. Om Mrityu *Reverencia al Señor que libera a los seres de la esclavitud de la materia.*
13. Om Dhatri *Reverencia al Señor que sustenta a los seres.*
14. Om Prabhakara *Reverencia al Padre de la Luz.*

15. Om Prithivi *Reverencia al Señor del Elemento “Tierra”.*
16. Om Apa *Reverencia al Señor del Elemento “Agua”.*
17. Om Tejas *Reverencia al Señor del Elemento “Fuego”.*
18. Om Kha *Reverencia al Señor del Elemento “Eter” o “Espacio”.*
19. Om Vâyü *Reverencia al Señor del Elemento “Aire”.*
20. Om Soma *Reverencia al Deva de la Luna.*
21. Om Brihaspati *Reverencia al Guru de los Devas.*
22. Om Sukra *Reverencia al Guru de los Daityas.*
23. Om Budha *Reverencia al Deva de Claro Discernimiento.*
24. Om Angaraka *Reverencia al Señor de la lucha interior.*

25. Om Indra *Reverencia al Rey de los Devas.*
26. Om Vivashvat *Reverencia al Señor que es todo esplendor.*
27. Om Diptanshu *Reverencia al Deva cuyos rayos brindan calor.*
28. Om Suchi *Reverencia al Señor pleno de virtud.*
29. Om Sauri *Reverencia al Señor pleno de valor.*
30. Om Sanaichara *Reverencia al Padre de la mente universal.*
31. Om Brahmâ *Reverencia al Deva Creador del Universo.*
32. Om Vishnu *Reverencia al Deva Conservador del Universo.*
33. Om Rudra *Reverencia al Deva Liberador de Mâyâ o la ilusión.*

34. Om Skanda *Reverencia al Señor de las Huestes Celestiales (Kartikeya).*
35. Om Vaishravana .. *Reverencia al Señor de las riquezas del Universo.*
36. Om Yama *Reverencia al Señor de la Justicia.*
37. Om Vaidyutagni .. *Reverencia al Señor del Fuego Celeste.*
38. Om Jataragni *Reverencia al Señor del Fuego Primordial.*
39. Om Aindhna *Reverencia al Señor del Fuego Material.*
40. Om Tejasampati .. *Reverencia al Señor de la Luz.*
41. Om Dharmadvaja *Reverencia al Deva que tiene a la Justicia por estandarte.*
42. Om Vedakartri *Reverencia al Revelador de los Libros Sagrados (Vedas).*

43. Om Vedanga *Reverencia al Revelador de las ciencias de los Vedas.*
44. Om Vedavahana .. *Reverencia al Señor que es el Vehículo de los Vedas.*
45. Om Krita *Reverencia al Señor del Tiempo. Krita es la Edad más espiritual del mundo. Su duración es de 1.728.000 años.*
46. Om Treta *Reverencia al Señor del Tiempo. Treta es la segunda Edad del mundo. Su duración es de 1.296.000 años*
47. Om Dvapara *Reverencia al Señor del Tiempo. Dvapara es la tercera Edad del mundo. Su duración es de 864.000 años*

48. Om Kali *Reverencia al Señor del Tiempo. Kali es la cuarta Edad del mundo o Edad actual. Su duración es de 432.000 años*
49. Om Kalâ *Reverencia al Señor del Tiempo. Kalâ es un período de tiempo de 4 horas.*
50. Om Kâshta *Reverencia al Señor del Tiempo. Kâshta es un período de tiempo de 3 ½ segundos.*
51. Om Muhurta *Reverencia al Señor del Tiempo. Muhurta es un período de tiempo de 48 minutos¹.*

1. Los sabios enseñan que este período de tiempo es adecuado para la duración de la práctica espiritual diaria que debe realizar el discípulo.

52. Om Kshapa *Reverencia al Señor del Tiempo. Kshapa es un período de tiempo correspondiente a la duración de la noche.*
53. Om Yâma *Reverencia al Señor del Tiempo. Yâma es un período de tiempo correspondiente la tercera parte de la noche.*
54. Om Kshana *Reverencia al Señor del Tiempo. Kshana es un período de tiempo correspondiente a una centésima de segundo.*
55. Om Samvatsarakara *Reverencia al Señor del Tiempo. Samvatsarakara es un período de tiempo de un año de duración.*
56. Om Ashvatta *Reverencia al Señor, que es el Árbol místico del Universo.*

57. Om Kâlachakra *Reverencia al Señor,
que es la perpetua
Rueda del Tiempo.*
58. Om Vibhâvasu *Reverencia al Señor,
que es el Divino Fuego
de la emancipación
universal.*
59. Om Purusha *Reverencia al Divino
Espíritu.*
60. Om Sasvata *Reverencia al Señor
Infinito.*
61. Om Yogin *Reverencia al Señor
que es Uno con Dios.*
62. Om Vyaktavyakta .. *Reverencia al Supremo
Ser que se halla
manifiesto e inmanifiesto
a la vez.*
63. Om Sanatana *Reverencia al Ser
Eterno.*
64. Om Kaladhyaksha *Reverencia al Señor
que mide el paso del
tiempo.*

65. Om Prajadhyaksha *Reverencia al Señor
que mide la duración de
la vida de las criaturas.*
66. Om Vishvakarma *Reverencia al
Arquitecto Divino.*
67. Om Tamounda *Reverencia al Señor
que disipa las tinieblas.*
68. Om Varuna *Reverencia al Señor
de los Océanos.*
69. Om Sagara *Reverencia al Padre
del Océano.*
70. Om Ansu *Reverencia al sabio
descendiente de Sagara*
71. Om Jimûtâ *Reverencia al Señor
de las nubes.*
72. Om Jîvana *Reverencia al Padre
de la Vida.*
73. Om Arihan *Reverencia al
vencedor de los
enemigos interiores.*
74. Om Bhûthasraja .. *Reverencia al Rey
de los seres.*

75. Om Bhûthapati *Reverencia al Señor de los seres.*
76. Om Srastri *Reverencia al Deva Creador del Universo.*
77. Om Samvartaka .. *Reverencia al Señor del Fuego Universal que precede a la disolución de la Creación.*
78. Om Vanhi *Reverencia al Deva de la Música Celestial.*
79. Om Sarvadi *Reverencia al Ser Perpetuo.*
80. Om Alolupa *Reverencia al Señor que se halla libre de deseos.*
81. Om Ananta *Reverencia al Señor que no tiene fin.*
82. Om Kapila *Reverencia al Sabio Autor de la Filosofía Sânkhya, la Ciencia de la Unión con Dios.*

83. Om Bhânu *Reverencia al Señor que irradia Luz.*
84. Om Kâmada *Reverencia al Deva Otorgador de los deseos puros.*
85. Om Sarvatomukha *Reverencia al Señor que ve en todas las direcciones.*
86. Om Jaya *Reverencia al disipador de las tinieblas.*
87. Om Visâla *Reverencia al Señor Omnipresente.*
88. Om Varada *Reverencia al Señor que rápidamente responde a las plegarias de Sus devotos.*
89. Om Manas *Reverencia a la Mente Divina.*
90. Om Suparna *Reverencia al Señor de los hermosos rayos.*

91. Om Bhûtadi *Reverencia al Primero de los seres.*
92. Om Sighraga *Reverencia al Guru de los Sabios.*
93. Om Prandhârana .. *Reverencia al Señor que prolonga la vida de los seres.*
94. Om Danvantari *Reverencia al Médico Celeste Padre de la Medicina y Autor del Ayur Veda.*
95. Om Dhûmaketu *Reverencia al Padre del Fuego.*
96. Om Adideva *Reverencia al primero de los Devas.*
97. Om Aditisuta *Reverencia al Hijo de Aditi, la Madre de los Devas.*
98. Om Dvadasâtman *Reverencia al Señor que toma la forma de los doce meses del año.*

99. Om Aravindaksha .. *Reverencia al Señor de forma de loto.*
100. Om Pitri *Reverencia al Padre del Universo.*
101. Om Matri *Reverencia a la Madre del Universo.*
102. Om Pitamaha *Reverencia al Abuelo del Universo.*
103. Om Svargadvara .. *Reverencia al Señor que es la Puerta de los Cielos.*
104. Om Prajadvara *Reverencia al Señor que es la Puerta de la prosperidad.*
105. Om Mokshadvara *Reverencia al Señor que es la Puerta de la Liberación.*
106. Om Tripisthapa *Reverencia al Señor que es el mismo Cielo de Indra, Rey de los Devas.*
107. Om Dehakartri *Reverencia al Padre de los seres.*

108. Om Prasantâtman *Reverencia al Señor de la Bondad.*
109. Om Vishvâtman *Reverencia al Señor Omnipresente.*
110. Om Vishvatomukha *Reverencia al Deva de faz a todos lados vuelta.*
111. Om Charachârâtman *Reverencia al Señor moviente e inmoviente a la vez.*
112. Om Sukshmâtman *Reverencia al Señor de Alma sutil.*
113. Om Maitreya *Reverencia al Señor de la Compasión.*



HIMNO A SRI SURYA

SEGUIDAMENTE TRANSCRIBIMOS el famoso Himno al Señor Surya, el cual fue recitado por el Rey Yudhistira, el mayor de los Príncipes Pandavas. Su texto se encuentra en el Mahâbhâratha, en la sección llamada Vana-Parva¹.

Tú eres, ¡oh Surya!, el Ojo del Universo.
Eres el Alma de toda existencia corpórea.
Eres el Origen de todas las cosas.
Eres la personificación de los actos de todos los hombres religiosos.
Eres el refugio de aquellos versados en la filosofía Sânkhya (los misterios del Alma) y eres el soporte de los Yogis².

1. Es tradición en la Fundación Hastinapura recitarlo los días domingo, junto con los Nombres de Surya y su *Mantra: Om Sri Surya Namaha*.

2. Los Sabios unidos a Dios.

Eres la Puerta desligada de cerrojos¹.

Eres el refugio de los que desean la Liberación.

Tú sostienes y descubres el mundo, y lo santificas, y soportas, por pura compasión.

Los brahmines versados en los Vedas² se presentan ante Ti, Te adoran a su debido tiempo, recitando los himnos de las diferentes ramas de los Vedas.

Tú eres el adorado de los Rishis³.

Los Siddhas⁴, Charanas⁵, Gandharvas⁶, Yakshas⁷, Guhyakas⁸ y Nagas⁹, deseosos de obtener

1. Porque Surya es el Señor de la generosidad. Todo lo entrega sin esperar nada a cambio.

2. Los Libros Sagrados.

3. Los Sabios que contemplan a Dios.

4. Los Santos o seres perfectos.

5. Los Sabios que cantan loas a los *Devas*.

6. Los Músicos Celestes.

7. Semidioses que sirven a Kubera, el *Deva* de las riquezas.

8. Semidioses guardianes de los tesoros de Kubera.

9. Seres semidivinos poseedores de gran conocimiento.

éxito siguen Tu carro cuando cruzas a través de los Cielos.

Los treinta y tres Devas¹ (los ocho Vasus², los once Rudras³, los doce Adityas⁴, Prajapati⁵ y Vashatkara), con Upendra (Vishnu) y Mahendra⁶, y la orden de los Vaimanikas (Devas Celestiales), han obtenido éxito adorándote; ofreciéndote guirnaldas de celestiales mandaras (flores celestiales de gran

1. Divinidades.

2. Los ocho *Devas* que acompañan a Indra (el Rey de los *Devas*). Ellos son Âpa (el Agua), Dhruva (la Estrella Polar), Soma (la Luna), Dhara (la Tierra), Anila (el Viento), Anala (el Fuego), Prabhâsa (la Aurora) y Pratyusha (la Luz).

3. *Devas* que acompañan al Señor Shiva, también llamado Rudra.

4. Los doce *Devas* que son otros tantos aspectos del Señor Surya.

5. Progenitor de los seres.

6. Indra, Rey de los *Devas*.

fragancia), los mejores de los Vidyâdharas¹ han obtenido todos sus deseos.

Los Guhyas y las siete órdenes de los Pitris (ambos, divinos y humanos), han obtenido superioridad por adorarte tan sólo a Ti.

Los Vasus, los Maruts, los Rudras, los Sadhyas, los Marichipas, los Valikhilyas y los Siddhas, han obtenido preeminencia postrándose ante Ti. No hay nada que yo conozca en los siete mundos, incluso el de Brahmâ², que se halle más allá de Ti.

Hay otros seres grandes y dotados de energía, pero ninguno de ellos tiene Tu esplendor y Tu fuerza.

Verdaderamente toda la luz se halla en Ti.

Tú eres el Señor de la Luz.

En Ti se hallan los cinco elementos, toda la inteligencia, el conocimiento, el ascetismo y los bienes de los ascetas.

1. Seres Celestiales poseedores de gran conocimiento.

2. Dios Creador.

El disco por medio del cual el portador del Saranga¹ humilló el orgullo de los Asuras, y que se halla equipado con una hermosa nave, fue forjado por Vishvakarman² con Tu energía.

En verano Tú secas con Tus rayos toda la humedad de los cuerpos, plantas y substancias líquidas, para volcarla luego en la estación de las lluvias.

Tus rayos calientan y abrasan, deviniendo luego nubes rugidoras y luces de relámpagos transformadas en lluvia en la debida estación. Ni fuego, ni abrigos, ni ropas de lana dan la tibieza que otorgan Tus rayos a aquel que sufre bajo el frío.

Tú iluminas la totalidad de la Tierra con sus trece islas con Tus rayos.

Tú sólo te hallas trabajando por el bienestar de los tres mundos.

1. El portador del arco llamado Saranga es Sri Krishna.

2. El Arquitecto Divino.

Si Tú no te alzas, el Universo se torna ciego, y los Sabios no pueden dedicarse a la obtención de la virtud, el bienestar y el Fruto Celeste.

Es a través de Tu Gracia que las tres órdenes de Brahmines, Kshatryas y Vaishas¹, logran realizar sus deberes y sacrificios.

Los versados en cronología dicen que Tú eres el comienzo y el fin de un Día de Brahmâ, que consiste en mil Yugas² completos.

Tú eres el Señor de los Manús³, y de los hijos de los Manús, del Universo y del Hombre, de los Manvantaras⁴ y sus Señores.

Cuando llega el tiempo de la disolución universal, el fuego Samvartaka, nacido de Tu

1. Las tres órdenes superiores de la sociedad hindú: *Brahmines* o sacerdotes, *Kshatryas* o guerreros y *Vaishas* o comerciantes.

2. Un muy extenso período de tiempo.

3. Los Padres de la Humanidad.

4. El período de manifestación del Universo compuesto por millones de años humanos; es el Día universal; la Noche recibe el nombre de *Pralaya*.

fuerza, consume los tres mundos, permaneciendo Él sólo.

Nubes de diferentes tamaños nacidas de Tus rayos, acompañadas del elefante Airâvata¹ y del trueno, dan nacimiento al esperado diluvio, y dividiéndote a Ti mismo en doce partes, y transformándote en doce Soles, Tú bebes una vez más el océano con Tus rayos.

Tú eres llamado Indra², Tú eres Vishnu³, Tú eres Brahmâ⁴, Tú eres Prajapati⁵, Tú eres el fuego y la mente sutil, Tú eres el Señor y el eterno Brahman.

Tú eres Hamsa⁶, eres Savitri⁷, eres Bhanu⁸, eres Ansumalin y Vrishakapi.

1. El elefante celestial de Indra, Rey de los *Devas*.

2. El Rey de los *Devas*.

3. Dios Conservador del orden Universal.

4. Dios Creador del Universo.

5. Progenitor de los seres.

6. El Señor.

7. Señor de la Luz.

8. El Círculo de la Luz: el Sol.

Tú eres Vivashvan¹, Mihira, Pusha², Mitra³ y Dharma⁴, Tú eres el mil veces iluminado, Tú eres Aditya⁵ y Tapanā⁶, y el Señor de los rayos. Tú eres Martanda⁷, y Arkâ⁸, y Ravi⁹, y Surya, y Saranya, y el Creador del Día, y Divakara¹⁰, y Suptasaspi, y Dhumakeshin, y Virochana. Se ha hablado de Ti como del de veloz carrera, el destructor de las tinieblas, y el poseedor de los corceles amarillos.

-
1. El Brillante.
 2. El Dador de alimentos a todos los seres.
 3. Una de las personificaciones del Sol.
 4. El Señor de la Justicia. También es llamado *Dharmaraja*, “el Rey del *Dharma*”. Él vela por el cumplimiento del *Dharma* de todas las criaturas. Es también quien conduce a las almas luego de la muerte.
 5. El Sol como hijo de Aditi, la Madre de los *Devas*.
 6. El que brinda calor a las criaturas.
 7. El Sol como hijo de Aditi.
 8. Rayo de luz.
 9. El Sol.
 10. Padre del día.

Aquel que Te adora reverentemente en el sexto o séptimo día de la Luna¹, con humildad y tranquilidad mental, obtiene la Gracia de Lakshmi².

Aquellos que con indivisa atención Te adoran y cultúan son liberados de todo peligro, agonías y aflicciones, y aquellos que sostienen que Tú estás en todas partes, siendo el Alma de todas las cosas, viven mucho, libres de pecado, y gozando de inmunidad ante las enfermedades.

¡Oh Señor de todos los alimentos! Te corresponde a Ti garantirme alimento en abundancia para dar de comer a todos mis huéspedes con reverencia.

Me postro también ante todos Tus devotos que buscaron refugio a Tus pies, Matara,

1. Es decir, el sexto o séptimo día contando a partir del día en que se hace la luna llena o nueva.

2. Consorte del Dios Vishnu. Ella es la dadora de prosperidad. Es la Madre Naturaleza.

Aruna y Danda, incluyendo a Asani, Kshuva¹ y otros.

Y me postro también ante la Madre Celestial de todas las criaturas, Kshuva, Maitri y sus iguales.

Permíteles, ¡oh Señor!, otorgarme los bienes que Te pido.

Om Sri Surya Namaha



1. Grandes Santos y Sabios devotos de Sri Surya.

MANTRAS DE SRI SURYA

LOS MANTRAS SON ORACIONES breves con las que se invoca la presencia Divina en nuestros corazones. Suelen ser recitados en voz alta o bien silenciosamente con la ayuda de un *Rudraksha* o rosario.

MANTRA DE SRI SURYA

Om Sri Surya Namaha

“Reverencia al Señor Surya”

GAYATRI MANTRA DE SRI SURYA

Om Prabhakaraya Vidmahe

Divakaraya Dhimahi

Tannaha Suryaha Prachodayat

“Pensemos en el Padre de la Luz.

Meditemos en el Padre del Día.

Que el Señor Surya nos impulse a ello.”

PLEGARIA AL SOL

Yo siempre adoro a Surya, el Sol, el bello Señor del mundo, el inmortal, la quintaesencia del Vedânta, el auspicioso, el Conocimiento Absoluto, de la forma de Brahman, el Señor de los Dioses, siempre puro, la verdadera conciencia del mundo mismo, el Señor de Indra, de los Dioses, y de los hombres, el preceptor de los Dioses, la joya de la corona de los tres mundos, el verdadero corazón de las Formas de Brahmâ, Vishnu y Shiva, el dador de la luz.

*Om Suryam Sundaralokanathamamritam
Vedântasaram Shivam,
Jñânânam Brahmamayam Suresamamalam
Lokaikachittam Svayam,
Indradityanaradhipam Suragurum
Trailokyachudamanim,
Brahmâvishnushivasvarupahridayam
Vande Sada Bhaskaram.*

ORACIÓN PARA RECITAR ANTES DE LAS COMIDAS

EL CUERPO ES LA MORADA del Svami, el Perfecto, Esencia de Dios Nuestro Señor en la criatura humana. Es Dios quien nos otorga el alimento para el cuerpo, morada, como decimos, de la Esencia Espiritual. Con profunda devoción debemos agradecer el alimento que comamos.

Transcribimos a continuación la oración que durante decenas de años han recitado Profesores y Alumnos de la Fundación Hastinapura antes de cada comida.

ORACIÓN PARA ANTES DE LAS COMIDAS

Padre Nuestro que estás en los Cielos,
Santificado sea Tu Nombre,
Venga a nosotros Tu Reino,

Hágase Señor Tu Voluntad
Así en la Tierra como en el Cielo.
Om Sri Surya¹ Namaha.
Om Sri Mahalakshmiaya² Namaha.
Om Madre Demeter³.
Madre Isis⁴.
Madre Naturaleza.
Gracias Señora por Tus frutos.
Bendito y Alabado sea Nuestro Señor.



-
1. El Señor Sol, Padre de la Luz y de la Vida Universal.
 2. La Madre Naturaleza en la Religión Hindú.
 3. La Madre Naturaleza en la Religión Griega.
 4. La Madre Naturaleza en la Religión Egipcia.

SÂDHANA GANESHA-GÎTÂ

SÂDHANA O DISCIPLINA ESPIRITUAL consagrada al Señor Ganesha y el *Bhagavad Gîtâ*, y que pueden realizar diariamente los aspirantes en el Sendero y que dura aproximadamente un *Muhurta* (48 minutos). Esta disciplina diaria nos ayuda a permanecer en cercanía con Dios. A continuación damos el orden de la *Sâdhana*:

1. Recitación de los 12 Nombres de Sri Ganesha¹
2. Recitación del *Mantra* del *Bhagavad Gîtâ*²
3. Lectura de un capítulo del *Bhagavad Gîtâ*³
4. Recitación del *Mantra* del *Bhagavad Gîtâ*
5. Recitación del *Ganapati Upanishad* en Castellano

1. Ver la sección siguiente.

2. Dado antes del *Bhagavad Gîtâ* en el presente libro.

3. Nuestra Maestra Espiritual nos ha enseñado a leer cada día un Capítulo del *Bhagavad Gîtâ* siguiendo el orden de sus Capítulos.

6. Recitación del *Ganapati Upanishad* en Sânscrito
7. Recitar 108 veces el *Mantra* de Sri Ganesha “*Om Gâm Ganapataie Namaha*”¹
8. Al finalizar, recitar los siguientes dos versos del *Bhagavad Gîtâ*:

“Quien no malquiere a ser alguno, el amable y compasivo, libre de apegos y egoísmo, ecuánime en la dicha y en la pena, indulgente”.

“Quien por doquiera Me ve y ve toda cosa en Mí no perderá nunca en Mí el sostén ni Yo dejaré jamás de sostenerle”.



1. Reverencia a Sri Ganesha, Señor de las Huestes Divinas.

LOS DOCE NOMBRES DEL SEÑOR GANESHA

EN EL NÂRADA PURANA encontramos un breve Himno al Señor Ganesha, en el cual son dados los bien conocidos doce Nombres de Ganesha. Ellos son:

Vakratundam: el Señor de la trompa curvada (símbolo del sagrado Om).

Ekadantam: el Dios con rostro de elefante que posee sólo un colmillo (símbolo de la Unicidad Divina).

Krishnapingâksham: el que posee ojos color castaño oscuro (“Krishna” significa “oscuro”, como el cielo nocturno en el que brillan las estrellas, símbolo de la totalidad del universo).

Gajavaktram: el que posee trompa elefantina (símbolo del discernimiento espiritual por su poder de distinguir lo bueno de lo malo).

Lambodaram: el Señor que tiene el vientre en forma de pote (símbolo de que Dios posee a todo el Universo en su interior).

Vikatam: el que posee una forma asombrosa (ya que todas las formas y los seres se hallan en el seno de Dios).

Vighnarâjam: el Dios que libera a los seres humanos de todos sus obstáculos (porque la sabiduría espiritual permite ver claramente el camino a seguir).

Dhûmravarnam: el que tiene el color del humo (“blanco como el humo” simboliza la purificación de todas las máculas y errores).

Bâlachandram: Aquel que tiene a la Luna como su corona (la mente, simbolizada por la luna, se halla bajo el control de su Rey, el Espíritu Celeste).

Vinâyakam: el que remueve los obstáculos (símbolo de la Gracia Divina que conduce al ser humano hacia Dios).

Ganapatim: el Señor de todos los devotos (símbolo del Supremo Guru o Guía Espiritual).

Gajânanam: Aquel que tiene el rostro elefantino (la principal característica de la imagen de Ganesha, con su gran simbolismo sagrado).



AMRITA ASHTAKAM

Los ocho versos del Néctar de la Inmortalidad

LOS VERSOS 13 AL 20 del Capítulo XII del *Bhagavad Gîtâ* reciben el nombre de *Amrita Ashtakam*, es decir, “Los ocho versos del Néctar de la Inmortalidad”. Ellos son considerados la Esencia del *Bhagavad Gîtâ*. Aquí los transcribimos en castellano, sânscrito y fonética sânscrita para todos aquellos que deseen recitarlos o cantarlos.

Quien no malquiere a ser alguno, el amable y compasivo, libre de apegos y egoísmo, ecuánime en la dicha y en la pena, indulgente [13]

अद्वेषा सर्वभूतानां मैत्रः करुण एव च ।
निर्ममो निरहङ्कारः समदुःखसुखः क्षमी ॥ १३ ॥

*Advêstâ sarvabhûtânâm maitrah karuna êva cha;
Nimamô nirahamkârah samadhuhkhasukhah kshamî.*

Siempre gozoso, en armonía con su regulado Âtman, de voluntad resuelta, con mente y discernimiento posados en Mí, ¡oh devoto Mío!, él es a quien Yo amo [14]

संतुष्टः सततं योगी यतात्मा दृढनिश्चयः ।
मय्यर्पितमनोबुद्धिर्यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥ १४ ॥

*Santushtah satatam yôgî yatâtmâ dridhanishchayah;
Mayyarpitamanôbuddhiryô madbhaktah sa mê priyah.*

Quien no conturba al mundo ni el mundo le conturba, que está libre de las inquietudes del gozo, del temor y de la cólera, él es a quien Yo amo [15]

यस्मान्नोद्विजते लोको लोकान्नोद्विजते च यः ।
हर्षामर्षभयोद्वेगैर्मुक्तो यः स च मे प्रियः ॥ १५ ॥

*Yasmânnôdvijatê lôkô lôkânnôdvijatê cha yah;
Harshâmarshabhayôdvêgairmuktô yah sa cha mê priyah.*

El que nada desea, el que sin pasión, sereno, experimentado y puro renuncia a toda empresa, él, ¡oh devoto Mío!, es a quien Yo amo [16]

अनपेक्षः शुचिर्दक्ष उदासीनो गतव्यथः ।
सर्वारम्भपरित्यागी यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥ १६ ॥

Anapêkshah shuchirdakshah udâsînô gatavyathah;
Sarvârambhaparityâgî yô madbhaktah sa mê priyah.

El que no ama ni aborrece, ni se aflige ni desea y con plena devoción renuncia al bien y al mal, él es a quien Yo amo [17]

यो न हृष्यति न द्वेष्टि न शोचति न काङ्क्षति ।
शुभाशुभपरित्यागी भक्तिमान्यः स मे प्रियः ॥ १७ ॥

Yô na hrishyati na dvêsti na shôchati na kânkshati;
Shubhâshubhaparityâgi bhaktimânyah sa mê priyah.

Quien inalterable se mantiene ante el amigo y el enemigo, en la fama y en la ignominia, en el calor y en el frío, en la dicha y en la pena, libre de afec-
ciones [18]

समः शत्रौ च मित्रे च तथा मानापमानयोः ।
शीतोष्णसुखदुःखेषु समः सङ्गविवर्जितः ॥ १८ ॥

*Samah shatrau cha mitrê cha tathâ mânâpamânayôh;
Shîtôshnasukhadukkhêshu samah sangavivarjitah.*

Que por igual recibe la alabanza y el vituperio, si-
lencioso, del todo satisfecho con lo que le sucede,
sin hogar propio, de mente firme y plena devoción,
él es a quien Yo amo [19]

तुल्यनिन्दास्तुतिमौनी संतुष्टो येन केनचित् ।
अनिकेतः स्थिरमतिर्भक्तिमान्मेप्रियो नरः ॥ १९ ॥

*Tulyanindâstutirmaunî santushtô yêna kênachit;
Anikêtah sthiramatirbhaktimânmepriyô narah.*

Más, en verdad, aquellos devotos llenos de Fe, para quienes Yo soy el Supremo Objeto y participan de esta vivificadora sabiduría que aquí te revelé, ellos son a quienes predilectamente amo [20]

ये तु धर्म्यामृतमिदं यथोक्तं पर्युपासते ।
श्रद्धधानाः मत्परमा भक्तास्तेऽतीव मे प्रियाः ॥ २० ॥

*Yê tu dharmyâmritamidam yathôktam paryupâsatê;
Shraddhadhânâh matparamâ bhaktâstîva mê priyâh.*



Om Sri Ganeshai Namaha

Títulos de nuestra Editorial

Obras de Ada Albrecht

LA PAZ DEL CORAZÓN

“Oh Corazón, pequeño niño mío, inocente como la sonrisa dorada del alba, escúchate a ti mismo, deja que la mente duerma embriagada por el vino de tu amor, y canta y reza al Único Adorado tuyo...”

FILOSOFÍA FINAL

Luego de convivir con los monjes hindúes, la autora nos revela la esencia del conocimiento vedántico.

EL EVANGELIO DEL MAESTRO

Padres y maestros podremos aprender a enseñar con la “técnica” más eficaz: el Amor.

MI PRIMER LIBRO DE FILOSOFÍA

Libro para la formación espiritual de los niños.

LOS MISTERIOS DE ELEUSIS

Edición ilustrada sobre las prácticas teofánicas de la antigua mística griega.

OM, GURU, OM

Increíble novela acerca de una peregrina que penetra en los Himalayas en pos del más valioso tesoro: Dios.

EL PAÍS DEL MÁS ACÁ

Fascinantes cuentos para niños y no tan niños, que buscan acercarnos al país del Corazón.

LA LLAMA Y LA LUZ

Enseñar no es informar, sino despertar los valores escondidos en la profundidad de nuestro propio interior.

SANTOS Y ENSEÑANZAS DE LA INDIA

Gurus y hombres que alcanzaron la Auto-realización, describen las sendas hacia el Auto-conocimiento.

SATSANGA: CUENTOS DE LA INDIA

Cuentos e historias tradicionales de la India nos trasladan al maravilloso mundo de la mística.

VUELVE, FRANCISCO, VUELVE

Recordando, valorando y bebiendo la infinita caridad y sabiduría de nuestro añorado San Francisco de Asís.

TOM DE MIEL Y DULZURA Y SUS MIL AVENTURAS

Libro para la formación espiritual de los niños.

EL SECRETO DE LA FELICIDAD

La devoción es el poder del Amor Divino, es el poder del Amor de Dios.

VIDA DE SANTOS HINDÚES

Una serie de historias de santos de la India, sus vidas y sus enseñanzas, válidas para todo aspirante espiritual.

KATEBET: Historia de una sacerdotisa egipcia

TÍTULOS DE NUESTRA EDITORIAL

GUÍA BREVE PARA LA MEDITACIÓN

Una breve reseña de los principios fundamentales de la meditación, seguida de un cuento pedagógico: “El Maestro Varundar”.

GUÍA BREVE PARA LA VIDA ESPIRITUAL

PSICOLOGÍA: APUNTES FORMATIVOS

Una exposición clara y pedagógica de la constitución interna del ser humano, y su aplicación al desarrollo espiritual.

SABIDURÍA ESPIRITUAL

Una selección de importantes textos de mística universal, en los cuales se hace clara referencia a la mente y la conformación interna del ser humano.

ADIÓS A MI RAYI: Palabras de un niño hindú

La más excelsa sabiduría espiritual vertida a través de los labios de un niño de la India.

CUENTOS EGIPCIOS

La sabiduría eterna de los antiguos egipcios presentada a través de breves relatos plenos de mística y devoción.

BHAKTI SÛTRAS

El gran libro de la Devoción a Dios escrito por el Divino Rishi Nârada, comentado por Ada Albrecht.

BHAGAVAD GÎTÂ con notas pedagógicas de Ada Albrecht

Una obra fundamental de metafísica y devoción. La totalidad del Bhagavad Gîtâ comentado minuciosamente con gran cantidad de ejemplos útiles para la vida espiritual.

**CUENTOS PARA LA FORMACIÓN ESPIRITUAL
DEL NIÑO**

Una serie de libros ilustrados que ayudan a despertar los valores espirituales latentes en el alma de cada niño.

NOTAS SOBRE UNIVERSALISMO ESPIRITUAL

Una clara exposición acerca de la unidad esencial de todas las Religiones y su basamento metafísico.

SUFISMO: CAMINO DE AMOR A DIOS

Una preciosa selección de libros acerca del Sufismo que nos conduce hacia la Devoción a Dios de la mano de los Grandes Santos del Islam.

ÍNTIMAS, DESDE MI CORAZÓN, AL SEÑOR

GUÍA PARA LA VIDA DIVINA

CÓMO VISITAR A DIOS

LOS PRAKARANA GRANTHAS

Traducciones de Ada Albrecht

SRIMAD BHAGAVATAM - Vedavyasa

Uno de los Textos Sagrados más importantes de la India.

COMENTARIOS AL BHAGAVAD GÎTÂ - Vinoba

Las inmortales enseñanzas del Bhagavad Gîtâ explicadas a través de un lenguaje simple y a la vez profundo que nos ayuda a entendernos con la Vida.

CHÂNDOGYA UPANISHAD

Swami Nikhilananda

ISA, KATHA, KENA, MUNDAKA Y PRASHNA

UPANISHADS - Swami Nikhilananda

TÍTULOS DE NUESTRA EDITORIAL

MÂNDUKYA UPANISHAD - Swami Nikhilananda

SVETÂSVATARA, TAITTIRIYA Y AITAREYA

UPANISHADS - Swami Nikhilananda

BRIHADÂRANYAKA UPANISHAD

Swami Nikhilananda

EL ÂTMABODHA - Sri Sankaracharya

La milenaria tradición de Auto-realización de la India acercada al hombre occidental de hoy, a través de la filosofía Vedânta.

SANATSUJÂTIYA - Vedavyasa

Libros Sagrados de la Humanidad

BHAGAVAD GÎTÂ - Vedavyasa

El Libro Sagrado más importante de India, el cual abarca todos los Caminos por los cuales el ser humano puede llegar a Dios.

TAO TÊ KING - Lao Tse

El texto más importante del Taoísmo.

CHUNG YUNG - Confucio

Uno de los principales Libros de Confucianismo y el más importante en cuanto al aspecto metafísico de sus enseñanzas. Incluye una selección de frases de los Libros de Confucio.

YOGA SÛTRAS - Patañjali

Un texto fundamental dentro de la filosofía mística de la India. Incluye abundantes notas que aclaran los principales conceptos filosóficos y orientan al discípulo para una adecuada comprensión del libro.

EL SERMÓN DEL MONTE - Jesús

La esencia de las enseñanzas del Maestro Jesús. Incluye notas simples, universalistas y devocionales que ayudan a aplicar las enseñanzas del Sermón del Monte a nuestra vida cotidiana y a nuestro develamiento espiritual.

EL DHAMMAPADA - Budha

Uno de los textos fundamentales del Budhismo, en cual encontramos las principales enseñanzas del compasivo Budha compiladas por los primeros monjes.

Filosofía de la India

MAHABHARATA - Vedavyasa

La grandiosa Epopeya Hindú donde se halla contenida la más profunda sabiduría espiritual. Obra en doce volúmenes por primera vez editada en idioma castellano.

LAGHU VAKYA VRITTI - Sri Sankaracharya

Breve exposición de sentencias védicas. Un importante libro de filosofía Vedânta.

VEDÂNTASÂRA - Sadananda Yogindra

La esencia de la Vedânta Advaita.

DRG DRSHYA VIVEKA

Una indagación sobre la naturaleza del Vidente y lo visto. Un texto tradicional de Vedânta Advaita.

GANESHA: EL COMPASIVO DIOS DE LA SABIDURÍA

DIOSES HINDÚES: SUS MANTRAS Y PLEGARIAS

EL AVADHUTA GÎTÂ - Vyasa

TÍTULOS DE NUESTRA EDITORIAL

BHAKTI SÛTRAS - Nârada

MANUAL DE MEDITACIÓN - Claudio Dossetti

LA JOYA SUPREMA DEL DISCERNIMIENTO

Sri Sankaracharya

Mística Universal

LA SENDA DE LA VIRTUD

PLEGARIAS PARA COMENZAR UNA NUEVA VIDA

ENSEÑANZAS DE BUDHA

GUÍA PRÁCTICA PARA LA MEDITACIÓN

DIÁLOGO DE UN MAESTRO Y SU DISCÍPULO

EL NÉCTAR DEL SRIMAD BHAGAVATAM

ENSEÑANZAS DE MEISTER ECKHART

ENSEÑANZAS DE LOS UPANISHADS

ENSEÑANZAS DE LOS MÍSTICOS DEL ISLAM

EL GANAPATI UPANISHAD

PLEGARIAS AL SEÑOR GANESHA

DEL BIEN Y DE LO UNO - Plotino

Obra maestra de la filosofía No-dualista, plena de misticismo y elevación espiritual.

LA ESENCIA DEL ARTE DE LA ORACIÓN

De Teófano el Recluso

ENSEÑANZAS DEL SABIO KAPILA - Vedavyasa

BHAGAVAD GÎTÂ

LA CANCIÓN DEL SEÑOR: Versión del Bhagavad Gîtâ
en versos octosilábicos - Martín Satke

POESÍAS MÍSTICAS - Martín Satke

ENSEÑANZAS DE LA FILOCALIA - Norma Novoa

TRATADO DE LA UNIDAD - Ibn Al' Arabi

EL ALIMENTO: DÁDIVA DIVINA - Isaac Wolpin

LAS PARÁBOLAS - Carlos Polyga



*Los Principios
de la Fundación Hastinapura*

1

Reconocer, promulgar y enseñar la existencia de Dios y la esencia divina-espiritual del ser humano, utilizando para ello el universalismo espiritual.

2

Concienciar la fraternidad naturalmente existente entre los integrantes de la familia humana, y educir una actitud de respeto hacia los diferentes credos religiosos, razas, costumbres, etc., así como también hacia las demás criaturas de la creación.

3

Cultivar el estudio de las religiones, ciencias, artes y filosofías, siempre que ello sea conducente a la elevación espiritual del hombre.

Nuestras direcciones

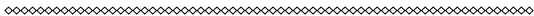
- Escuela Ganesh: Güemes 2981, C. Fed. - Tel. 4824-6680
Escuela de Música Sta. Cecilia: La Nación 5110 - Tel. 15-6103-8709
Editorial Hastinapura: Riobamba 1018, C. Fed. - Tel. 4811-9342
Filial Riobamba: Riobamba 1018, C. Fed. - Tel. 4811-9342
Filial Belgrano: Av. Cabildo 1163, C. Fed. - Tel. 4784-3341
Filial Flores: José Bonifacio 2374, C. Fed. - Tel. 4612-7280
Filial P. Centenario: Av. Corrientes 5107, C. Fed. Tel. 4858-0123
Filial Villa del Parque: Nazca 2184 - C. Fed. - Tel. 4581-6820
Filial Barrio Norte: Tucumán 1762, C. Fed.- Tel. 4373-5883
Filial Almagro: Av. Rivadavia 3687, C. Fed. - Tel. 4863-0335
Filial Boedo: Av. San Juan 3679, C. Fed. - Tel. 4931-5971
Filial Pque. Chacabuco: Av. Asamblea 990, C. Fed. - Tel. 2101-6274
Filial Villa Devoto: Av. Fco. Beiró 4915, C. Fed. - Tel. 2067-6925
Filial Monserrat: Sgo. del Estero 635, C. Fed. - Tel. 4381-2096
Filial Lomas de Zamora: Balcarce 290 - Tel. 4292-0581
Filial Avellaneda: 25 de Mayo 27- Tel. 5290-7856
Filial San Isidro: Av. Centenario 334 - Tel. 4742-9284
Filial Ramos Mejía: Pueyrredón 448 - Tel. 4464-7283
Filial Lanús: 9 de Julio 1210 - Tel. 4247-5227
Filial Francisco Álvarez: La Nación 5110 - Tel. 15-6485-9123
Filial Baradero: Gallo 473 - Tel. (03329) 48-0683

Filial Mar del Plata: 25 de Mayo 3651 - Tel. (0223) 473-7436
Filial Neuquén: Sgto. Cabral 598 - Tel. (0299) 442-9757
Filial Gral. Roca: Sarmiento 1891 - Tel. (0298) 15-433-5358
Sub-Filial Bariloche: El Chilco 425 - Tel. (0294) 452-6829
Sub-Filial Ing. Maschwitz: Los Andes 242 - Tel. (0348) 444-1273
Sub-Filial Tandil: 25 de Mayo 566 - Tel. (0249) 15-424-4750
En Uruguay: Daniel Muñoz 2231, Montevideo - Tel. 2408-0433
En Bolivia: Ecuador 1999, La Paz - Tel. 242-4145
En Colombia: Carrera 6ta N° 46-14, Bogotá - Tel. 483-6727
En Colombia: Carrera 12A N° 3-61 P. 4, Cali - Tel. 312-419-9276

www.hastinapura.org.ar



Aquellos interesados en temas como los
tratados en este volumen pueden solicitar el
catálogo de libros de nuestra Editorial a:
libros@hastinapura.org.ar
o bien, consultar nuestra página en Internet:
www.hastinapuralibros.com



EL CAMINO HACIA DIOS

HIJOS QUERIDOS, pongan su mente y todos sus pensamientos en el Señor. Abandonen todo apego. El calor, el frío, el hambre, la sed, la tristeza, la ilusión, no van a tener efecto sobre ustedes. Lo que persigan debe ser una sola cosa: el Conocimiento Real, lo Verdadero, que es el Conocimiento de Brahman. Entreguen su ser al Señor. Dedicuen sus acciones a Dios. Escuchen historias que hablen tan sólo de Él y manténganse siempre en compañía de Sus devotos. No odien ni rechacen a ninguna criatura humana, porque todas ellas son imágenes del Señor. Compartan los dolores de los otros y controlen su ira. Siempre que puedan, busquen estar a solas con ustedes mismos, porque la soledad ayuda a pensar en el Señor. Realicen sus deberes de manera apropiada. No rechacen ninguno de ellos. Hablen poco y mediten más”.

*“Enseñanzas del Sabio Rishabha”
del Srimad Bhagavatam*

ENSEÑAZAS DEL REY BHÂRATA

PIENSA EN LA VIDA SOBRE LA TIERRA: hay tanta pena, tanta pérdida, placeres, tristeza, amor, odio, temor, ilusión, locura, avaricia, celos, hambre, sed, dolores en la mente y en el cuerpo. Así pues, el nacimiento y su gran enemigo, la muerte, todos están reunidos allí, en esa Tierra donde el hombre vive.

El hombre generalmente no encuentra el tiempo necesario para pensar en el Señor y nunca busca la compañía de los santos que han renunciado a la vida mundana. Sin embargo, a pesar de todos esos inconvenientes, todavía hay esperanza para el hombre. Si controla su mente, si estudia el arte de llevar las riendas de la misma, si puede conquistar esos seis enemigos de los cuales te hablé, poco a poco, y en el tiempo debido, la mente se dirigirá hacia el Señor, y así podrá superar el ciclo de nacimientos y muertes.

Esta sabiduría no puede obtenerse por penitencias, ni realizando ritos religiosos por más

impecables que sean, ni alimentando a miles de personas, ni por la práctica de la caridad, ni cantando los *Vedas* incesantemente, ni por la adoración de los *Devas*. Solamente cayendo a los pies de los santos, y tomando el polvo de sus pies, y sometién dose con amor a un *Guru*, el hombre puede alcanzar la Salvación. Permitamos que esa criatura humana, deseosa de adquirir la Liberación, ponga toda su energía y su tiempo para hallarse a los pies de los *bhaktas* (devotos) del Señor. Entonces aprenderá cómo romper toda la esclavitud de esta Gran Ilusión¹ llamada “vida”. Recordar las historias del Señor y cantar Sus alabanzas protegerá a su espíritu, protegerá su fortuna espiritual de los ladrones que se encuentran alojados en sus cuerpo, esos seis grandes bandidos de los cuales te hablé: *Kâma* (lujuria), *Krôdha* (ira), *Lobha* (avaricia), *Moha* (ilusión), *Mada* (orgullo) y *Matsarya* (envidia).

Así, muy pronto el hombre abandona su ego, y entonces, la mente le obedece. El resto es fácil.

1. *Mâyâ*.

Aprende cómo renunciar a todas las cosas. Sé compasivo con los seres vivientes. Rompe en ti la esclavitud del apego, y con una mente pura y libre pronto alcanzarás la otra orilla de este inmenso océano llamado *Samsara* y te aseguro que ya nunca más regresarás.

*“Enseñanzas del Rey Bhârata”
del Srimad Bhagavatam*



LAS FORMAS DE LA DEVOCIÓN

En el *Srimad Bhagavatam*, Prahlâda, uno de los más grandes devotos del Señor, nos dice que las nueve formas de *Bhakti* o Devoción a Dios son:

1. *Recibir y escuchar con atención las enseñanzas acerca de la Devoción.*
2. *Hablar sobre temas espirituales.*
3. *Posar la mente en Dios.*
4. *Ofrendar nuestras obras a los sagrados Pies de Dios.*
5. *Adorar a Dios.*
6. *Inclinarse ante Dios.*
7. *Pensar tan sólo en Dios con el amor de un devoto servidor.*
8. *Amar a Dios.*
9. *Entregar totalmente nuestro ser a Dios.*

Estas enseñanzas deben hallarse siempre presentes en la mente y el corazón del aspirante espiritual.



*“Sumerge tu pensamiento en Dios
Sé Su devoto
Sacrifica en Su honor
Póstrate ante Él”*

Bhagavad Gîtâ XVIII, 65





ESTE LIBRO SE TERMINÓ DE IMPRIMIR
EN OCTUBRE DE 2021
EN LATINGRÁFICA, ROCAMORA 4161
CIUDAD DE BUENOS AIRES - ARGENTINA
4867-4777